
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 身陷战神之手(in The Clutch Of The War-god) 000001
2. 身陷战神之手(in The Clutch Of The War-god) 000002
3. 身陷战神之手(in The Clutch Of The War-god) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身陷战神之手(In the Clutch of the War-God)
第1/3页

[ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [gɒd]
In the Clutch of the War - God
在 这 离合器 的 这 战争 - 上帝

身陷战神之手

[baɪ]['maɪləʊ] ['heɪstɪŋz]
By Milo Hastings
经过 米洛 黑斯廷斯

作者：米洛·黑斯廷斯

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːri,ɛnts] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksɪdənt] ,
THE TALE OF THE ORIENT'S INVASION OF THE OCCIDENT ,
这 故事 的 这 东方 入侵 的 这 欧美 ,

东方入侵西方的故事

[æz; əz] ['krɔnikl] [ɪn] [ðə; ði] - [sə'saɪɪtiz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
AS CHRONICLED IN THE HUMANICULTURE SOCIETY'S " HISTORY OF THE TWENTIETH CENTURY
作为 编年史 在 这 - 社会的 " 历史 的 这 第二十 世纪

正如人文文化协会的《二十世纪史》中所记载的那样

" [ɪn] [θriː] [pɑːts] , [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [,mægə'ziːn] , [dʒʊ'laɪ] - [sep'tembə(r)] , - .
" In three parts , from Physical Culture magazine , July - September , 1911 .
" 在 三 部分 , 从 身体的 文化 杂志 , 七月 - 九月 , - .

“摘自《体育文化》杂志，1911 年 7 月至 9 月，共三部分。

[pɑːt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['fɔːwɜːd] :
FOREWORD :
前言 :

前言：

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
In this strange story of another day ,
在 这 奇怪的 故事 的 其他 天 ,

在这个又一个奇特的故事里，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] " [dip] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] " [ænd; ənd] [vjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [self] - ['sætɪsfaɪd][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
the author has " dipped into the future " and viewed with his mind's eye the ultimate effect of America's self - satisfied complacency ,
这 作者 有 " 浸入 进入 这 未来 " 和 已查看 和 他的 心灵的 眼睛 这 最终的 影响 的 美国的 自己 - 使满意 自满 ,

作者“窥见了未来”，用他的想象力预见了美国自满自足的最终后果。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstənt] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][,ɔːri'ent(ə)l]['prəʊgres] .
and her persistent refusal to heed the lessons of Oriental progress .
和 她 执着的 拒绝 到 注意 这 课程 的 东方 进步 .

她始终拒绝吸取东方进步的教训。

[ai][kæn; kən] ['seɪfli] ['prɒmɪs] [ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [teɪks] [ʌp] [ðɪs] [ju'niːk] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
I can safely promise the reader who takes up this unique recital of the
我 能 安全 承诺 这 读者 WHO 需要 向上 这 独特的 独奏会 的 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] ['wɔːfeə(r)] ,
twentieth century warfare ,
第二十 世纪 战争 ,

我可以向阅读这本独特的二十世纪战争史的读者保证：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [sə'steɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz]
that his interest will be sustained to the very end by the interesting deductions
那 他的 兴趣 将要 是 持续 到 这 非常 结尾 经过 这 有趣的 扣除
[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɒsə'biliti z] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [trend] [ɒv; əv]
and the keen insight into the possibilities of the present trend of
和 这 敏锐的 洞察力 进入 这 可能性 的 这 展示 趋势 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . — [bər'nɑːr] [mæk'fædən] .
international affairs exhibited by the author . — Bernarr Macfadden .
国际的 事务 展出 经过 这 作者 . — 伯纳尔 麦克法登 .

作者对当前国际事务趋势的有趣推论和敏锐洞察力，将使读者的兴趣持续到最后。——伯纳尔·麦克法登

" ['kaɪndli][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['æbsənt] [jɔː'self] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
" Kindly be prepared to absent yourself at a moment's notice .
" 亲切地 是 准备 到 缺席的 你自己 在 一个 瞬间 注意 .

请做好随时请假的准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['spiːkɪŋ] , ['blʌndərɪŋ] , [əʊld] [fuːl] .
" It was Goyu speaking , blundering , old fool .
" 它 曾是 - 请讲 , 笨拙 , 老的 傻子 .

“说话的是戈尤，一个笨蛋老头。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] - ['eɪprən][ɒn] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən]
He was standing in the doorway with his kitchen - apron on , and an iron
他 曾是 常设 在 这 门口 和 他的 厨房 - 围裙 在 , 和 一个 铁
[spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
spoon in his hand .
勺子 在 他的 手 .

他穿着厨房围裙，手里拿着一把铁勺，站在门口。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['eθəl] ['kælvərt] , ['tɒsɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ]
" What on earth is the matter ? " asked Ethel Calvert , tossing aside her French
" 什么 在 地球 是 这 事情 ? " 问 埃塞尔 卡尔弗特 , 抛掷 旁边 她 法语
['nɒv(ə)l][ɪn][ə'lɑːm] ,
novel in alarm ,
小说 在 警报 ,

“到底出了什么事？”埃塞尔·卡尔弗特惊慌地问道，一边把手中的法语小说扔到一边。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['defərəns] [ɪn] - [ment] ['vɑːstli][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [ə'pɒn]
for such a lack of deference in Goyu meant vastly more than appeared upon
为了 这样的 一个 缺少 的 尊重 在 - 意思是 非常 更多的 比 出现 之上
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

对五行如此缺乏敬意，其含义远比表面看起来要深刻得多。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , " [rɪ'plaɪd] - , ['greɪvli] ,
" I am informed , " replied Goyu , gravely ,
" 我 是 知情的 , " 回复 - , 严重地 ,

“我已获悉，”戈尤严肃地回答道。

" [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ænti] - ['fɒrən] ['raɪət][ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] . "
" that there has been an anti - foreign riot and that many are killed . "
" 那 那里 有 到过 一个 反对 - 外国的 暴动 和 那 许多 是 被杀 . "

“发生了反外来人员骚乱，多人丧生。”

" [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ? " [gɑ:spt] ['eθəl] .
" And father ? " gasped Ethel .
" 和 父亲 ? " 倒吸一口气 埃塞尔 .

“那父亲呢？”埃塞尔倒吸了一口气。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][greɪn][bəʊt] , " [sed] - .
" He was upon the grain boat , " said Goyu .
" 他 曾是 之上 这 粮食 船 , " 说 - .

“他当时在运粮船上，”戈尤说。

" [bʌt; bət][weə(r)][ɪz][hi:; hi][naʊ] ? "
" But where is he now ? "
" 但 在哪里 是 他 现在 ? "

“但他现在在哪里？”

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] - , ['lɒkɪŋ] ['nɜ:vəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" I do not know , " returned Goyu , locking nervously over his shoulder .
" 我 做 不是 知道 , " 返回 - , 锁定 紧张地 超过 他的 肩膀 .

“我不知道，”五宇紧张地回头望着他，回答道。

" [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['feəd] [wel] — [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz]['daɪnəmaɪtɪd] — [ðæts] [wɒt]
" But I fear he has not fared well — the boat was dynamited — that's what
" 但 我 害怕 他 有 不是 表现 出色地 — 这 船 曾是 炸药 — 那就是 什么
['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
started the trouble .
开始 这 麻烦 .

“但我担心他处境不太好——那艘船被炸毁了——这就是麻烦的起因。”

" [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp] ['eθəl] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [æn; ən]
" With a gasp Ethel recalled that an hour before she had heard an
" 和 一个 喘气 埃塞尔 召回 那 一个 小时 前 她 有 听到 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['blɑ:stɪŋ] .
explosion which she had supposed to be blasting .
爆炸 哪个 她 有 据称 到 是 爆破 .

埃塞尔倒吸一口凉气，回忆起一个小时前她听到一声爆炸声，她当时以为是爆破的声音。

[feɪnt] [wɪð] [fɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['stægəd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .
Faint with fear , she staggered toward a couch and fell forward upon the cushions .
头晕的 和 害怕 , 她 交错 朝向 一个 长椅 和 跌倒 向前 之上 这 靠垫 .

她吓得头晕目眩，踉跄着走向沙发，向前倒在了沙发垫上。

[wen] [ðə; ði][gɜ:l][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] .
When the girl regained consciousness the house was dark .
什么时候 这 女孩 恢复 意识 这 房子 曾是 黑暗的 .

女孩恢复意识时，屋子里一片漆黑。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌlmineit] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
Slowly she recalled the event that had culminated the uneventful day .
缓慢地 她 召回 这 事件 那 有 达到顶峰 这 平静无事 天 .

她慢慢回忆起那天平淡无奇的日子里发生的那件事。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] - [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɔ:(r)][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] .
She wondered if Goyu had been lying or had gone crazy .
她 想知道 如果 - 有 到过 说谎 或者 有 已消失 疯狂的 .

她怀疑五玉是不是在撒谎，还是疯了。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][nɒt][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] — [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['ɔ:lweɪz] [keɪm] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)]
The darkness was not reassuring — her father always came home before
这 黑暗 曾是 不是 令人安心 — 她 父亲 总是 来了 家 前
[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,

黑暗并未让人感到安心——她的父亲总是在天黑前回家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [naʊ] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
and his absence now confirmed her fears .
和 他的 缺席 现在 确认的 她 恐惧 .

他的缺席证实了她的担忧。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She wondered if the old servant had deserted her .
她 想知道 如果 这 老的 仆人 有 荒凉的 她 .

她怀疑那个老仆人是不是抛弃了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stɪk] ['eniweɪ] ;
He was a poor stick anyway ;
他 曾是 一个 贫穷的 戳 反正 ;

他本来就是个很差劲的家伙；

[ˌdʒæpə'niːz][men] [huː] [hæd; həd][praɪd][ɔː(r)]['kærəktə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːkt] [æz; əz] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði]
Japanese men who had pride or character no longer worked as domestics in the
日本人 男人 WHO 有 自豪 或者 特点 不 更长 工作 作为 家政 在 这
['haʊshoʊldz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .
households of foreigners .
家庭 的 外国人 .

有自尊心或品格的日本男人不再愿意在外国人家里做佣人。

['eθəl] ['kælvərt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [greɪn] ['mɜːtʃənt] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd]
Ethel Calvert was the daughter of an American grain merchant who represented
埃塞尔 卡尔弗特 曾是 这 女儿 的 一个 美国人 粮食 商人 WHO 代表
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [greɪn] [ɪks'pɔːtəz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði]
the interests of the North American Grain Exporters Association at the
这 兴趣 的 这 北 美国人 粮食 出口商 协会 在 这
['siːpɔːt] [ɒv; əv]['ɔːtɑːruː] ,
seaport of Otaru ,
海港 的 小樽 ,

埃塞尔·卡尔弗特是美国一位谷物商人的女儿，这位商人代表北美谷物出口商协会在小樽港的利益。

[ɪn] - , [ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
in Hokaidi , the North Island of Japan .
在 - , 这 北 岛 的 日本 .

位于日本北岛北海道。

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən]
Three years before her mother had died of homesickness and a broken
三 年 前 她 母亲 有 死亡 的 思乡之情 和 一个 破碎的
[hɑːt] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ,
heart — although the Japanese physician had called it tuberculosis ,
心 — 虽然 这 日本人 医生 有 称为 它 结核 ,

三年前，她的母亲因思乡和心碎而去世——尽管日本医生诊断为肺结核。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][tent] !
and had prescribed life in a tent !
和 有 规定 生活 在 一个 帐篷 !

并规定人们要在帐篷里生活！

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['sʌfəd] [dɪs'kʌmfət] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['bɑːbərəs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ]
Had they not suffered discomforts enough in that barbarous country without adding
有 他们 不是 遭受 不适 足够的 在 那 野蛮 国家 没有 添加
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] ?
insult to injury ?
侮辱 到 受伤 ?

他们在那个野蛮的国家里难道还不够受苦吗？还要雪上加霜？

['eθəl] [wɒz; wəz] ['bauntifəli] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['hɒthaʊs] ['bjuːti] .
Ethel was bountifully possessed of the qualities of hothouse beauty .
埃塞尔 曾是 丰盛地 拥有 的 这 品质 的 温室 美丽 .

埃塞尔拥有温室里培育出来的绝世美人的所有特质。

[hɜː(r); hə(r)][dʒet] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊi] [skɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ɪn] ['straɪkɪŋ]
Her jet black hair hung over the snowy skin of her temples in striking
她 喷射 黑色的 头发 悬挂 超过 这 下雪的 皮肤 的 她 寺庙 在 引人注目
['kɒntrɑːst] .
contrast .
对比 .

她乌黑的头发垂在白皙的太阳穴上，形成鲜明的对比。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['slendənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] ['iːzi]
Her form was of a delicate slenderness and her movement easy
她 形式 曾是 的 一个 精美的 苗条 和 她 移动 简单的
[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪd] ['lɪstləsnəs] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]
and graceful with just a little of that languid listlessness considered as a
和 优美 和 只是 一个 小的 的 那 慵懒的 倦怠 经过考虑的 作为 一个
[mɑːk] [ɒv; əv] [wel] - [bred][ˌfemə'nɪnəti] .
mark of well - bred femininity .
标记 的 出色地 - 繁殖 女性气质 .

她身形纤细苗条，举止轻松优雅，略带一丝慵懒的神态，这被认为是教养良好的女性的标志。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She knew that she was beautiful according to the standards of her own
她 知道 那 她 曾是 美丽的 根据 到 这 标准 的 她 自己的
['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf]
people and her isolation from the swirl of the world's social life
人们 和 她 隔离 从 这 漩涡 的 这 世界的 社会的 生活
[wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] .
was to her gall and wormwood .
曾是 到 她 瘿 和 蒿 .

她知道按照自己民族的标准，她很漂亮，但她与世隔绝，远离尘世的社交生活，这让她感到痛苦不堪。

[ðə; ði] [hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] " ['set(ə)ld] " [ɪn][dʒə'pæn] ,
The Calverts had never really " settled " in Japan ,
这 卡尔弗特 有 绝不 真的 " 定居 " 在 日本 ,

卡尔弗特一家从未真正“定居”在日本。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪəli] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][æz; əz] ['həʊmsɪk] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ,
but had merely remained there as homesick Americans indifferent to ,
但 有 仅仅 剩余 那里 作为 想家 美国人 冷漠 到 ,

但他们只是像一群思乡的美国人一样，漠不关心地留在那里。

[ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌstli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [laɪf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
or unjustly prejudiced against the Japanese life about them .
或者 不公正的 有偏见的 反对 这 日本人 生活 关于 他们 .

或者对他们周围的日本人生活抱有不公正的偏见。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ænti] - ['fɒrən] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
Now , in the year 1958 , the growing anti - foreign feeling among the Japanese
现在 , 在 这 年 - , 这 生长 反对 - 外国的 感觉 之中 这 日本人
[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
had added to their isolation .
有 额外 到 他们的 隔离 .

到了 1958 年，日本人日益增长的反外情绪加剧了他们的孤立状态。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɔː(r)][ðə; ði] [greɪn] ['mɜːtʃənt] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [dɪs'laɪk] ,
Moreover , the Japanese bore the grain merchant an especial dislike ,
而且 , 这 日本人 钻孔 这 粮食 商人 一个 特别的 不喜欢 ,

此外，日本人尤其厌恶粮食商人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌpætri'ɒtɪk][ˌdʒæpə'niːz][wɒz; wəz][sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

for every patriotic Japanese was sore at heart over the fact that ,

为了 每一个 爱国 日本人 曾是 疮 在 心 超过 这 事实 那 ，

每个爱国的日本人都为此感到痛心疾首，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['prəʊgres] ,

after a century of modern progress ,

后 一个 世纪 的 现代的 进步 ，

经过一个世纪的现代进步，

[dʒə'pæn][wɒz; wəz] [stɪl] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['fɒrənəz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðeə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] .

Japan was still forced to depend upon foreigners to supplement their food supply .

日本 曾是 仍然 强制 到 依赖 之上 外国人 到 补充 他们的 食物 供应 .

日本仍然不得不依靠外国人来补充其粮食供应。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɒft] [hɜːd] [prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːmə] [griːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][greɪn] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,

In fact , they had oft heard Professor Oshima grieve over the statistics of grain importation ,

在 事实 ， 他们 有 经常 听到 教授 大岛 悲伤 超过 这 统计数据 的 粮食 输入 ，

事实上，他们经常听到大岛教授为粮食进口统计数据而感到惋惜。

[æz; əz][ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)] [mait] [mɔːn] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] .

as a speculator might mourn his personal losses in the stock market .

作为 一个 投机者 可能 哀悼 他的 个人的 损失 在 这 库存 市场 .

就像投机者会为自己在股市中的个人损失而悲伤一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['eθəl] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɔːtʃ] .

For a time Ethel lay still and listened to the faint sound of voices from a neighboring porch .

为了 一个 时间 埃塞尔 躺 仍然 和 听着 到 这 头晕的 声音 的 声音 从 一个 邻接 门廊 .

埃塞尔静静地躺了一会儿，聆听着从邻居家门廊传来的微弱的人声。

[ðen] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] - [fɔːs] ;

Then the growing horror of the situation came over her with anewed force ;

然后 这 生长 恐怖 的 这 情况 来了 超过 她 和 - 力量 ；

然后，她对眼前局势的恐惧感再次强烈地袭来；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

if her father was dead , she was not only alone in the world ,

如果 她 父亲 曾是 死的 ， 她 曾是 不是 仅有的 独自的 在 这 世界 ，

如果她的父亲去世了，她不仅在这个世界上孤身一人，

[bʌt; bət]['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'frendli] ['kʌntri] ;

but stranded in a foreign and an unfriendly country ;

但 搁浅 在 一个 外国的 和 一个 不友好 国家 ；

但却滞留在一个陌生且不友好的国家；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ə'merɪkənz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

for there were but few Americans left in the city .

为了 那里 是 但 很少 美国人 左边 在 这 城市 .

因为城里已经几乎没有美国人了。

[ðə; ði][gɜːl][ə'rəʊz][ænd; ənd] [krept] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The girl arose and crept nervously into the dining - room .

这 女孩 出现 和 悄悄地爬 紧张地 进入 这 用餐 - 房间 .

女孩起身，忐忑不安地蹑手蹑脚地走进餐厅。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] ; ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
She turned on the electric light ; everything seemed in order .
她 转向 在 这 电的 光 ; 一切 似乎 在 命令 .

她打开电灯；一切似乎都很正常。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] [nɒkt] .
She hurried over to Goyu's room , and knocked .
她 慌忙 超过 到 - 房间 , 和 敲门 .

她急忙跑到五玉的房间，敲了敲门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðen] ['sləʊli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [piə] [ɪn] — [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] .
Then slowly opening the door , she peered in — the room was empty and disordered .
然后 缓慢地 开幕 这 门 , 她 窥视 在 — 这 房间 曾是 空的 和 混乱 .

然后她缓缓打开门，向里窥视——房间空无一人，一片凌乱。

['pleɪnli] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd] ['bʌndld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [fləʊn] .
Plainly the occupant had bundled together his few belongings and flown .
显然 这 居住者 有 捆绑式 一起 他的 很少 财物 和 飞行 .

显然，机上人员收拾好仅有的几件行李就飞走了。

['eθəl] [stəʊl] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] .
Ethel stole back through the silent house and tremblingly took down the telephone receiver .
埃塞尔 偷窃 后退 通过 这 沉默的 房子 和 颤抖地 采取 向下 这 电话 接收者 .

埃塞尔悄悄地穿过寂静的房子，颤抖着取下电话听筒。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'merɪkən] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
In vain she called the numbers of the few American families of the city .
在 徒劳 她 称为 这 数字 的 这 很少 美国人 家庭 的 这 城市 .

她徒劳地拨打了城里为数不多的美国家庭的电话号码。

[lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsjələt] ,
Last on the list was the American Consulate ,
最后的 在 这 列表 曾是 这 美国人 领事馆 ,

名单上最后一个是美国领事馆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɜːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['eərəpleɪn] " [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒrənəz] .
and this time she received the curt information that the consul had left the city by aeroplane " with the other foreigners .
和 这 时间 她 已收到 这 简短 信息 那 这 领事 有 左边 这 城市 经过 飞机 " 和 这 其他 外国人 .

这一次，她得到的简短消息是，领事"与其他外国人一起"乘飞机离开了这座城市。

" [ðə; ði] [freɪz] [strʌk] ['terə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" The phrase struck terror into her heart .
" 这 短语 击 恐怖 进入 她 心 .

这句话让她感到无比恐惧。

[ɪf] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
If the European population had flown in such haste as to overlook her ,
如果 这 欧洲的 人口 有 飞行 在 这样的 匆忙 作为 到 俯瞰 她 ,
['klɪəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] .
clearly there was danger .
清楚地 那里 曾是 危险 .

如果欧洲民众匆忙逃离到忽略了她，那显然是有危险的。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
A great fear grew upon her .
一个 伟大的 害怕 生长 之上 她 .

她心中渐渐涌起一股强烈的恐惧。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Afraid to remain where she was , she tried to think of ways of escape .
害怕的 到 保持 在哪里 她 曾是 , 她 尝试 到 思考 的 方式 的 逃脱 .

她害怕继续待在原地，于是想方设法逃跑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stɪə(r)][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][wʌn] .
She could not steer an aeroplane even if she were able to obtain one .
她 可以 不是 转向 一个 飞机 甚至 如果 她 是 有能力的 到 获得 一 .

即使她能弄到一架飞机，她也不会驾驶。

['ɔːtɑːruː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Otaru was far from the common ways of international traffic and the
小樽 曾是 远的 从 这 常见的 方式 的 国际的 交通 和 这
[ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['freɪtə(r)] ,
ships lying at anchor in the harbor were freighters ,
船舶 说谎 在 锚 在 这 港口 是 货轮 ,

小樽远离国际交通要道，停泊在港口的船只都是货轮。

[ˌdʒæpə'niːz] [əʊnd] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [mænd] .
Japanese owned and Japanese manned .
日本人 拥有 和 日本人 有人值守 .

日本所有，日本员工。

['eθəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] - ['twenti] .
Ethel looked at her watch — it was nine - twenty .
埃塞尔 看起来 在 她 手表 — 它 曾是 九 - 二十 .

埃塞尔看了看手表——九点二十分。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
She tiptoed to her room .
她 踮着脚尖 到 她 房间 .

她蹑手蹑脚地回到了自己的房间。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪləd] [suːt][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
An hour later she was in the street dressed in a tailored suit of American
一个 小时 之后 她 曾是 在 这 街道 穿着 在 一个 量身定制 套装 的 美国人
[meɪk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] - [bæg][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [ʃiː; ʃi]
make and carrying in her hand - bag a few trinkets and valuables she
制作 和 携带 在 她 手 - 包 一个 很少 小饰品 和 贵重物品 她
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
had found in the house .
有 成立 在 这 房子 .

一小时后，她身着一套美国制造的定制西装，手提包里装着一些她在房子里找到的小饰品和贵重物品，出现在街头。

['pɑːsɪŋ] ['hʌrɪdli] [θruː] ['kwaɪət]['ævənjuːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
Passing hurriedly through quiet avenues , she was soon in the open country .
通过 匆匆 通过 安静的 途径 , 她 曾是 很快 在 这 打开 国家 .

她匆匆穿过宁静的小路，很快就来到了开阔的乡村。

[ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː]
The road she followed was familiar to her , as she had traveled it
这 路 她 随后 曾是 熟悉的 到 她 , 作为 她 有 旅行 它

['meni] [taɪmz] [baɪ] ['ɔːtəʊ] .
many times by auto .
许多 时代 经过 汽车 .

她所走的这条路她很熟悉，因为她曾多次驾车走过这条路。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɒn] .
For hours she walked rapidly on .
为了 小时 她 步行 快速 在 .

她一走就是几个小时。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'præktɪst] ['mʌs(ə)lz] [gruː] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dʒæmd] ['fɔːwəd] [ɪn] [haɪ] -
Her unpracticed muscles grew tired and her feet jammed forward in high -
她 未经训练的 肌肉 生长 疲劳的 和 她 脚 卡住 向前 在 高的 -

[hiːld] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] .
heeled shoes were blistered and sore .
高跟鞋 鞋 是 起泡的 和 疮 .

她不常锻炼的肌肉感到疲劳，高跟鞋挤压着她的双脚，磨出了水泡，疼痛难忍。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [lent] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [piːk]
But fear lent courage and as the first rays of the morning sun peeked
但 害怕 借出的 勇气 和 作为 这 第一的 射线 的 这 早晨 太阳 偷看

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ,
over the hill - tops ,
超过 这 爬坡道 - 最高额 ,

但恐惧赋予了他们勇气，当清晨的第一缕阳光从山顶探出头来时，

[ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɑːpəʊˌrəʊ] .
the refugee reached the outskirts of the city of Sapporo .
这 难民 达到 这 郊区 的 这 城市 的 札幌 .

难民抵达了札幌市郊。

['eθəl] [meɪd] ['streɪtˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːmə] ,
Ethel made straightway for the residence of Professor Oshima ,
埃塞尔 制成 立刻 为了 这 住宅 的 教授 大岛 ,

埃塞尔径直前往大岛教授的住所。

[ðə; ði] [sɔɪl] ['kemɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]
the Soil Chemist of the Imperial Agricultural College of Hokiado — a Japanese
这 土壤 化学家 的 这 帝国 农业 大学 的 - — 一个 日本人

['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə'brɔːd] ,
gentleman who had been educated and who had married abroad ,
绅士 WHO 有 到过 受过教育 和 WHO 有 已婚 国外 ,

北海道帝国农业大学的土壤化学家——一位受过教育、娶了外国妻子的日本绅士，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] .
and a close friend of her father's .
和 一个 关闭 朋友 的 她 父亲的 .

以及她父亲的一位密友。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['bʌŋgələʊ] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bel] ,
As she reached the door of the Professor's bungalow , she pushed the bell ,
作为 她 达到 这 门 的 这 教授们 平房 , 她 推动 这 钟 ,

她走到教授的平房门口，按响了门铃。

[ænd; ənd] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stuːp] .
and sank exhausted upon the stoop .
和 沉没 筋疲力尽的 之上 这 哈腰 .

然后筋疲力尽地瘫倒在门廊上。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] - [driːmd] [ænd; ənd] [hɑːf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self]
Some time afterward she half - dreamed and half realized that she found herself
一些 时间 之后 她 一半 - 梦见 和 一半 已实现 那 她 成立 她自己
['niːtli] [tʌkt] [bɪ'twiːn] [waɪt] [sɪlk] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] ['mætrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
neatly tucked between white silk sheets and lying on a floor mattress of a
整齐地 塞进去 之间 白色的 丝绸 纸张 和 说谎 在 一个 地面 床垫 的 一个
[ˌdʒæpə'niːz] ['sliːpɪŋ] - [pɔːtʃ] .
Japanese sleeping - porch .
日本人 睡眠 - 门廊 .

过了一段时间，她半梦半醒地发现自己被整齐地裹在白色丝绸床单之间，躺在日本睡廊的地垫上。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [ləʊ] ['slɑːntɪŋ]
A gentle breeze fanned her face through the lattice work and low slanting
一个 温和的 微风 扇形 她 脸 通过 这 格子 工作 和 低的 斜
['sʌnbiːm] ['sɪftɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [fel] [ɪn] ['raʊndɪd] ['blɒtʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
sunbeams sifting in between the shutters fell in rounded blotches upon the opposite
阳光 筛分 在 之间 这 百叶窗 跌倒 在 圆润 斑点 之上 这 对面的
[strɔː] ['mætɪŋ] [wɔːl] .
straw matting wall .
稻草 垫子 墙 .

一阵微风吹拂着她的脸庞，透过格子窗，低垂的阳光透过百叶窗的缝隙洒下斑驳的光影，落在对面的草席墙上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [ə'sliːp] .
For a time she lay musing and again fell asleep .
为了 一个 时间 她 躺 沉思 和 再次 跌倒 睡着了 .

她躺着沉思了一会儿，然后又睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nekst] [ə'weɪkənd] ,
When she next awakened ,
什么时候 她 下一个 觉醒 ,

她下次醒来时，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gləʊɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ænd; ənd] ['mædəm]
the room was dimly lighted by a little glowing electric bulb and Madame
这 房间 曾是 依稀 照明 经过 一个 小的 发光 电的 电灯泡 和 夫人
[oʊ'ʃiːmə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Oshima was sitting near her .
大岛 曾是 坐着 靠近 她 .

房间里只有一盏昏暗的小灯泡照明，大岛夫人就坐在她旁边。

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]
Her hostess greeted her cordially and offered her water and
她 女主人 问候 她 诚挚地 和 提供 她 水 和
[sʌm; səm] [freʃ] [fruːt] .
some fresh fruit .
一些 新鲜的 水果 .

女主人热情地接待了她，并给她端来了水和一些新鲜水果。

['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['pəʊstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪəts] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] ['ɛθəlz] [fɪəz] [æz; əz]
Madame Oshima was fully posted upon the riots and confirmed Ethel's fears as
夫人 大岛 曾是 完全 发布 之上 这 骚乱 和 确认的 埃塞尔的 恐惧 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
to the fate of her father .
到 这 命运 的 她 父亲 .

大岛夫人对骚乱的情况了如指掌，证实了埃塞尔对父亲命运的担忧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]
" You will be safe here for the present , " her hostess assured her
" 你 将要 是 安全的 这里 为了 这 展示 , " 她 女主人 保证 她
.
.
.

"你暂时在这里是安全的,"女主人向她保证道。

" [prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːmə] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] ['tokɪo] ;
" Professor Oshima has been called to Tokio ;
" 教授 大岛 有 到过 称为 到 东京 ;

"大岛教授已被召往东京;

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ]
when he returns we will see what can be done concerning your embarking
什么时候 他 返回 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 有关 你的 启程
[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
for America .
为了 美国 .

他回来后，我们会看看能不能安排你前往美国的事宜。

" ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] [bʌt; bət][hæd; həd] ['fʊli] [ə'dɒptɪd] [ˌdʒæpə'niːz]
" Madame Oshima was of French descent but had fully adopted Japanese
" 夫人 大岛 曾是 的 法语 下降 但 有 完全 已采用 日本人
['kʌstəmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
customs and ways of thinking .
海关 和 方式 的 思维 .

"大岛夫人是法国后裔，但她完全接受了日本的习俗和思维方式。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eθəl] [wɒz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
As soon as Ethel was up and about ,
作为 很快 作为 埃塞尔 曾是 向上 和 关于 ,

埃塞尔一能走动，

[hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
her hostess suggested that she exchange her American - made clothing for
她 女主人 建议 那 她 交换 她 美国人 - 制成 衣服 为了
[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the Japanese costume of the time .
这 日本人 戏服 的 这 时间 .

她的女主人建议她把美国制造的衣服换成当时的日本服装。

[bʌt; bət] ['eθəl] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
But Ethel was inclined to rebel .
但 埃塞尔 曾是 倾斜 到 反叛 .

但埃塞尔倾向于反抗。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ɪf] [ai] [dɪ'skɑːdɪd] [maɪ] ['kɔːsits] [ai] [wʊd] [luːz] [maɪ]['fɪgə(r)] . "
" Why , " she protested , " if I discarded my corsets I would lose my figure . "
" 为什么 , " 她 抗议 , " 如果 我 丢弃 我的 紧身胸衣 我 会 失去 我的 数字 . "

"为什么？"她抗议道，"如果我脱掉束身衣，我的身材就会走样。"

" [bʌt; bət][hæv; həv][ai] [lɒst] [maɪ]['fɪgə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [laɪð] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən]
" But have I lost my figure ? " inquired the lithe Madame Oshima , striking an
" 但 有 我 丢失的 我的 数字 ? " 询问 这 轻盈 夫人 大岛 , 引人注目 一个
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

"可是我的身材走样了吗？"身姿矫健的大岛夫人摆出一副姿态问道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['eθəl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
To this Ethel did not reply , but continued , " And I would look like a man ,
到 这 埃塞尔 做过 不是 回复 , 但 持续 , " 和 我 会 看 喜欢 一个 男人 ,

对此，埃塞尔没有回答，而是继续说道：“那样我看起来就像个男人了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [taɪt] - ['beltɪd] [weist] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [skɜːrts]
" for among the Japanese people tight - belted waists and flopping skirts
" 为了 之中 这 日本人 人们 紧的 - 系带 腰部 和 扑腾 裙子
[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] ['kiːmoʊ] ,
had long since been replaced by the kimo ,
有 长的 自从 到过 替换 经过 这 基莫 ,

“因为在日本人中，束腰和宽松的裙子早已被和服所取代。”

[ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] - [piːs] ['gɑːmənt] [wɔːn] [baɪ] [bəuθ] ['seksɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi]
a single - piece garment worn by both sexes and which fitted the entire body
一个 单身的 - 片 服装 磨损 经过 两个都 性别 和 哪个 适配 这 全部的 身体
[wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] ['snʌgnəs] .
with comfortable snugness .
和 舒服的 舒适 .

男女皆可穿着的连体服装，能够舒适贴合全身。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['smaɪlɪŋ] .
" And is a man so ill - looking ? " asked her companion , smiling .
" 和 是 一个 男人 所以 患病的 - 寻找 ? " 问 她 伴侣 , 微笑 .

“难道男人长得这么难看吗？”她的同伴笑着问道。

" [waɪ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['əʊnli] [hiːz] ['dɪfrənt] .
" Why , no , of course not , only he's different .
" 为什么 , 不 , 的 课程 不是 , 仅有的 他是 不同的 .

“为什么不呢，当然不是，只是他不一样。”

[waɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kiːmoʊ] — ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] — [maɪ] [lɪmz] , " ['stæmə] [ðə; ði]
Why , I couldn't wear a kimo — people would see — my limbs , " stammered the
为什么 , 我 不能 穿 一个 基莫 — 人们 会 看 — 我的 四肢 , " 结结巴巴 这
['prɒpəli] - [bred] [ə'merɪkən] [gɜːl] .
properly - bred American girl .
适当地 - 繁殖 美国人 女孩 .

“为什么我不能穿和服——人们会看到——我的四肢，”这位出身良好的美国女孩结结巴巴地说。

" [waɪ] , [nəʊ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] .
" Why , no , they couldn't , " replied Madame Oshima .
" 为什么 , 不 , 他们 不能 , " 回复 夫人 大岛 .

“不，他们做不到，”大岛夫人回答道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːmoʊ] [ɒn] . "
" Not if you keep your kimo on . "
" 不是 如果 你 保持 你的 基莫 在 . "

“如果你戴着你的基莫帽，那就不会了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] ['fɪgə(r)] . "
" But they would see my figure . "
" 但 他们 会 看 我的 数字 . "

但他们会看到我的身影。

" [wel] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]
" Well , I thought you just said that was what you were afraid they wouldn't
" 出色地 , 我 想法 你 只是 说 那 曾是 什么 你 是 害怕的 他们 不会
[siː] . "
see . "
看 . "

“嗯，我以为你刚才说的是你担心他们看不到的东西。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] — [ðeɪ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] — [maɪ]
" But I don't mean that way — they — they could see the shape of my — my
" 但 我 不 意思是 那 方式 — 他们 — 他们 可以 看 这 形状 的 我的 — 我的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

但我的意思不是那样——他们——他们能看到我的——我的腿的形状，

" [sed] ['eθəl] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
" said Ethel , blushing crimson .
" 说 埃塞尔 , 脸红 赤红 .

"埃塞尔说着，脸颊涨得通红。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] [pɑːts] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" Are you ashamed that your body has such vulgar parts ? " returned the
" 是 你 羞愧 那 你的 身体 有 这样的 庸俗 部分 ? " 返回 这
['əʊldə] ['wʊmən] .
older woman .
老 女士 .

"你为自己身上有如此低俗的部位而感到羞耻吗？"年长的女人反问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['eθəl] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
" No , of course not , " said Ethel , choking back her embarrassment .
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 埃塞尔 , 窒息 后退 她 尴尬 .

"不，当然不是，"埃塞尔强忍着尴尬说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][let] [men] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" But it's wicked for a girl to let men know such things . "
" 但 它是 邪恶 为了 一个 女孩 到 让 男人 知道 这样的 事物 . "

"但是，女孩子让男人知道这种事，太不好了。"

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] , " [ðeɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] .
" Oh , they all know it , " replied Madame Oshima , " they learn it in school .
" 哦 , 他们 全部 知道 它 , " 回复 夫人 大岛 , " 他们 学习 它 在 学校 .

"哦，他们都知道，"大岛夫人回答说，"他们在学校里就学过。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['haɪli] [strʌŋ] ['eθəl] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒbz] .
" At this the highly strung Ethel burst into sobs .
" 在 这 这 高度 串 埃塞尔 爆裂 进入 啜泣 .

"这时，神经高度紧张的埃塞尔突然嚎啕大哭起来。"

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]
" There , there now , " said her companion , regretting that she had spoken
" 那里 , 那里 现在 , " 说 她 伴侣 , 后悔 那 她 有 说
[sɑː'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

"好了好了，"她的同伴说道，后悔自己刚才说话带讽刺的语气。

" [ai] [fə'get] [ðæt] [ai][wʌns][hæd; həd] [sʌtʃ] [aɪ'dɪəz]['ɔːlsəʊ] .
" I forget that I once had such ideas also .
" 我 忘记 那 我 一次 有 这样的 想法 还 .

"我忘了我曾经也有过这样的想法。"

[wiːl; wil] [tɔːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [waɪl] .
We'll talk some more about it after while .
出色地 讲话 一些 更多的 关于 它 后 尽管 .

我们稍后再详细讨论这个问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [naʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [rest] .
You are nervous and worried now and must have more rest .
你 是 紧张的 和 担心 现在 和 必须 有 更多的 休息 .

你现在很紧张也很焦虑，需要多休息。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [mɔː(r)] ['tæktfəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ʃəʊd]
" The next day Madame Oshima more tactfully approached the subject and showed
" 这 下一个 天 夫人 大岛 更多的 委婉地 接近 这 主题 和 显示
[hɜː(r); hə(r)]['prɒtəʒeɪ] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [rəʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði]
her protege that while in Rome it was more modest to do as the
她 门徒 那 尽管 在 罗马 它 曾是 更多的 谦虚的 到 做 作为 这
['rəʊmənz][duː; də] ;
Romans do ;
罗马书 做 ;

"第二天，大岛夫人更加委婉地谈到了这个问题，并向她的学生表明，在罗马，入乡随俗才是更谦逊的做法；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and that , moreover ,
和 那 , 而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'trækt] [æz; əz]
it was necessary for her own good and theirs that she attract as
它 曾是 必要的 为了 她 自己的 好的 和 他们的 那 她 吸引 作为
['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
little attention as possible ,
小的 注意力 作为 可能的 ,

为了她自己和他们的利益，她必须尽可能不引起注意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔː'keɪʒn] [blʌd] [ə'pɪə(r)] , [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [æt; ət]
and to those that recognized her Caucasian blood appear , superficially , at
和 到 那些 那 认可 她 高加索人 血 出现 , 表面上 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

而那些认出她有白种人血统的人，至少从表面上看是这样。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
as a naturalized citizen of Japan .
作为 一个 归化 公民 的 日本 .

作为日本归化公民。

[səʊ] , [ə'mɪd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [tɪəz] , [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , ['eθəl] [ək'septɪd] [ðə; ði]
So , amid blushes and tears , protestations and laughter , Ethel accepted the
所以 , 之中 脸红 和 眼泪 , 抗议 和 笑声 , 埃塞尔 公认 这
['kiːmoʊ] , [ɔː(r)][wʌn] - [piːs] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːmənt] ,
kimo , or one - piece Japanese garment ,
基莫 , 或者 一 - 片 日本人 服装 ,

于是，在羞涩和泪水、抗议和欢笑声中，埃塞尔接受了这件和服，也就是日式连身衣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['fləʊɪŋ] [kləʊk] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] [wen] ['friːdəm] [ɒv; əv]
and the outer flowing cloak to be worn on state occasions when freedom of
和 这 外 流动 披风 到 是 磨损 在 状态 场合 什么时候 自由 的
['bɒdɪli] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] .
bodily movement was not required .
身体上的 移动 曾是 不是 必需的 .

还有一件飘逸的外袍，可以在不需要身体自由活动的国事场合穿着。

[hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] - [ɐd'ɔːnd] [hæt][wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] -
Her feather - adorned hat was discarded altogether and her ill -
她 羽毛 - 装饰 帽子 曾是 丢弃 共 和 她 患病的 -
['ʃeɪpən] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['eəri] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] ['breɪdɪd] ['faɪbə(r)] .
shapen high - heeled boots replaced by airy slippers of braided fiber .
形状 高的 - 高跟鞋 靴子 替换 经过 轻盈的 拖鞋 的 编织 纤维 .

她那顶饰有羽毛的帽子被彻底扔掉了，她那双形状怪异的高跟靴也被轻盈的编织纤维拖鞋所取代。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ˈstætʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] — [wɪtʃ] [ˈfɔːtʃənətli] [ɪˈnʌf] [wɒz; wəz]
Her rather short stature and her hair — which fortunately enough was
她 相当 短的 身材 和 她 头发 — 哪个 幸运的是 足够的 曾是
[blæk] — [sɜːvd] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈspɪkjuəsnəs] ,
black — served to lessen her conspicuousness ,
黑色的 — 服务 到 减少 她 显眼 ,

她身材矮小，而且幸运的是，她有一头黑发，这让她不那么引人注目。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [gˈɜːlz] ;
especially when dressed in the fashion followed by Japanese girls ;
尤其 什么时候 穿着 在 这 时尚 随后 经过 日本人 女孩们 ;

尤其是当穿着日本女孩流行的服饰时；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kɒzˈmetɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ɒv; əv]
and with the leaving off of the use of cosmetics and the spending of
和 和 这 离开 离开 的 这 使用 的 化妆品 和 这 开支 的
[ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpælɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈsʌfəd]
several hours a day in the flower garden even her pallid complexion suffered
一些 小时 一个 天 在 这 花 花园 甚至 她 苍白 肤色 遭受
[ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] .
rapid change .
迅速的 改变 .

停止使用化妆品，并且每天花几个小时在花园里，就连她苍白的肤色也迅速发生了变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [prəˈfesə(r)] [oʊˈʃiːmə] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈtokɪo] .
It was about a fortnight before Professor Oshima returned from Tokio .
它 曾是 关于 一个 两星期 前 教授 大岛 返回 从 东京 .

大岛教授大约过了两周才从东京回来。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [ˈeθəl] [æt; ət] [wʌns] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
Upon his arrival Ethel at once pleaded with him to be sent to America ,
之上 他的 到达 埃塞尔 在 一次 恳求 和 他 到 是 发送 到 美国 ,

他一到美国，埃塞尔就恳求他把她送到美国去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the scientist slowly shook his head .
但 这 科学家 缓慢地 摇晃 他的 头 .

但这位科学家缓缓摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .
" It is too late , " he said ; " there is going to be a war .
" 它 是 也 晚的 , " 他 说 ; " 那里 是 去 到 是 一个 战争 .

“太晚了，”他说，“战争要爆发了。”

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈeθəl] [ˈkælvərt] [wɒz; wəz] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈfæməli] [æz; əz]
" Thus it happened that Ethel Calvert was retained in the Professor's family as
" 因此 它 发生 那 埃塞尔 卡尔弗特 曾是 保留 在 这 教授们 家庭 作为
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtjuːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
a sort of English tutor to his children ,
一个 种类 的 英语 导师 到 他的 孩子们 ,

“就这样，埃塞尔·卡尔弗特被教授家聘为他孩子的英语家庭教师。”

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and introduced as a relative of his wife ,
和 介绍 作为 一个 相对的 的 他的 妻子 ,

并被介绍为他妻子的亲戚

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heit] [əˈmɛrɪkənz] .
and no one suspected that she was one of the hated Americans .
和 不 一 怀疑 那 她 曾是 一 的 这 憎恨 美国人 .

谁也没有人怀疑她就是那些令人憎恨的美国人之一。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt]
The trouble between Japan and the United States dated back to the early part
这 麻烦 之间 日本 和 这 团结的 各州 日期 后退 到 这 早期的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .

日美之间的矛盾可以追溯到本世纪初。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːp] - ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ,
It was deep - seated and bitter ,
它 曾是 深的 - 坐着 和 苦的 ,

它根深蒂固，令人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['neɪʃnz]
and was not only the culmination of a rivalry between the leading nations
和 曾是 不是 仅有的 这 高潮 的 一个 对抗 之间 这 领导 国家
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
of the great races of mankind ,
的 这 伟大的 种族 的 人类 ,

这不仅是人类各大种族主要国家之间竞争的最终结果，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['pɒləsiz] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ɪn] ['ɒpəzɪt]
but a rivalry between two great ideas or policies that grew out in opposite
但 一个 对抗 之间 二 伟大的 想法 或者 政策 那 生长 出去 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊgres]
directions from the age of unprecedented mechanical and scientific progress
方向 从 这 年龄 的 空前的 机械的 和 科学 进步
[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
that marked the dawn of the twentieth century .
那 标记 这 黎明 的 这 第二十 世纪 .

但这是二十世纪初前所未有的机械和科学进步时代中，两种伟大思想或政策朝着相反方向发展而来的竞争。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] .
The pages of history had been turned rapidly in those years .
这 页面 的 历史 有 到过 转向 快速 在 那些 年 .

这些年，历史的篇章飞速翻动。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [lɒŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌntri] ,
The United States , long known as the richest country ,
这 团结的 各州 , 长的 已知 作为 这 最富有的 国家 ,

美国，长期以来被认为是世界上最富有的国家，

[hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələs] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [wɜːld] — [ænd; ənd]
had also become the most populous nation of the Caucasian world — and
有 还 变得 这 最多 人口众多 国家 的 这 高加索人 世界 — 和
[welθ] [ænd; ənd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] .
wealth and population had made her vain .
财富 和 人口 有 制成 她 徒劳 .

也成为了高加索世界人口最多的国家——财富和人口使她变得虚荣。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪəriəl] ['glɔːri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [streŋθ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪnjuːz] ,
But with all her material glory , there was not strength in American sinews ,
但 和 全部 她 材料 荣耀 , 那里 曾是 不是 力量 在 美国人 肌腱 ,

但是，尽管她拥有物质上的辉煌，却没有美国人骨子里的力量。

[nɔː(r)] [ɪn'djʊərəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , [nɔː(r)] ['vɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔɪnz] .
nor endurance in her lungs , nor vigor in the product of her loins .
也不 耐力 在 她 肺 , 也不 活力 在 这 产品 的 她 腰肉 .

她的肺活量不足，她的后代也缺乏活力。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hə:d] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [dʒaɪ'gæntɪk]
Her people were herded together in great cities , where they slept in gigantic
她 人们 是 放牧 一起 在 伟大的 城市 , 在哪里 他们 睡着了 在 巨大
[ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] ,
apartment houses ,
公寓 房屋 ,

她的人民被集中安置在大城市里，住在巨大的公寓楼里。

[laɪk] [mʌd] ['swɔləuz] [ɪn] [ə; eɪ] [sænd] [bæŋk] .
like mud swallows in a sand bank .
喜欢 泥 燕子 在 一个 沙 银行 .

就像沙洲上的泥燕一样。

[ðeɪ] [ˌəʊvər'et; ˌəʊvər'eɪt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['fæktriz] .
They overate of artificial food that was made in great factories .
他们 过分 的 人造的 食物 那 曾是 制成 在 伟大的 工厂 .

他们过量食用了工厂生产的人工合成食品。

[ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [drest] [wɪð] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ʌn'sænət(ə)ri] ['kləʊðɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['swetɪd] ['leɪbə(r)]
They over - dressed with tight - fitting unsanitary clothing made by the sweated labor
他们 超过 - 穿着 和 紧的 - 配件 不卫生的 衣服 制成 经过 这 汗流浃背 劳动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] .
of the diseased and destitute .
的 这 患病的 和 贫困 .

他们穿着紧身不卫生的衣服，这些衣服是由患病和贫困的人用血汗钱制成的。

[ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [dræŋk] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɪkəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [njuː]
They over - drank of old liquors born of ancient ignorance and of new
他们 超过 - 喝 的 老的 酒 出生 的 古老的 无知 和 的 新的
[kən'kɒkʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv] ['prɒstɪtjuːtɪd] ['saɪəns] .
concoctions born of prostituted science .
混合物 出生 的 卖淫 科学 .

他们过量饮用了源于古代无知的陈年佳酿和源于伪科学的新式调配酒。

[ðeɪ] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [dəʊpt] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [kɒz'metɪks] — [ðə; ði]
They smoked and perfumed and doped with chemicals and cosmetics — the
他们 熏制 和 香 和 掺杂 和 化学品 和 化妆品 — 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bleizən] [fɔːθ] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [deɪ]
supposed virtues of which were blazoned forth on earth and sky day
据称 美德 的 哪个 是 纹章 前进 在 地球 和 天空 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

他们吸烟、喷香水、服用化学品和化妆品——这些东西的所谓功效日夜在天地间大肆宣扬。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ,
The wealth of the United States was enormous ,
这 财富 的 这 团结的 各州 曾是 巨大的 ,

美国的财富极其庞大。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] .
yet it was chiefly in the hands of the few .
然而 它 曾是 主要 在 这 双手 的 这 很少 .

然而，它主要掌握在少数人手中。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['rukəri] [baɪ] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] ['mɒnəʊreɪl] ,
The laborers went forth from their rookeries by subway and monorail ,
这 劳工 去 前进 从 他们的 乌鸦巢 经过 地铁 和 单轨列车 ,

工人们乘坐地铁和单轨列车离开他们的住所。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðeə(r)] [ʃɪfts] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
and served their shifts in the mills of industry .
和 服务 他们的 轮班 在 这 磨坊 的 行业 .

并在工厂里轮班工作。

[ɪn] [tɜːn] , ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [graʊnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
In turn , others took their places , and the mills ground night and day .
在 转动 , 其他的 采取 他们的 地方 , 和 这 磨坊 地面 夜晚 和 天 .

随后，其他人接替了他们的位置，磨坊日夜不停地运转。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɑːm] [lændz][hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ] ['kɔːpərət] [kən'trəʊl] .
Even the farm lands had been largely taken over by corporate control .
甚至 这 农场 土地 有 到过 很大程度上 已采取 超过 经过 公司的 控制 .

就连农田也大多被企业控制。

[krɒps] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] .
Crops on the plains were planted with power machinery .
农作物 在 这 平原 是 已种植 和 力量 机械 .

平原上的农作物是用动力机械播种的。

[ðə; ði] [rʌf] [lændz][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɔː(r)] [geɪm] [prɪ'zɜːvz]
The rough lands had all been converted into forests or game preserves
这 粗糙的 土地 有 全部 到过 转换 进入 森林 或者 游戏 果酱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] .
for the rich .
为了 这 富有的 .

那些崎岖不平的土地都被改造成了富人的森林或狩猎保护区。

['ægrɪkʌltʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbəndri] .
Agriculture had been developed as a science , but not as a husbandry .
农业 有 到过 发达 作为 一个 科学 , 但 不是 作为 一个 畜牧业 .

农业已经发展成为一门科学，但还没有发展成为一种畜牧业。

[ðə; ði] ['fɔːsɪŋ] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
The forcing system had been generally applied to plants and animals .
这 强制 系统 有 到过 一般来说 应用 到 植物 和 动物 .

这种强迫系统通常应用于动植物。

['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [naɪ'trɒdʒənəs]['fɜːtəlaɪzəz] [meɪd] [æt; ət][naɪ,ægrə][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪv] [m'əʊtəz]
Wonder - working nitrogenous fertilizers made at Niagara and by the wave motors
想知道 - 在职的 含氮的 肥料 制成 在 尼亚加拉 和 经过 这 海浪 电机
[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] [meɪd] [ɔːl][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lʌkʃəri] .
of the coast made all vegetation to grow with artificial luxury .
的 这 海岸 制成 全部 植被 到 生长 和 人造的 奢华 .

尼亚加拉瀑布和海岸波浪发动机产生的神奇氮肥，使所有植物都生长得异常茂盛。

[kɔːn] - [fed] [hɒgz][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'tʌnd] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][stɔːl] - [fed] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst]
Corn - fed hogs and the rotund carcasses of stall - fed cattle were produced
玉米 - 美联储 猪 和 这 圆润 尸体 的 摊位 - 美联储 牛 是 生产
[ɒn] ['mæməθ] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
on mammoth ranches for the edification of mankind ,
在 长毛象 牧场 为了 这 启迪 的 人类 ,

为了启迪人类，大型牧场生产出了以玉米喂养的猪和圈养牛的肥硕尸体。

[ænd; ənd] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɪn][hjuːdʒ] ['ɪnkjʊbeɪtəz] ,
and fowl were hatched by the billions in huge incubators ,
和 鸡 是 孵化 经过 这 数十亿 在 巨大的 孵化器 ,

数十亿只家禽在巨型孵化器中孵化出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] ['slɔːtəd] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the chicks reared and slaughtered with scarcely a touch of a
和 这 小鸡 饲养 和 屠杀 和 几乎 一个 触碰 的 一个
['hjuːmən][hænd] .
human hand .
人类 手 .

这些小鸡是在几乎没有人手接触的情况下饲养和宰杀的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['bɪznəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
And all this was under the control of concentrated business organization .
和 全部 这 曾是 在下面 这 控制 的 集中 商业 组织 .

而这一切都在高度集中的商业组织的控制之下。

[ðə; ði][əʊld] , ['stɜːdi] , ['weɪstfl] ['fɑːmə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
The old , sturdy , wasteful farmer class had gone out of existence .
这 老的 , 结实的 , 浪费 农民 班级 有 已消失 出去 的 存在 .

过去那种强壮、挥霍无度的农民阶级已经不复存在了。

['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [əʊnd] ['ɛərəpleinz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Only the rich who owned aeroplanes could afford to live in the country .
仅有的 这 富有的 WHO 拥有 飞机 可以 买得起 到 居住 在 这 国家 .

只有拥有飞机的富人才有能力在这个国家生活。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃeltəd]
The poor had been forced to the cities where they could be sheltered
这 贫穷的 有 到过 强制 到 这 城市 在哪里 他们 可以 是 避难所
[ɪn] [mæs] ,
en masse ,
英文 大众 ,

穷人被迫涌入城市，在那里他们可以得到集体庇护。

[ænd; ənd] [fed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
and fed , as it were , by machinery .
和 美联储 , 作为 它 是 , 经过 机械 .

仿佛是由机器喂养的。

[njuː] [jɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [m'ɪliənz] .
New York had a population of twenty - three millions .
新的 约克 有 一个 人口 的 二十 - 三 百万 .

纽约人口有两千三百万。

[ˌmæn'hætn] ['aɪlənd][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Manhattan Island had been extended by filling in the shallows of the bay ,
曼哈顿 岛 有 到过 扩展 经过 填充 在 这 浅滩 的 这 湾 ,

曼哈顿岛是通过填平海湾浅滩而延伸的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bætri] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['stætn] ['aɪlənd] .
until the Battery reached almost to Staten Island .
直到 这 电池 达到 几乎 到 斯塔滕岛 岛 .

直到炮台几乎延伸到斯塔滕岛。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['steɪʃnz] [ðæt] ['tɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['skaɪˌskrepər] [stʊd] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The aeroplane stations that topped her skyscrapers stood , many of them ,
这 飞机 车站 那 顶峰 她 摩天大楼 站立 , 许多 的 他们 ,

她摩天大楼顶端的飞机停机坪依然屹立，其中许多都是如此。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
a quarter of a mile from the ground .
一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 地面 .

距离地面四分之一英里。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪəriəli] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
As the materially greatest nation in the world ,
作为 这 重大 最 国家 在 这 世界 ，

作为世界上物质最强大的国家，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['næʃ(ə)nəl]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [beɪst] [ɒn]
the United States had an enormous national patriotism based on
这 团结的 各州 有 一个 巨大的 国家的 爱国主义 基于 在
['vænəti] .
vanity .
虚荣 .

美国有着基于虚荣心的极度民族爱国主义。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][wɒz; wəz]['əʊnli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['præt(ə)l]
The larger patriotism for humanity was only known in the prattle
这 更大的 爱国主义 为了 人类 曾是 仅有的 已知 在 这 喋喋不休
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːtʃə] [ænd; ənd][aɪ'dɪəlɪsts] .
of her preachers and idealists .
的 她 传道者 和 理想主义者 .

对全人类更宏大的爱国主义情怀，只存在于她的传教士和理想主义者的空谈中。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] — [ænd; ənd] ['lɪbəti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]
America was the land of liberty — and liberty had come to mean the
美国 曾是 这 土地 的 自由 — 和 自由 有 来 到 意思是 这
[raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
right to disregard the rights of others .
正确的 到 漠视 这 权利 的 其他的 .

美国曾是自由的土地——而自由却逐渐演变成无视他人权利的权利。

[ɪn][dʒə'pæn] , [tuː] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪndʒɪz] ,
In Japan , too , there had been changes ,
在 日本 , 也 , 那里 有 到过 变化 ,

日本也发生了变化。

[bʌt; bət][dʒə'pæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .
but Japan had received the gifts of science in a far different spirit .
但 日本 有 已收到 这 礼物 的 科学 在 一个 远的 不同的 精神 .

但日本接受科学成果的精神却截然不同。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['saɪəns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ʌltɪmət] [niːdz] [ɒv; əv]
With her , science had been made to serve the more ultimate needs of
和 她 , 科学 有 到过 制成 到 服务 这 更多的 最终的 需求 的
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

在她的帮助下，科学开始服务于人类更根本的需求。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] .
rather than the insane demand for luxuries .
相当 比 这 疯狂的 要求 为了 奢侈品 .

而不是对奢侈品的疯狂需求。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
The Japanese had applied to the human species the scientific principles of
这 日本人 有 应用 到 这 人类 物种 这 科学 原则 的
[hə'redəti] ,
heredity ,
遗传 ,

日本人将遗传的科学原理应用于人类物种。

[nju'trɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
nutrition and physical development , which in America had been confined to
营养 和 身体的 发展 , 哪个 在 美国 有 到过 受限 到
[plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
plants and animals .
植物 和 动物 .

营养和身体发育，在美国一直局限于植物和动物。

[ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] -
The old spirit of Japanese patriotism had grown into a semi -
这 老的 精神 的 日本人 爱国主义 有 生长 进入 一个 半 -
[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl] [praɪd] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] ['juːlədʒaiz]
religious worship of racial fitness and a moral pride developed which eulogized
宗教 崇拜 的 种族 健康 和 一个 道德 自豪 发达 哪个 悼词
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [niːdz] [ɒv; əv]
the sacrifice of the liberties of the individual to the larger needs of
这 牺牲 的 这 自由 的 这 个人 到 这 更大的 需求 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

日本的旧爱国主义精神已经发展成为一种半宗教式的种族优越性崇拜，并形成了一种道德自豪感，这种自豪感颂扬为了人民的更大需要而牺牲个人自由。

['liːg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [fuːd] , [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
Legal restrictions of the follies of fashion in dress and food , the prohibition
合法的 限制 的 这 愚行 的 时尚 在 裙子 和 食物 , 这 禁令
[ɒv; əv]['ælkəhɒl][ænd; ənd][nɑː'kɑːtɪks] ,
of alcohol and narcotics ,
的 酒精 和 毒品 ,

对服饰和饮食方面的时尚怪癖进行法律限制，禁止饮酒和吸食毒品。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌʌn'waɪz] ['mæridʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti]
the restriction of unwise marriages , and the punishments of immorality
这 限制 的 失策 婚姻 , 和 这 惩罚 的 不道德
[wɜː(r); wə(r)] ['stəʊɪkli] [ək'septɪd] ,
were stoically accepted ,
是 坚忍地 公认 ,

人们默默地接受了对不明智婚姻的限制和对不道德行为的惩罚。

[nɒt][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [lɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,
not as the blue laws of religious fanaticism ,
不是 作为 这 蓝色的 法律 的 宗教 狂热 ,

并非宗教狂热的蓝色法令，

[bʌt; bət][æz; əz] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l]['prəʊgres][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
but as requisites of racial progress and a mark of patriotism
但 作为 必备条件 的 种族 进步 和 一个 标记 的 爱国主义
.
.
.

但这既是种族进步的必要条件，也是爱国主义的标志。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒə'pæn] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [welθ] [siːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
And while Japan showed no signs of the extravagant wealth seen in America ,
和 尽管 日本 显示 不 标志 的 这 靡 财富 已见 在 美国 ,

尽管日本没有展现出像美国那样奢靡的财富，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
she was far from being poor .
她 曾是 远的 从 存在 贫穷的 .

她离贫穷还差得很远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['sentrəlaɪzd] [ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪndəstri] ,
She had gained little from centralized and artificial industry ,
她 有 获得 小的 从 集中 和 人造的 行业 ,

她从集中化和人为化的工业中几乎没有获得什么好处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [les] [ɪn] [ɪn'seɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['lʌkʃəri] .
but she had wasted less in insane competition and riotous luxury .
但 她 有 浪费 较少的 在 疯狂的 竞赛 和 暴乱的 奢华 .

但她在疯狂的竞争和奢靡的生活方式上浪费的钱却少得多。

[bʌt; bət][ɪn][ˌdʒæpə'niːz][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm] .
But in Japanese life there was one unsolved problem .
但 在 日本人 生活 那里 曾是 一 未解之谜 问题 .

但在日本人的生活中，有一个问题始终没有得到解决。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] .
That was her food supply .
那 曾是 她 食物 供应 .

那是她的食物来源。

[ɪn'tensɪv] ['kʌltʃə(r)] [wʊd] [duː; də] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ]
Intensive culture would do wonders and the just administration of wealth
密集的 文化 会 做 奇迹 和 这 只是 行政 的 财富
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]
and the physical efficiency of her people had eliminated the waste of
和 这 身体的 效率 的 她 人们 有 已淘汰 这 浪费 的
[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][nɒn] - [prə'dʌktɪv] ,
supporting the non - productive ,
支持 这 非 - 生产力 ,

集约化的文化将带来奇迹，而对财富的公正管理以及人民的体能效率，消除了对非生产性劳动者的浪费。

[bʌt; bət][æn; ən]['eɪkə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][lænd][æt; ət][məʊst] ,
but an acre is but a small piece of land at most ,
但 一个 英亩 是 但 一个 小的 片 的 土地 在 最多 ,

但一英亩充其量只是一小块土地。

[ænd; ənd][dʒə'pæn][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and Japan had long since passed the point where the number of her
和 日本 有 长的 自从 通过了 这 观点 在哪里 这 数字 的 她
['piːp(ə)l] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪkəz] .
people exceeded the number of her acres .
人们 超出 这 数字 的 她 英亩 .

日本人口数量早已超过了国土面积。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)] [wʊd] [prə'djuːs] [ɪ'nʌf] [greɪn] [ænd; ənd] [kɔːs] ['vedʒtəb(ə)lz]
A quarter of an acre would produce enough grain and coarse vegetables
一个 四分之一 的 一个 英亩 会 生产 足够的 粮食 和 粗 蔬菜
[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [ə'laɪv] ,
to keep a man alive ,
到 保持 一个 男人 活 ,

四分之一英亩的土地可以产出足够的谷物和粗蔬菜，足够一个人维持生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['wɒntɪd] [egz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
but the Japanese wanted eggs and fruit and milk for their children ;
但 这 日本人 通缉 鸡蛋 和 水果 和 牛奶 为了 他们的 孩子们 ;

但日本人想给孩子们吃鸡蛋、水果和牛奶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] , ['ləʊtəs] [pɒndz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi]
and they wanted cherry trees and chrysanthemums , lotus ponds and shady
和 他们 通缉 樱桃 树木 和 菊花 ， 莲花 池塘 和 阴凉

['gaːdnz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɔtəː,fɔls] .
gardens with little waterfalls .
花园 和 小的 瀑布 .

他们想要樱花树、菊花、荷花池和有小瀑布的荫凉花园。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ləʊ] [bɜːθ] [reɪt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [wen] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
Now if the low birth rate that had resulted when the examinations for
现在 如果 这 低的 出生 速度 那 有 结果 什么时候 这 考试 为了

['peərənthʊd] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn'fɔːst] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ,
parenthood were first enforced had continued ,
为人父母 是 第一的 强制执行 有 持续 ，

如果当初强制推行生育资格检查时所导致的低出生率持续下去，

[dʒə'pæn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kraʊdɪd] ,
Japan would not have been so crowded ,
日本 会 不是 有 到过 所以 挤 ，

日本就不会那么拥挤了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but after the first generation of marriage restriction the percentage of those
但 后 这 第一的 一代 的 婚姻 限制 这 百分比 的 那些

[huː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] .
who reached the legal standard of fitness was naturally increased .
WHO 达到 这 合法的 标准 的 健康 曾是 自然 增加 .

但是，在第一代婚姻限制之后，达到法定适格标准的人口比例自然而然地增加了。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
The scientists and officials had from time to time considered the
这 科学家 和 官员 有 从 时间 到 时间 经过考虑的 这

[əd,vaɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
advisability of increasing the restrictions — and yet why should they ?
建议性 的 增加 这 限制 — 和 然而 为什么 应该 他们 ?

科学家和官员们曾多次考虑是否应该加强限制措施——但他们为什么要这样做呢?

[ðə; ði] [,dʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [,prəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
The Japanese people had submitted to the prohibition of the marriage of
这 日本人 人们 有 提交 到 这 禁令 的 这 婚姻 的

[ðə; ði] [ʌn'fɪt] ,
the unfit ,
这 不合格 ，

日本人民已经接受了禁止不适宜结婚者通婚的规定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪraɪl] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] ,
but they loved children ; and , with their virile outdoor life ,
但 他们 喜爱 孩子们 ； 和 ， 和 他们的 阳刚的 户外的 生活 ，

但他们喜爱孩子；而且，他们热爱户外生活，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [,prəʊkri'eɪʃn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
the instinct of procreation was strong within them .
这 本能 的 生殖 曾是 强的 之内 他们 .

他们体内繁衍后代的本能非常强烈。

[truː] , [ðə; ði] [ə'saɪnəbl] [lændz] [ɪn] [dʒə'pæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [smɔːlə(r)] ,
True , the assignable lands in Japan continued to grow smaller ,
真的 ， 这 可分配 土地 在 日本 持续 到 生长 较小的 ，

的确，日本可分配土地的面积持续缩小。

[bʌt; bət] [wɒt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but what reason was there for stifling the reproductive instincts of a
但 什么 原因 曾是 那里 为了 令人窒息 这 生殖 本能 的 一个
['vɪgərəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'juːzd] [wɜːld] [hɑːf] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [hjuː'mænəti] ?
vigorous people in a great unused world half populated by a degenerate humanity ?
蓬勃 人们 在 一个 伟大的 未使用的 世界 一半 人口稠密 经过 一个 退化 人类 ?

但是，在一个广袤无垠、尚未开发的星球上，一半的人口已经堕落，有什么理由要扼杀一个充满活力的民族的繁衍本能呢?

[səʊ] [dʒə'pæn] [wɒz; wəz] [lænd] ['hʌŋgri] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lændz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
So Japan was land hungry — not for lands to conquer , as of old ,
所以 日本 曾是 土地 饥饿的 — 不是 为了 土地 到 征服 , 作为 的 老的 ,

所以日本渴望的是土地——不是像过去那样渴望征服土地，

[nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [lændz] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [kə'mɜːʃəli] ,
nor yet for lands to exploit commercially ,
也不 然而 为了 土地 到 开发 商业上 ,

也尚未有可供商业开发的土地，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
but for food and soil and breathing space for her children .
但 为了 食物 和 土壤 和 呼吸 空间 为了 她 孩子们 .

但是为了给她的孩子们提供食物、土壤和呼吸的空间。

[ə'mʌŋ] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['reɪʃ(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Among opponents of Japanese racial expansion , the United States was the
之中 对手 的 日本人 种族 扩张 , 这 团结的 各州 曾是 这
['greɪtɪst] [ə'fendə(r)] .
greatest offender .
最 罪犯 .

在反对日本种族扩张的国家中，美国是最大的罪魁祸首。

[ˌdʒæpə'niːz] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Japanese immigration had long since been forbidden by the United States ,
日本人 移民 有 长的 自从 到过 禁止 经过 这 团结的 各州 ,

美国早已禁止日本人移民。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['dɪpləmæts] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]
and American diplomats had more recently been instrumental in bringing about
和 美国人 外交官 有 更多的 最近 到过 乐器演奏 在 带来 关于
[æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['aʊtlets] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt]
an agreement among the powers of Europe by which all outlets were locked
一个 协议 之中 这 权力 的 欧洲 经过 哪个 全部 商店 是 已锁定
[ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
against the overflowing stream of Asiatic population .
反对 这 溢出 溪流 的 亚洲 人口 .

最近，美国外交官在促成欧洲列强达成一项协议方面发挥了重要作用，根据该协议，所有通道都关闭了，以阻止亚洲人口的涌入。

[ɪn'diːd] , [ə'merɪkə] [kɔːld] [dʒə'pæn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['predʒədɪsɪz]
Indeed , America called Japan the yellow peril ; and with her own prejudices
的确 , 美国 称为 日本 这 黄色的 危险 ; 和 和 她 自己的 偏见
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
to maintain ,
到 维持 ,

事实上，美国曾称日本为“黄祸”；而且，出于自身偏见，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][grɑːft][ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fæt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ]

her institutions of graft and exploitation to fatten her luxury - loving

她 机构 的 接枝 和 开发 到 催肥 她 奢华 - 爱

[lɔːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['læbɔːrəz] [tuː; tə] [ə'piːz] ,

lords and her laborers to appease ,

领主们 和 她 劳工 到 安抚 ，

她建立贪污腐败的制度，使她那些嗜好奢靡的领主们肥得流油，也使她的劳工们卑躬屈膝，以此来讨好他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] [huː]

she was in mortal terror of the simple efficiency of the Japanese people who

她 曾是 在 凡人 恐怖 的 这 简单的 效率 的 这 日本人 人们 WHO

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['hjuːmən]

had taken the laws of Nature into their own hands and shaped human

有 已采取 这 法律 的 自然 进入 他们的 自己的 双手 和 形状 人类

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][baɪ]['hjuːmən]['riːz(ə)n] .

evolution by human reason .

进化 经过 人类 原因 .

她对日本人那种简单高效的生活方式感到无比恐惧，日本人掌握了自然规律，并凭借人类的理性塑造了人类的进化。

[æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] ['peri] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ə'pɒn][dʒə'pæn][ə; eɪ]

As Commodore Perry had forced the open door of commerce upon Japan a

作为 准将 佩里 有 强制 这 打开 门 的 商业 之上 日本 一个

['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ,

century before ,

世纪 前 ，

就像一个世纪前佩里准将强行向日本敞开了通商之门一样，

[səʊ][dʒə'pæn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən]

so Japan decided to force upon America the acknowledgment of any human

所以 日本 决定 到 力量 之上 美国 这 致谢 的 任何 人类

['biːɪŋz] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [lænd][ɒn] [ɜːθ] .

being's right to live in any land on earth .

存在的 正确的 到 居住 在 任何 土地 在 地球 .

因此，日本决定强迫美国承认任何人类都有权居住在地球上的任何土地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [fɜːst][baɪ] ['piːsf(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [endz] ,

She had tried first by peaceful means to secure these ends ,

她 有 尝试 第一的 经过 和平 方法 到 安全的 这些 结束 ，

她最初曾尝试用和平手段来实现这些目标。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nə'sesəti] ,

but failing here and driven on by the lash of her own necessity ,

但 失败 这里 和 驱动 在 经过 这 睫毛 的 她 自己的 必要性 ，

但她在这里失败了，并被自身需求的鞭笞所驱使，

[dʒə'pæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [fɔːs] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] ['klænɪʃ] [rɪ'zɪstəns]

Japan had come to feel that force alone could break the clannish resistance

日本 有 来 到 感觉 那 力量 独自的 可以 休息 这 氏族的 反抗

[ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,

of the Anglo - Saxon ,

的 这 盎格鲁 - 撒克逊 ，

日本逐渐认为，只有武力才能打破盎格鲁-撒克逊人的宗族抵抗。

[huː] ['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld]

who having gone into the four corners of the earth and forced upon the world

WHO 拥有 已消失 进入 这 四 角落 的 这 地球 和 强制 之上 这 世界

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,

his language ,

他的 语言 ，

他走遍天涯海角，强迫全世界接受他的语言，

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [naʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ'diəz][ɔː(r)] ['sɪtəznz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
commerce and customs , now refused to receive ideas or citizens in return .
商业 和 海关 ， 现在 拒绝 到 收到 想法 或者 公民 在 返回 .

商业和海关现在拒绝接受思想或公民作为回报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [gɒd] .
And thus it came to pass that the West and the East were in the clutch of the War - God .
和 因此 它 来了 到 经过 那 这 西方 和 这 东方 是 在 这 离合器 的 这 战争 - 上帝 .

于是，东西方都落入了战神的掌控之中。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ,
No one knew just what the war would be like ,
不 一 知道 只是 什么 这 战争 会 是 喜欢 ,

谁也不知道战争会是什么样子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [hæd; həd] [biːn] ['blʌfɪŋ] ,
for the wars of the last century had been bluffing ,
为了 这 战争 的 这 最后的 世纪 有 到过 虚张声势 ,

因为上个世纪的战争都是虚张声势，

['bʊldoʊzɪŋ] [ə'feəz] [kən'sɜːnɪŋ] [treɪd] [əg'riːmənts] [ɔː(r)]['lætɪn] - [ə'merɪkən] [ˌrevə'lʊʃən] .
bulldozing affairs concerning trade agreements or Latin - American revolutions .
推土机 事务 有关 贸易 协议 或者 拉丁 - 美国人 革命 .

强行干预贸易协定或拉丁美洲革命。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [greɪt] [klæʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [greɪt] ['piːplz] .
There had been no great clash of great ideas and great peoples .
那里 有 到过 不 伟大的 冲突 的 伟大的 想法 和 伟大的 人民 .

这里并没有发生过伟大思想和伟大民族之间的重大冲突。

[ðə; ði] ['hɑːbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [hjuːdʒ] , ['fləʊtɪŋ] , [flæt] - [t'ɒpt] ['bætlˌʃɪps] ,
The harbors of the world were filled with huge , floating , flat - topped battleships ,
这 港口 的 这 世界 是 已填 和 巨大的 , 漂浮的 , 平坦的 - 顶峰 战列舰 ,

世界各地的港口都停满了巨大的、漂浮的、平顶战舰，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['ɑːmi] [ɪn][ðeə(r)] ['wʊdn] [hɔːs] [æt; ət] [trɔɪ] ,
within the capacious interiors of which were packed the parts of aeroplanes as were the soldiers of the Grecian army in their wooden horse at Troy ,
之内 这 宽敞 室内 的 哪个 是 包装 这 部分 的 飞机 作为 是 这 士兵 的 这 希腊 军队 在 他们的 木制的 马 在 特洛伊 ,

飞机零件被塞进了这些宽敞的机舱内部，就像特洛伊战争中希腊军队的士兵被塞进他们的木马里一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
for assembling and launching them .
为了 组装 和 发射 他们 .

用于组装和发射它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [kleɪmd] [wʊd] [meɪk] [wɔː(r)] [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][end][wɔː(r)] ,
But the engines of warfare which men had repeatedly claimed would make war so terrible as to end war ,
但 这 发动机 的 战争 哪个 男人 有 反复 声称 会 制作 战争 所以 糟糕的 作为 到 结尾 战争 ,

但是，人们曾多次声称，战争机器会使战争变得如此可怕，以至于最终会结束战争。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
had failed to fulfill anticipations .
有 失败的 到 实现 预期 .

未能达到预期。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
The means of defense and the rules of the game had kept pace with the means of destruction .
这 方法 的 防御 和 这 规则 的 这 游戏 有 保留 步伐 和 这 方法 的 破坏 .

防御手段和游戏规则与毁灭手段的发展保持同步。

[ðə; ði] [flæt] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə'laɪtɪŋ] ['plætfɔːms] [fɔː(r); fə(r)] ['frendli] [pleɪnz] ,
The flat tops of the warships , which served as alighting platforms for friendly planes ,
这 平坦的 最高额 的 这 军舰 , 哪个 服务 作为 下车 平台 为了 友好的 飞机 ,

军舰的平坦顶部曾作为友军飞机的降落平台，

[wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['ɑːməd] [ə'genst] ['mɪsl] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ʌn'frendli] [wʌnz] .
were heavily armored against missiles dropped from unfriendly ones .
是 重度 装甲 反对 导弹 掉落 从 不友好 一个 .

拥有厚重的装甲，可以抵御敌方投掷的导弹。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [teɪm] [ə'feə(r)] ,
The explosion of a bomb on top of a plate of steel is a rather tame affair ,
这 爆炸 的 一个 炸弹 在 顶部 的 一个 盘子 的 钢 是 一个 相当 驯服 事务 ,

炸弹在钢板上爆炸，这算不上什么大事。

[ænd; ənd] [gʌnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɑːmə(r)] [pleɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [eə(r)] - [krɑːft] .
and guns sufficient to penetrate armor plate could not be carried on air - craft .
和 枪支 充足的 到 穿透 盔甲 盘子 可以 不是 是 携带 在 空气 - 工艺 .

能够穿透装甲板的火炮无法在飞机上携带。

[ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [ɒv; əv] ['bætlʃɪps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [grəʊn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,
The big guns of battleships , which had for a time grown bigger and bigger ,
这 大的 枪支 的 战列舰 , 哪个 有 为了 一个 时间 生长 大 和 大 ,

战列舰上的大炮，一度变得越来越大，

[hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] ,
had now gone quite out of use ,
有 现在 已消失 相当 出去 的 使用 ,

现在已经完全废弃不用了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːməd] [tɒp] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [təʊd] - [stuːl] ['wɔːʃɪp] ,
for the coming of the armored top had been followed by the toad - stool warship ,
为了 这 未来 的 这 装甲 顶部 有 到过 随后 经过 这 蟾蜍 - 凳子 军舰 ,

装甲舰艇到来之后，紧接着就是蘑菇状战舰。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
which had a roof like an inverted saucer , and was provided with water
哪个 有 一个 屋顶 喜欢 一个 倒 碟子 , 和 曾是 假如 和 水
['tʃeɪmbəz] ,
chambers ,
房间 ,

它的屋顶像倒扣的碟子，里面设有水室。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
the opening of the traps of which caused a sudden sinking of the vessel
这 开幕 的 这 陷阱 的 哪个 导致 一个 突然 下沉 的 这 血管
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːv] [dip] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ɪk'spəʊzd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ]
until the eave dipped beneath the water level and left exposed only the sloping
直到 这 屋檐 浸入 下面 这 水 等级 和 左边 裸露 仅有的 这 倾斜的
[ruːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevist] [ʃɒt] [wʊd] [glɑːns] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
roof from which the heaviest shot would glance like a bullet from the
屋顶 从 哪个 这 最重 射击 会 瞥一眼 喜欢 一个 子弹 从 这
['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒnd] .
frozen surface of a pond .
冷冻 表面 的 一个 池塘 .

打开陷阱导致船只突然下沉，直到屋檐沉入水面以下，只露出倾斜的屋顶，即使是最重的炮弹也会像子弹从结冰的池塘表面射出一样擦过屋顶。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [drægd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
The first two years of war dragged on in the Pacific .
这 第一的 二 年 的 战争 拖拽 在 在 这 太平洋 .

太平洋战争的头两年旷日持久。

[ə'merɪkən] [greɪn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
American grain was of course cut off from Japan and the government
美国人 粮食 曾是 的 课程 切 离开 从 日本 和 这 政府
[ɔː'θɒrətiz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [plaʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [plɑːnt] [fuːd]
authorities ordered the people to plow up their flower gardens and plant food
当局 订购 这 人们 到 犁 向上 他们的 花 花园 和 植物 食物
[krɒps] .
crops .
农作物 .

当然，美国的粮食无法再运往日本，政府当局命令人民铲除花园里的花草，改种粮食作物。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['terətri] [tuː; tə] [prə'tekt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]
The Americans had too much territory to protect to take the offensive and
这 美国人 有 也 很多 领土 到 保护 到 拿 这 进攻 和
[ðeə(r)] [pə'sɪfɪk] [fliːt] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,
their Pacific fleet lay close to Manila ,
他们的 太平洋 舰队 躺 关闭 到 马尼拉 ,

美国人需要保卫的领土太大，无法采取进攻行动，而且他们的太平洋舰队就驻扎在马尼拉附近。

[weə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [lænd] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] , [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
where , with the help of land aviation forces , they hoped to hold the possession
在哪里 , 和 这 帮助 的 土地 航空 力量 , 他们 希望 到 抓住 这 拥有
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
of the islands ,
的 这 岛屿 ,

他们希望借助陆空部队的力量，占领这些岛屿。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ə'merɪkən] [vjuː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
which according to the popular American view was supposed to be
哪个 根据 到 这 受欢迎的 美国人 看法 曾是 据称 到 是

[ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɔː(r)] .
the prize for which the Japanese had gone to war .
这 奖 为了 哪个 这 日本人 有 已消失 到 战争 .

根据当时美国民众的普遍看法，这本应是日本人发动战争所要争夺的奖赏。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['wɔːfeə(r)] [pruːvd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd]
The test of the actual warfare proved several things upon which mankind had
这 测试 的 这 实际的 战争 已证实 一些 事物 之上 哪个 人类 有

[lɒŋ] [biːn] [ɪn] [daʊt] .
long been in doubt .
长的 到过 在 怀疑 .

实战检验证明了人类长期以来一直存疑的几件事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekspɜːt] ['mekənɪzəm] [ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd]
One of these was that , with all the expert mechanism that science and
一 的 这些 曾是 那 , 和 全部 这 专家 机制 那 科学 和

[ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [sə'plaɪd] ,
invention had supplied ,
发明 有 供应 ,

其中之一是，尽管科学和发明提供了所有专业的机制，

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
the personal equation of the man could not be eliminated .
这 个人的 方程 的 这 男人 可以 不是 是 已淘汰 .

该男子的个人因素无法消除。

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪn] ['wɔːfeə(r)] .
Aviation increased the human element in warfare .
航空 增加 这 人类 元素 在 战争 .

航空业增加了战争中的人为因素。

[tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] [rɪ'kwaɪəz] [kɑːm] [nɜːvz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [flai] [streɪt] [rɪ'kwaɪəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'dʒɪləti]
To shoot straight requires calm nerves , but to fly straight requires also agility
到 射击 直的 需要 冷静的 神经 , 但 到 飞 直的 需要 还 敏捷

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
and endurance .
和 耐力 .

射击精准需要冷静的头脑，而飞行笔直还需要敏捷性和耐力。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɛərəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,
The American aeroplanes were made of steel and aluminum ,
这 美国人 飞机 是 制成 的 钢 和 铝 ,

美国飞机由钢和铝制成。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [sæŋk] [laɪk] [liːd] ,
and when they hit the water they sank like lead ,
和 什么时候 他们 打 这 水 他们 沉没 喜欢 带领 ,

它们落入水中后，像铅一样沉了下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] ,
but the Japanese planes were made of silk and bamboo ,
但 这 日本人 飞机 是 制成 的 丝绸 和 竹子 ,

但日本飞机是用丝绸和竹子制成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['endʒɪnz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] ['mʌltɪp(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [eə(r)][tæŋks][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
and their engines were built with multiple compartment air tanks and after
和 他们的 发动机 是 建造 和 多种的 隔间 空气 坦克 和 后
[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['endʒɪnz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,
a battle the Japanese picked up the floating engines and placed them ,
一个 战斗 这 日本人 挑选 向上 这 漂浮的 发动机 和 放置 他们 ，

他们的发动机装有多个隔室的空气储罐，战斗结束后，日本人将这些漂浮的发动机打捞起来并安置好。

['redi] [tuː; tə][juːz] , [ɪn] [ˌɪnɪk'spensɪv] [njuː] [pleɪnz] .
ready to use , in inexpensive new planes .
准备好 到 使用 ， 在 价格低廉 新的 飞机 .

可直接使用，价格低廉，适用于新型飞机。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [mə'nɪlə] [sə'rendəd] ,
In the nineteenth month of the war , Manila surrendered ,
在 这 第十九 月 的 这 战争 ， 马尼拉 投降 ，

战争进行到第十九个月时，马尼拉投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
and the emblem of the rising sun was hoisted throughout the Philippine
和 这 徽 的 这 上升 太阳 曾是 吊起 自始至终 这 菲律宾
['aɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

旭日旗在菲律宾群岛各地飘扬。

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [rɪ'triːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
The remnant of the American fleet retreated across the Pacific ,
这 剩 的 这 美国人 舰队 撤退 穿过 这 太平洋 ，

美国舰队残部撤退到太平洋对岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and the world supposed that the war was over .
和 这 世界 据称 那 这 战争 曾是 超过 .

全世界都以为战争结束了。

[bʌt; bət][dʒə'pæn] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [kən'siːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]
But Japan refused the American proposals of peace , which conceded them the
但 日本 拒绝 这 美国人 提案 的 和平 ， 哪个 承认 他们 这
['fɪlɪpiːnz] ,
Philippines ,
菲律宾 ，

但日本拒绝了美国的和平提议，这些提议包括割让菲律宾。

[ən'les] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]['əʊpənd][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
unless the United States be also opened to universal immigration .
除非 这 团结的 各州 是 还 打开 到 普遍的 移民 .

除非美国也向普遍移民开放。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [dʒə'pæn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
And so it was that when Japan , in addition to accepting the Philippines ,
和 所以 它 曾是 那 什么时候 日本 ， 在 添加 到 接受 这 菲律宾 ，

因此，当日本除了接纳菲律宾之外，

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːp] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
demanded the right to settle her cheap labor in the United States ,
要求 这 正确的 到 定居 她 便宜的 劳动 在 这 团结的 各州 ，

她要求获得在美国安置其廉价劳动力的权利。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrətiz] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [piːs] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn] ['kɒnsntreɪtɪŋ]
the American authorities cut short the peace negotiation and began concentrating
这 美国人 当局 切 短的 这 和平 谈判 和 开始 集中
[truːps] [ænd; ənd] ['bætlʃɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
troops and battleships along the Pacific Coast in fear of an invasion of
军队 和 战列舰 沿着 这 太平洋 海岸 在 害怕 的 一个 入侵 的
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

由于担心加利福尼亚遭到入侵，美国当局中断了和平谈判，开始在太平洋沿岸集结军队和战舰。

[wɪð] ['eθəl] ['kælvərts] [ə'dɒpʃn] ['ɪntuː] [prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːməz] ['fæməli][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ]
With Ethel Calvert's adoption into Professor Oshima's family there came a great change
和 埃塞尔 卡尔弗特的 采用 进入 教授 大岛的 家庭 那里 来了 一个 伟大的 改变
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
in her life .
在 她 生活 .

埃塞尔·卡尔弗特被大岛教授收养后，她的生活发生了巨大的变化。

[æt; ət][fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌdʒæpə'niːz] [fuːd] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [kləʊðz] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['prɪz(ə)nə(r)]
she accepted Japanese food and Japanese clothes as the old - time prisoner
她 公认 日本人 食物 和 日本人 衣服 作为 这 老的 - 时间 囚犯
[ək'septɪd] [straɪps] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
accepted stripes and bread and water .
公认 条纹 和 面包 和 水 .

她接受了日本食物和日本衣服，就像老囚犯接受了鞭笞、面包和水一样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti] [pruːvd] [les] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
But her captivity proved less repulsive than she expected and she was
但 她 囚禁 已证实 较少的 丑恶 比 她 预期的 和 她 曾是
[suːn] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][laɪf] .
soon confessing to herself that there was much good in Japanese life .
很快 坦白 到 她自己 那 那里 曾是 很多 好的 在 日本人 生活 .

但事实证明，她的囚禁生活并没有她预想的那么令人厌恶，她很快就承认，日本的生活有很多美好之处。

[prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tɔːkətɪv] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks][bʌt; bət][ðə; ði]
Professor and Madame Oshima were not talkative on general topics but the
教授 和 夫人 大岛 是 不是 健谈 在 一般的 主题 但 这
[bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['laɪbrəri] [pruːvd] [ə; eɪ] ['ɡɒdsend] [tuː; tə][ðə; ði]
books on the shelves of the Professor's library proved a godsend to the
图书 在 这 货架 的 这 教授们 图书馆 已证实 一个 天赐之物 到 这
[ə'weɪkənɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
awakening mind of the young woman .
唤醒 头脑 的 这 年轻的 女士 .

大岛教授和夫人不常谈论一般话题，但教授图书馆书架上的书籍对于这位年轻女子觉醒的心灵来说，却是一份天赐之物。

[ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l]['daɪət][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['eθəl]
Indeed , after a mental diet of French and English fiction upon which Ethel
的确 , 后 一个 精神的 饮食 的 法语 和 英语 小说 之上 哪个 埃塞尔
[hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
had been reared ,
有 到过 饲养 ,

事实上，埃塞尔从小就深受法国和英国小说的影响，精神上也因此得到了极大的丰富。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] ,
the works on science and humaniculture , the dreams of universal brotherhood ,
这 作品 在 科学 和 - , 这 梦境 的 普遍的 兄弟情 ,

科学与人文方面的著作，世界大同的梦想，

[ðə; ði]['epɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ɪts] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
the epics of a race in its conquests of disease and poverty were as
这 史诗 的 一个 种族 在 它是 征服 的 疾病 和 贫困 是 作为

[miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ,
meat and drink to her eager ,
肉 和 喝 到 她 渴望的 ,

一个民族战胜疾病和贫困的史诗故事，对她来说就像是美味的食物和饮料一样令人着迷。

['hʌŋgri] [maɪnd] .
hungry mind .
饥饿的 头脑 .

求知欲。

[æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
As the war went on , the horror of it all grew upon her .
作为 这 战争 去 在 , 这 恐怖 的 它 全部 生长 之上 她 .

随着战争的持续，她越来越感到战争的恐怖。

[ʃiː; ʃi] [riːd] - " [ə'merɪkə] .
She read Howki's " America .
她 读 - " 美国 .

她读了豪基的《美国》。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" She didn't believe it all , but she realized that most of it was true .
" 她 没有 相信 它 全部 , 但 她 已实现 那 最多 的 它 曾是 真的 .

“她并不完全相信，但她意识到其中大部分都是真的。”

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
She wondered why her people were fighting to keep out the Japanese .
她 想知道 为什么 她 人们 是 斗争 到 保持 出去 这 日本人 .

她不明白为什么她的人民要奋力抵抗日本人。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [huː] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [sʌtʃ] ['lɒfti] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [reɪs] ['kʌltʃə(r)]
She marvelled that the Japanese who had adopted such lofty ideals of race culture
她 惊叹不已 那 这 日本人 WHO 有 已采用 这样的 高远 理想 的 种族 文化

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] .
could find the heart to go to war .
可以 寻找 这 心 到 去 到 战争 .

她惊叹于那些秉持如此崇高种族文化理想的日本人，竟然会下定决心去打仗。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət]['tokɪo]
She wished she might be free to go to the government officials at Tokio
她 希望 她 可能 是 自由的 到 去 到 这 政府 官员 在 东京

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and Washington to show them the folly of it all .
和 华盛顿 到 展示 他们 这 蠢事 的 它 全部 .

她希望自己能够自由地前往东京和华盛顿，向政府官员们展示这一切的愚蠢之处。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ˌʌndə'stʊd] [ˌdʒæpə'niːz] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti]
Surely if the American statesmen understood Japanese ideals and the superiority
一定 如果 这 美国人 政治家 理解 日本人 理想 和 这 优势

[ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
of their habits and customs for the production of happy human beings ,
的 他们的 习惯 和 海关 为了 这 生产 的 快乐的 人类 生物 ,

如果美国政治家们理解日本的理想，以及日本的习惯和习俗在培养幸福人类方面的优越性，那么他们肯定会明白这一点。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][weɪdʒd][wɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

they would never have waged war to keep them out of the States .

他们 会 绝不 有 发动 战争 到 保持 他们 出去 的 这 各州 .

他们绝不会为了阻止这些人进入美国而发动战争。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [liːv] [dʒə'pæn] , " [sed] [prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːmə] ,

" In three days we leave Japan , " said Professor Oshima ,

" 在 三 天 我们 离开 日本 , " 说 教授 大岛 ,

大岛教授说：“三天后我们将离开日本。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .

as he sat down to dinner one evening in the early part of April , 1960 .

作为 他 卫星 向下 到 晚餐 一 晚上 在 这 早期的 部分 的 四月 , - .

1960 年 4 月初的一个晚上，他坐下来吃晚饭。

" [ɔːl] ? " [ɑːskt] - , [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['sekrət(ə)ri] .

" All ? " asked Komoru , the Professor's secretary .

" 全部 ? " 问 - , 这 教授们 秘书 .

“全部？”教授的秘书小森问道。

" [wiː; wi][fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'ʃiːmə] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl]

" We four , " replied Oshima , indicating those at the table , " the children will

" 我们 四 , " 回复 大岛 , 表明 那些 在 这 桌子 , " 这 孩子们 将要

[steɪ] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] .

stay with my mother .

停留 和 我的 母亲 .

“我们四个人，”大岛指着桌边的人回答说，“孩子们将和我母亲待在一起。”

[aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['eθəl] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wel] [steɪ]

I'll need your assistance , and as for Miss Ethel , she cannot well stay

患病的 需要 你的 协助 , 和 作为 为了 错过 埃塞尔 , 她 不能 出色地 停留

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ,

我需要你的帮助，至于埃塞尔小姐，她不适合留在这里。

[səʊ][ai][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [tuː] ['lɪstɪd] .

so I have had you two listed .

所以 我 有 有 你 二 列出 .

所以，我把你们两个都列入了名单。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'regjələ(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

Although it's a little irregular , I am sure it will not be questioned ,

虽然 它是 一个 小的 不规律的 , 我 是 当然 它 将要 不是 是 被质问 ,

虽然有点不合常规，但我相信不会有人质疑。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ə'merɪkən] [sɔɪlz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][dʒə'pæn] .

for I know more about American soils than any other man in Japan .

为了 我 知道 更多的 关于 美国人 土壤 比 任何 其他 男人 在 日本 .

因为我比日本任何人都更了解美国的土地。

" ['eθəl] [glɑːns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] - .

" Ethel glanced apprehensively at Komoru .

" 埃塞尔 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 - .

埃塞尔忧虑地看了小茂一眼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðæt] ['tæsɪtɜːn] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːdli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
She had never quite understood her own attitude toward that taciturn young Japanese whom she had seen daily for two years without hardly making his acquaintance .
她 有 绝不 相当 理解 她 自己的 态度 朝向 那 沉默寡言 年轻的 日本人 谁 她 有 已见 日常的 为了 二 年 没有 几乎 制作 他的 熟人 .

她始终无法理解自己对那个沉默寡言的日本年轻人的态度，尽管她每天都能见到他，但两年来却几乎没怎么和他熟识过。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] .
She admired him and yet she feared him .
她 钦佩 他 和 然而 她 害怕 他 .

她既钦佩他，又害怕他。

[prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːmə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] " ['lɪstɪd] " [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] ['dʒɜːni] .
Professor Oshima was saying that she had been " listed " with Komoru for some great journey .
教授 大岛 曾是 说 那 她 有 到过 " 列出 " 和 - 为了 一些 伟大的 旅行 .

大岛教授说她和小森一起被“列入”了一项伟大的旅程的名单。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢?

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ;
Again she looked up at the secretary ;
再次 她 看起来 向上 在 这 秘书 ;

她再次抬头看向秘书;

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [skiːm] [ɔː(r)] [plɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌenɪg'mætɪkəl] ['kaʊntənəns] ,
but far from seeing any trace of scheme or plot in his enigmatical countenance ,
但 远的 从 看到 任何 痕迹 的 方案 或者 阴谋 在 他的 神秘的 面容 ,

然而，人们丝毫没有从他那神秘莫测的脸上看出任何阴谋诡计的迹象。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌekwə'nɪməti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['kælsiəm] ['kɒntent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['sɑːmp(ə)l] .
she found him to be considering the situation with the same equanimity with which he would have recorded the calcium content of a soil sample .
她 成立 他 到 是 考虑 这 情况 和 这 相同的 平静 和 哪个 他 会 有 记录 这 钙 内容 的 一个 土壤 样本 .

她发现他看待这件事的态度，就像他记录土壤样本中的钙含量一样平静。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [oʊˈʃiːmə] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ʌnˈrʌfld] [əˈbaʊt]
As for Professor and Madame Oshima , they seemed equally unruffled about
作为 为了 教授 和 夫人 大岛 ， 他们 似乎 同样地 镇定自若 关于
[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈdʒɜːni] ,
the proposed journey ,
这 建议的 旅行 ，

至于大岛教授和夫人，他们对这次旅行计划似乎也同样泰然处之。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
and not at all inclined to elucidate the mystery .
和 不是 在 全部 倾斜 到 阐发 这 神秘 .

而且丝毫没有想要解开这个谜团的意愿。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈwʊmən] [ðæt] [wen] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɒfəd]
Experience had taught the younger woman that when information was not offered
经验 有 教授 这 年轻 女士 那 什么时候 信息 曾是 不是 提供
[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] ,
it was unwise to ask questions ,
它 曾是 失策 到 问 问题 ，

经验告诉这位年轻女子，当对方没有主动提供信息时，提问是不明智的。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈbizi] [hɪmˈself] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈrænsæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæmflɪts]
so when the Professor busied himself with much ransacking of his pamphlets
所以 什么时候 这 教授 忙碌 他自己 和 很多 洗劫 的 他的 小册子
[ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈkeɪm] [ˈiːkwəli] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌəʊvəˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli]
and papers and his wife became equally occupied with overhauling the family
和 文件 和 他的 妻子 成为 同样地 占领 和 大修 这 家庭
[ˈwɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈgrænˌmʌðərz] ,
wardrobe and getting the children off to their grandmother's ,
衣柜 和 获得 这 孩子们 离开 到 他们的 祖母的 ，

所以，当教授忙着翻找他的小册子和文件，而他的妻子也同样忙着整理家里的衣物，并把孩子们送到祖母家时，

[ˈeθəl] [əkˈseptɪd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtwenti]
Ethel accepted unquestionably the statement that she would be limited to twenty
埃塞尔 公认 毫无疑问 这 陈述 那 她 会 是 有限的 到 二十
[ˈkɪləʊˌgræms] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ten] [ˈkɪləʊˌgræms] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈfekts] ,
kilograms of clothing and ten kilograms of other personal effects ,
公斤 的 衣服 和 十 公斤 的 其他 个人的 效果 ，

埃塞尔毫不质疑地接受了她只能携带二十公斤衣物和十公斤其他个人物品的条件。

[ænd; ənd] [lent] [əˈsɪstəns] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɪn] [hænd] .
and lent assistance as best she could to the enterprise in hand .
和 借出的 协助 作为 最好的 她 可以 到 这 企业 在 手 .

她尽其所能地为手头的事业提供帮助。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] , [wɪð] [ðeə(r)] [lait] [ˈlʌgɪdʒ] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
On the third day the little party , with their light luggage boarded a train for
在 这 第三 天 这 小的 派对 ， 和 他们的 光 行李 登机 一个 火车 为了
[ˌhɑːkəˈdɑːti] ,
Hakodate ,
函馆 ，

第三天，这群人带着轻便的行李，登上了前往函馆的火车。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [nuːn] .
at which point they arrived at noon .
在 哪个 观点 他们 到达的 在 中午 .

他们到达时已是中午。

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒks] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['bɜːdnd] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Hurrying along the docks among others burdened like themselves , they came to a
匆忙 沿着 这 码头 之中 其他的 负担 喜欢 他们自己 , 他们 来了 到 一个
[greɪt] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ,
great low - lying ,
伟大的 低的 - 说谎 ,

他们和其他负重前行的人一起匆匆沿着码头走去，来到了一处地势低洼的大地方，

['tɜːt(ə)l] - [t'ɒpt] ['wɔːʃɪp] ; [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] , ['entəd] [ðə; ði] ['brɪliəntli]
turtle - topped warship ; and , passing down a gangway , entered the brilliantly
龟 - 顶峰 军舰 ; 和 , 通过 向下 一个 舷梯 , 进入 这 精彩
['laɪtɪd] [ɪn'tɪəriə(r)] .
lighted interior .
照明 内部的 .

龟背战舰；然后，沿着舷梯走下去，进入了灯火辉煌的内部。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [flʌd] [ɒv; əv] [njuː] ['pæsndʒər] [keɪm] , [nɒt] [ɪn] [mɪkst] [ænd; ənd] ['mɒtli] [gruːps] ,
The constant flood of new passengers came , not in mixed and motley groups ,
这 持续的 洪水 的 新的 乘客 来了 , 不是 在 混合 和 杂乱无章 团体 ,

源源不断的新乘客涌入，但他们并非形形色色、鱼龙混杂。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət] [baɪ] [tuː] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
as the ordinary crowd of passengers , but by two , male and female ,
作为 这 普通的 人群 的 乘客 , 但 经过 二 , 男性 和 女性 ,

如同普通的旅客人群，但多了两个人，一男一女。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] .
as the unclean beasts into the ark .
作为 这 不洁 野兽 进入 这 方舟 .

如同不洁的野兽进入方舟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] [ɪn] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ɪn] [freɪm] — [ðə; ði] ['veri] [kriːm]
And they were all young in years and athletic in frame — the very cream
和 他们 是 全部 年轻的 在 年 和 运动 在 框架 — 这 非常 奶油
[ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
and flower of the race .
和 花 的 这 种族 .

而且他们年纪都很轻，体格健壮——是这个种族中的佼佼者。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːt] ,
Late that evening the vessel steamed out of port ,
晚的 那 晚上 这 血管 蒸 出去 的 港口 ,

当晚深夜，这艘船驶离了港口。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɔː(r)] [krɑːft] ,
and during the next two days was joined by a host of other war craft ,
和 期间 这 下一个 二 天 曾是 加入 经过 一个 主持人 的 其他 战争 工艺 ,

接下来的两天里，又有许多其他战舰加入进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['skwɒdrən] [muːvd] [ɪn] ['ɔːdəli] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] .
and the great squadron moved in orderly procession to the eastward .
和 这 伟大的 中队 已搬 在 秩序 游行 到 这 向东 .

于是，这支庞大的舰队以整齐的队形向东行进。

[wʌn] [pɔɪnt] , [ðæt] ['eθəl] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eksələnt]
One point , that Ethel soon discovered was that , in addition to being excellent
一 观点 , 那 埃塞尔 很快 发现 曾是 那 , 在 添加 到 存在 出色的
['fɪzɪk(ə)l] ['spesəmən] ,
physical specimens ,
身体的 标本 ,

埃塞尔很快发现，除了拥有出色的体格外，

[ɔːl] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['eɪvieɪtə(r)] .
all the men , and many of the women , were proficient as aviators .
全部 这 男人 , 和 许多 的 这 女性 , 是 精通 作为 飞行员 .

所有男性，以及许多女性，都是技术娴熟的飞行员。

[ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] [laɪf] [ɒn] [bɔːd] [bɔː(r)] ['æmpl] ['evɪdəns] ,
Of these facts life on board bore ample evidence ,
的 这些 事实 生活 在 木板 钻孔 充足 证据 ,

这些事实在船上的生活中都有充分的佐证。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fæn] ['ventɪleɪtɪd] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɒv; əv]
for the great fan ventilated gymnasium was the most conspicuous part of
为了 这 伟大的 扇子 通风 健身房 曾是 这 最多 显眼的 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] ['regjələ(r)] [drɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] [friː] ['wɪld] [dɪs'pɔːrtɪv]
the ship's equipment and here in regular drills and in free willed disportive
这 船的 设备 和 这里 在 常规的 演习 和 在 自由的 意志 体育
['eksəsaɪz] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [kept] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [stæg'neɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv]
exercise those on board kept themselves from stagnation during the idleness of
锻炼 那些 在 木板 保留 他们自己 从 停滞 期间 这 懒惰 的
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .

船上最引人注目的设备是大型通风体育馆，船上的人们通过定期的操练和自由自在的体育锻炼，在航行的闲暇时间里避免了停滞不前。

['ɪntuː] [ðɪs] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːk] ['eθəl] ['entəd] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ] ,
Into this gymnasium work Ethel entered with great gusto ,
进入 这 健身房 工作 埃塞尔 进入 和 伟大的 古斯托 ,

埃塞尔兴致勃勃地投入到体育馆的工作中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪzɪk(ə)l]
for there was a revelation in the discovery of her own physical
为了 那里 曾是 一个 启示 在 这 发现 的 她 自己的 身体的
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
capabilities that surprised and fascinated her .
能力 那 惊讶 和 着迷 她 .

因为她发现自己的身体能力后，产生了一种令她既惊讶又着迷的启示。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] , ['eθəl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æpt]
In the other chief interest of her fellow passengers , Ethel was an apt
在 这 其他 首席 兴趣 的 她 同伴 乘客 , 埃塞尔 曾是 一个 易于
['pjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

埃塞尔对同船乘客的另一项主要兴趣也表现出了极强的学习能力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['wəʊfəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] .
for though woefully ignorant of aviation , she was eager to learn .
为了 尽管 可悲地 无知 的 航空 , 她 曾是 渴望的 到 学习 .

虽然她对航空一窍不通，但她渴望学习。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ɔː(r)] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] ,
She spent many hours in the company of Professor or Madame Oshima ,
她 花费 许多 小时 在 这 公司 的 教授 或者 夫人 大岛 ,

她花了许多时间陪伴大岛教授或大岛夫人。

['stʌdiɪŋ] ['eərəpleɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪd] ['mekənɪzəmz] [ɒn]
studying aeroplane construction and operation from the displayed mechanisms on
学习 飞机 建造 和 手术 从 这 显示 机制 在
[bɔːd] .
board .
木板 .

通过研究飞机上展示的机械装置来了解飞机的构造和运行。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːmi; 'rʊmi][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð]
In fact , they found the great roomy hold of the ship was packed with
在 事实 , 他们 成立 这 伟大的 宽敞 抓住 的 这 船 曾是 包装 和
['eərəpleɪn] [pɑːts] .
aeroplane parts .
飞机 部分 .

事实上，他们发现这艘船宽敞的货舱里装满了飞机零件。

[smɔːl] ['gæsəliːn] ['tɜːbaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn] [kreɪts] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] ;
Small gasoline turbines were stored in crates by the hundreds ;
小的 汽油 涡轮机 是 存储 在 板条箱 经过 这 数百 ;

小型汽油涡轮机成百上千地装在板条箱里储存起来；

['ɔːlsəʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌdəz] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd] [flæt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]
also wings and rudders knocked down and laid flat against each other and
还 翅膀 和 舵 敲门 向下 和 铺设 平坦的 反对 每个 其他 和
[stɪl] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][vɑːst] [stɔːz] [ɒv; əv]
still lower down in the framework of the floating palace were vast stores of
仍然 降低 向下 在 这 框架 的 这 漂浮的 宫殿 是 广阔的 商店 的
['gæsəliːn] .
gasoline .
汽油 .

此外，机翼和舵也被撞倒，平躺在一起；而在这座漂浮宫殿的框架深处，还储存着大量的汽油。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['skwɒdrən][wɒz; wəz][ɪn]['lætɪtjuːd] 34° [nɔːθ] ,
At the end of two weeks the Japanese squadron was in latitude 34° north ,
在 这 结尾 的 二 周 这 日本人 中队 曾是 在 纬度 34° 北 ,
['lɒŋgɪtjuːd] 125° [west] ,
longitude 125° west ,
经度 125° 西方 ,

两周后，日本舰队位于北纬34°，西经125°。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] —
and headed directly for the Los Angeles district of Southern California —
和 标题 直接地 为了 这 洛杉矶 洛杉矶 区 的 南方 加利福尼亚州 —
[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the richest and most densely populated area of the United States .
这 最富有的 和 最多 密集地 人口稠密 区域 的 这 团结的 各州 .

然后直接前往南加州的洛杉矶区——美国最富裕、人口最稠密的地区。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [dɑːk] ,
One evening , just at dark ,
一 晚上 , 只是 在 黑暗的 ,

一天晚上，天刚黑的时候，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eəriəl] [skaʊts] [ɔːl] [deɪ] ,
after they had been in sight of the American aerial scouts all day ,
后 他们 有 到过 在 视线 的 这 美国人 天线 侦察兵 全部 天 ,

在他们整天都处于美国空中侦察机的视线范围内之后，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fliːt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
the Japanese fleet changed its course and turned sharply to the southward .
这 日本人 舰队 已更改 它是 课程 和 转向 尖锐地 到 这 向南 .

日本舰队改变航向，急转弯向南驶去。

[naʊ] ['pænəmɑː][wɒz; wəz][sɪks] [deɪz] - ['stiːmɪŋ] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]
Now Panama was six days ' steaming from Los Angeles and less than
现在 巴拿马 曾是 六 天 - 蒸煮 从 洛杉矶 洛杉矶 和 较少的 比
[θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] .
three days from New Orleans .
三 天 从 新的 奥尔良 .

现在，从洛杉矶到巴拿马需要六天的航程，而从新奥尔良到巴拿马则不到三天。

[səʊ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːdəd] [ɔːl] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l]['səʊldʒəz][ɒn]
So the authorities at Washington ordered all warships and available soldiers on
所以 这 当局 在 华盛顿 订购 全部 军舰 和 可用的 士兵 在
[ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪsməs] .
the Gulf Coast to embark for the Isthmus .
这 海湾 海岸 到 启程 为了 这 地峡 .

因此，华盛顿当局命令墨西哥湾沿岸所有军舰和可用士兵启程前往地峡。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
Meanwhile there was much going on beneath the armor plate of the Japanese
同时 那里 曾是 很多 去 在 下面 这 盔甲 盘子 的 这 日本人
['trænsˌpɔːrts] ,
transports ,
运输 ,

与此同时，日本运输车的装甲板下也发生了很多事情。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['saʊθwəd] ['muːvmənt] [ðə; ði] [greɪt] [træp] [dɔːz]
and on the fourth day of their southward movement the great trap doors
和 在 这 第四 天 的 他们的 向南 移动 这 伟大的 陷阱 门
[wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['eərəpleɪn] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['træmweɪ] ,
were swung down and aeroplane parts were run out on the tramways ,
是 摇摆 向下 和 飞机 部分 是 跑步 出去 在 这 有轨电车 ,

在他们南下行进的第四天，巨大的活板门被打开，飞机零件被运到轨道上。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['ræpɪdli] [set] [ʌp] [baɪ] [skɪld] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
the planes rapidly set up by skilled workmen , and firmly hooked to the floor .
这 飞机 快速 放 向上 经过 熟练 工人 , 和 牢牢 钩子 到 这 地面 .

熟练的工人迅速架设好飞机，并牢牢地固定在地板上。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [dek] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [rəʊz] [laɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn][ə; eɪ]
Above and below deck they stood in great rows like lines of automobiles in a
多于 和 以下 甲板 他们 站立 在 伟大的 行 喜欢 线条 的 汽车 在 一个
['gærɑːʒ] .
garage .
车库 .

无论在甲板上还是甲板下，他们都像车库里的汽车一样，排成一排排地站着。

[tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [ænd; ənd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʃɒt]
Towards sundown the forward planes were manned and in quick succession shot
向 日落 这 向前 飞机 是 有人值守 和 在 快的 演替 射击
[daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweiz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
down the runways and took to the air .
向下 这 跑道 和 采取 到 这 空气 .

临近日落时分，前方的飞机已经有人驾驶，并迅速沿着跑道起飞。

['eθəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [eə(r)][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['hɑːdli] [njuː]
Ethel and her companions were below air the time and hardly knew
埃塞尔 和 她 同伴 是 以下 空气 这 时间 和 几乎 知道
[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
what was going on .
什么 曾是 去 在 .

当时埃塞尔和她的同伴们身处地下，几乎不知道发生了什么事。

[ðeə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡəʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ekstrə]
Their luggage had been taken up some time ago , except for an extra
他们的 行李 有 到过 已采取 向上 一些 时间 前 , 除了 为了 一个 额外的
['kiːmə] ,
kima ,
基玛 ,

除了一个额外的行李箱之外，他们的行李早就被取走了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
which they had been ordered to put on .
哪个 他们 有 到过 订购 到 放 在 .

他们奉命穿上它。

[ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ə'bʌv] , [ðæt] [ɪz] ,
In their turn they were now called out and ordered to go above , that is ,
在 他们的 转动 他们 是 现在 称为 出去 和 订购 到 去 多于 , 那 是 ,

现在他们也被叫了出来，命令他们上去，也就是说，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] ['eθəl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd]
the names of the men were called and Ethel knew that she was listed
这 姓名 的 这 男人 是 称为 和 埃塞尔 知道 那 她 曾是 列出
[æz; əz] ['mædəm] - ,
as Madame Komoru ,
作为 夫人 - ,

男人们的名字被一一念出，埃塞尔知道自己的名字也列在名单上，名叫小森夫人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
a thing that made her shiver every time it was brought to her
一个 事物 那 制成 她 颤抖 每一个 时间 它 曾是 带来 到 她
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

每次有人提起这件事，她都会不寒而栗。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'merɪkən]
An exclamation or astonishment escaped the lips of the more impulsive American
一个 感叹 或者 惊讶 逃脱 这 嘴唇 的 这 更多的 冲动 美国人
[ɡɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [dek] ;
girl as she came on deck ;
女孩 作为 她 来了 在 甲板 ;

当那个比较冲动的美国女孩走上甲板时，她不禁发出了一声惊叹或惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪ] [flæt] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ves(ə)lz]
for as far as the eye could see the gray flat tops of the war vessels
为了 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 这 灰色的 平坦的 最高额 的 这 战争 船只
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dræb] - [wɪŋd] [pleɪnz] ,
were covered with the drab - winged planes ,
是 涵盖 和 这 单调 - 有翅膀的 飞机 ,

目之所及，战舰灰色的平顶上布满了灰蒙蒙的飞机。

[waɪl] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [æn; ən] ['endləs]
while every few seconds a plane shot into the air and joined an endless
尽管 每一个 很少 秒 一个 飞机 射击 进入 这 空气 和 加入 一个 无尽的
[wɪŋd] [laɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .
winged line that stretched away to the northeast .
有翅膀的 线 那 拉伸 离开 到 这 东北 .

每隔几秒钟，就有一架飞机冲上天空，加入到向东北方向延伸的无尽的机群之中。

" - ['eɪti] - [faɪv] : [oʊ'ʃiːmə] ['eɪti] - [sɪks] .
" Komoru eighty - five : Oshima eighty - six .
" - 八十 - 五 : 大岛 八十 - 六 .

“小茂八十五岁：大岛八十六岁。”

" [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['eθəl] [wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld]
" The intent of that command was clear and Ethel was soon settled
" 这 意图 的 那 命令 曾是 清除 和 埃塞尔 曾是 很快 定居

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]
immediately behind the young secretary in the little bamboo car of a Japanese
立即地 在后面 这 年轻的 秘书 在 这 小的 竹子 车 的 一个 日本人

[pleɪn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
plane - of - war .
飞机 - 的 - 战争 .

“该命令的意图很明确，埃塞尔很快就被安排坐在日本战机的小型竹制车厢里，紧挨着年轻的秘书。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] ; [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ;
The propeller started with a shrill musical hum ; they raced down the runway ;
这 螺旋桨 开始 和 一个 尖锐 音乐 哼 ; 他们 比赛 向下 这 跑道 ;

螺旋桨发出刺耳的嗡嗡声启动；他们沿着跑道飞驰而下；

[dip] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [rəʊz] ,
dipped for a second toward the water ; rose ,
浸入 为了 一个 第二 朝向 这 水 ; 玫瑰 ,

向水面俯冲了一秒钟；然后起身，

[ænd; ənd] [seɪld] ['swɪftli] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,
and sailed swiftly up and on toward the dark line of Mexico ,
和 航行 迅速地 向上 和 在 朝向 这 黑暗的 线 的 墨西哥 ,

然后迅速向墨西哥的黑色边界线驶去，

[ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊ] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːvd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
that lay in the evening shadow cast by the curved surface of the Pacific Ocean .
那 躺 在 这 晚上 阴影 投掷 经过 这 弯曲 表面 的 这 太平洋 海洋 .

它静静地躺在太平洋弯曲的海面投下的暮色之中。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[pɑːt] [tuː] .
PART TWO .
部分 二 .

第二部分。

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ɪn'stɔːlmənt] : [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['eθəl] ['kælvərt] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Synopsis of Previous Installment : In the year 1958 , Ethel Calvert , a daughter of
概要 的 以前的 分期付款 : 在 这 年 - , 埃塞尔 卡尔弗特 , 一个 女儿 的

[æn; ən] [ə'merɪkən] [greɪn] - ['mɜːtʃənt] ,
an American grain - merchant ,
一个 美国人 粮食 - 商人 ,

前情提要：1958年，美国粮食商人的女儿埃塞尔·卡尔弗特……

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ɪn] [æn; ən] ['ænti] - ['fɒrən] ['raɪət] ,
residing in Japan , because of her father's death in an anti - foreign riot ,
居住 在 日本 , 因为 的 她 父亲的 死亡 在 一个 反对 - 外国的 暴动 ,

她因父亲在反外暴乱中丧生而居住在日本。

[ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wɪð] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] , [ðə; ði] [frentʃ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]
is forced to take refuge with Madame Oshima , the French wife of a Japanese
是 强制 到 拿 避难所 和 夫人 大岛 , 这 法语 妻子 的 一个 日本人

['saɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

被迫投奔日本科学家的法国妻子大岛夫人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
She becomes accustomed to the mode of living followed by the Japanese ,
她 变成 习惯 到 这 模式 的 活的 随后 经过 这 日本人 ,

她逐渐习惯了日本人的生活方式。

[ænd; ənd][ɪz]['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and is finally persuaded to adopt the costume of the land of her
和 是 最后 被说服 到 采纳 这 戏服 的 这 土地 的 她
['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

最终，她被说服穿上了流放地的服饰。

[wɔː(r)][ɪz] [dɪ'kleəd] [bɪ'twiːn] [dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːmə] ,
War is declared between Japan and the United States , and Professor Oshima ,
战争 是 声明 之间 日本 和 这 团结的 各州 , 和 教授 大岛 ,
[ænd; ənd] - ,
and Komoru ,
和 - ,

日本与美国之间宣战，大岛教授和小森

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [ænd; ənd] ['eθəl] ['kælvərt] ,
his Secretary , together with Madame Oshima and Ethel Calvert ,
他的 秘书 , 一起 和 夫人 大岛 和 埃塞尔 卡尔弗特 ,

他的秘书，连同大岛夫人和埃塞尔·卡尔弗特，

[seɪl][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)]['ves(ə)l] .
sail for United States in a Japanese war vessel .
帆 为了 团结的 各州 在 一个 日本人 战争 血管 .

乘坐日本军舰前往美国。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] , [ðə; ði] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn]
When near the Pacific Coast , the many men and women who have been
什么时候 靠近 这 太平洋 海岸 , 这 许多 男人 和 女性 WHO 有 到过
['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
passengers on the vessel ,
乘客 在 这 血管 ,

当船只靠近太平洋沿岸时，船上众多男女乘客……

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] , [ænd; ənd][seɪl] ['iːstwədlɪ] ['əʊvə(r)] ['sʌðən]
leave the ship by means of aeroplanes , and sail eastwardly over Southern
离开 这 船 经过 方法 的 飞机 , 和 帆 向东 超过 南方
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

乘坐飞机离开这艘船，然后向东飞越南加州。

[ðə; ði][eə(r)][kʌt][baɪ] ['ɛθəlz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['naɪnti] - [maɪl][geɪt] ,
The air cut by Ethel's face at a ninety - mile gait ,
这 空气 切 经过 埃塞尔的 脸 在 一个 九十 - 英里 步态 ,

空气以九十英里的步伐划过埃塞尔的脸庞，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɪpt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] - ['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
and she gripped nervously at the hand - rails of the car .
和 她 紧握 紧张地 在 这 手 - 铁轨 的 这 车 .

她紧张地抓住了车厢的扶手。

[ðen] , [ri'gein, riː-] ['kɒnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [vjuː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
Then , regaining confidence , she began to drink in the novel view about her .
然后 , 恢复 信心 , 她 开始 到 喝 在 这 小说 看法 关于 她 .

然后，她重拾信心，开始接受关于她的新观点。

[ə'hed] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dræb] - [wɪŋd] ['ɛərəpleinz] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Ahead were the drab - winged aeroplanes growing smaller and smaller until they
前方 是 这 单调 - 有翅膀的 飞机 生长 较小的 和 较小的 直到 他们
[bɪ'keɪm] [mɪə(r)] [speks] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
became mere specks against the darkening sky .
成为 仅仅 斑点 反对 这 变暗 天空 .

前方是那些机身暗淡的飞机，它们越来越小，直到变成昏暗天空中的几个小点。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['hjuːmənz] , [laɪk] [bɝdz] ,
She turned to the rear and watched the myriads of humans , like birds ,
她 转向 到 这 后部 和 观看 这 无数 的 人类 , 喜欢 鸟类 ,

她转身看向后方，看着成千上万的人群，就像鸟儿一样。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['træns,pɔːrts] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
rising from the transports that still lay in the sunshine .
上升 从 这 运输 那 仍然 躺 在 这 阳光 .

从仍然沐浴在阳光下的运输工具中升起。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were literally thousands of them .
那里 是 字面上地 数千 的 他们 .

数量多达数千人。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['hjuːmən] [aɪz] [hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['witnis] [səʊ] ['mɑːvələs] [ə; eɪ] [saɪt] .
She wondered if human eyes had ever before witnessed so marvelous a sight .
她 想知道 如果 人类 眼睛 有 曾经 前 目击者 所以 奇妙 一个 视线 .

她想知道人类的眼睛是否曾见过如此奇妙的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]
They had come over the mainland of Mexico now and were flying
他们 有 来 超过 这 大陆 的 墨西哥 现在 和 是 飞行
[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
at a height of about half a mile .
在 一个 高度 的 关于 一半 一个 英里 .

他们现在已经飞越墨西哥大陆，飞行高度约为半英里。

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
Shrouded in the tropical twilight , the landscape below was but dimly discernible .
被遮蔽的 在 这 热带 暮 , 这 景观 以下 曾是 但 依稀 可辨别的 .

笼罩在热带暮色中，下方的景色只能隐约辨认。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,
As the darkness came on ,
作为 这 黑暗 来了 在 ,

夜幕降临之际，

['eθəl] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [lait] [gləu] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt]
Ethel discovered that a small light glowed from the side of the car in front
埃塞尔 发现 那 一个 小的 光 发光 从 这 边 的 这 车 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
of the driver .
的 这 司机 .

埃塞尔发现驾驶员前方车身侧面有一束微弱的光芒。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [reɪl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] ,
Gripping the hand - rail , she made bold to raise herself ; and ,
扣人心弦 这 手 - 轨 , 她 制成 大胆的 到 增加 她自己 ; 和 ,

她紧紧抓住扶手，大胆地站了起来；然后，

['stɒpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ðæt] [hʌŋ] , [wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
stopping beneath the searchlight and machine - gun that hung , one beneath the other ,
停止 下面 这 探照灯 和 机器 - 枪 那 悬挂 , 一 下面 这 其他 ,

停在悬挂着的探照灯和机枪下面，一架在另一架下面。

[ɒn] ['swivəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] , [ʃiː; ʃi] [piə] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] .
on swivels in the center of the framework , she peered forward over Komoru's shoulder .
在 旋转 在 这 中心 的 这 框架 , 她 窥视 向前 超过 - 肩膀 .

她站在框架中央的旋转架上，越过小森的肩膀向前凝视。

[ðə; ði] ['tæsɪtɜːn] ['stɪəzmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The taciturn steersman turned and smiled but said nothing .
这 沉默寡言 舵手 转向 和 微笑 但 说 没有什么 .

沉默寡言的舵手转过身来，微微一笑，但什么也没说。

['eθəl] ['nəʊtɪd] ['keəfəli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvərz] [bɒks] .
Ethel noted carefully the equipment of the driver's box .
埃塞尔 著名的 小心 这 设备 的 这 司机 盒子 .

埃塞尔仔细地观察了驾驶室的设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [θruː'aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌmi] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [dʒɪm'neɪziəm] .
It was a duplicate throughout of the dummy steering gear with which she had practiced in the ship's gymnasium .
它 曾是 一个 复制 自始至终 的 这 假的 转向 齿轮 和 哪个 她 有 练习 在 这 船的 健身房 .

它与她在船上健身房练习时使用的模拟舵机完全相同。

[wʌn] [kən'spɪkjuəs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
One conspicuous addition , however ,
一 显眼的 添加 , 然而 ,

然而，还有一个显著的新增内容：

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [gləʊ] [læmp] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
was an object illuminated by the small glow lamp that had attracted her attention .
曾是 一个 目的 照明 经过 这 小的 辉光 灯 那 有 吸引 她 注意力 .

那是被小灯照亮的物体，吸引了她的注意力。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːt] [ɔː(r)] [mæp] ['maʊntɪd] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ɒn] [ʃɔːt] ['roʊlərz] .
This proved to be chart or map mounted at either end on short rollers .
这 已证实 到 是 图表 或者 地图 安装 在 任何一个 结尾 在 短的 滚筒 .

原来这是一张图表或地图，两端安装在短滚轮上。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] .
As the girl watched it , she perceived that it moved slowly .
作为 这 女孩 观看 它 , 她 感知 那 它 已搬 缓慢地 .

女孩看着它，觉得它移动得很慢。

[ə; eɪ] [red] [laɪn][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɪp]
A red line was drawn across the map and hovering over this was the tip
一个 红色的 线 曾是 绘制 穿过 这 地图 和 悬停 超过 这 曾是 这 提示
[ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l]['pɔɪntə(r)] .
of a metal pointer .
的 一个 金属 指针 .

地图上画着一条红线，一根金属指针的尖端悬停在红线上方。

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [keɪs] .
A compass and a watch were mounted at one side of the chart case .
一个 罗盘 和 一个 手表 是 安装 在 一 边 的 这 图表 案件 .

海图盒的一侧安装了指南针和手表。

['eθəl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːt] [kriːp] [bæk] [ɒn][ɪts]['roʊlərz][ænd; ənd] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)]
Ethel watched the chart creep back on its rollers and reasoned that the pointer
埃塞尔 观看 这 图表 潜行者 后退 在 它是 滚筒 和 有理智的 那 这 指针
['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .
indicated the location of the aeroplane .
表明的 这 地点 的 这 飞机 .

埃塞尔看着图表在卷轴上缓缓回滚，推断指针指示的是飞机的位置。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [wɪð] [ðæt]
She wondered how the movement of the chart was regulated with that
她 想知道 如何 这 移动 的 这 图表 曾是 受监管 和 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
of the plane .
的 这 飞机 .

她想知道图表的移动是如何与飞机的移动同步的。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk] - .
Finally she decided to ask Komoru .
最后 她 决定 到 问 - .

最后她决定问问小森。

" [baɪ][ðə; ði]['lændmɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" By the landmarks and the time , " he said .
" 经过 这 地标 和 这 时间 , " 他 说 .

“根据地标和时间判断，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bluː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ? "
" Do you see that blue coming in on the northeast corner of the map ? "
" 做 你 看 那 蓝色的 未来 在 在 这 东北 角落 的 这 地图 ? "

“你看到地图东北角那片蓝色区域了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , watch it .
" 出色地 , 手表 它 .

“嗯，小心点。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] " [rəʊld] [aʊt] [ə'pɒn]
" After a few minutes of waiting the words " Gulf of Mexico " rolled out upon
" 后 一个 很少 分钟 的 等待 这 字 " 海湾 的 墨西哥 " 滚动 出去 之上
[ðə; ði] [tʃɑːt] .
the chart .
这 图表 .

几分钟后，海图上出现了“墨西哥湾”的字样。

" [waɪ] , [ðæt] [kænt] [biː; bi] , " [sed] ['eθəl] , " [wiː; wi] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] . "
" Why , that can't be , " said Ethel , " we just left the Pacific Ocean . "
" 为什么 , 那 不能 是 , " 说 埃塞尔 , " 我们 只是 左边 这 太平洋 海洋 . "

"怎么可能呢?"埃塞尔说,"我们才刚离开太平洋。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] - ;
" But we have crossed the Isthmus of Tehauntepec , " replied Komoru ;
" 但 我们 有 交叉 这 地峡 的 - , " 回复 - ;

"但是我们已经穿过了特万特佩克地峡,"科莫鲁回答说;

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .
" it is only a hundred miles wide .
" 它 是 仅有的 一个 百 英里 宽的 .

它只有一百英里宽。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] .
" His companion looked over the side of the car and to the front and .
" 他的 伴侣 看起来 超过 这 边 的 这 车 和 到 这 正面 和 .

他的同伴从车边探出头,看向前方。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [flæt] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
to the right , she could see by the perfectly flat horizon that they were approaching water .
到 这 正确的 , 她 可以 看 经过 这 完美 平坦的 地平线 那 他们 是 接近 水 .

她向右看去,从平坦的地平线可以看出,他们正在接近水边。

" [ðə; ði] [mæp] [ɪz] [ʌn'rəʊlɪŋ] [tuː] [fɑːst] , " [sed] - ,
" The map is unrolling too fast , " said Komoru ,
" 这 地图 是 展开 也 快速地 , " 说 - ,

"地图展开得太快了,"小森说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɔɪntə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['liːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] ['mekənɪzəm] [ðæt] [rəʊld] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
as the pointer stood over the edge of the indicated water — and he pushed back the little lever on the clock mechanism that rolled the chart .
作为 这 指针 站立 超过 这 边缘 的 这 表明的 水 — 和 他 推动 后退 这 小的 杠杆 在 这 钟 机制 那 滚动 这 图表 .

当指针指向指示水域的边缘时——他向后推了钟表装置上的小杠杆,该装置负责滚动海图。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We have a little head wind , " he added .
" 我们 有 一个 小的 头 风 , " 他 额外 .

"我们遇到了一点逆风,"他补充道。

['eθəl] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [sæt] ['mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .
Ethel resumed her seat and sat musing for a half hour or so .
埃塞尔 恢复 她 座位 和 卫星 沉思 为了 一个 一半 小时 或者 所以 .

埃塞尔重新坐下,沉思了大约半个小时。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Komoru looked around and called to her .
- 看起来 大约 和 称为 到 她 .

小森环顾四周,然后叫住了她。

" [lʊk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [left] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look over to your left , " he said .
" 看 超过 到 你的 左边 , " 他 说 .

"往左边看,"他说。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] .
" The lights of Vera Cruz .
" 这 灯 的 维拉 克鲁兹 .

“韦拉克鲁斯的灯光。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['betə(r)] [taɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'gen] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ɒn]
We are making better time now , " he added , again adjusting the regulator on
我们 是 制作 更好的 时间 现在 , " 他 额外 , 再次 调整 这 监管机构 在
[ðə; ði] [klɒk] [wɜːk] .
the clock work .
这 钟 工作 .

“我们现在走时更准了，”他一边说着，一边再次调整钟表上的调节器。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə; eɪ] [fjuː]
The driver contemplated his compass carefully and shifted his course a few
这 司机 思考 他的 罗盘 小心 和 转移 他的 课程 一个 很少
[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
points to the right .
积分 到 这 正确的 .

司机仔细观察了罗盘，然后向右调整了几格航向。

['eθəl] ['set(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌbæm'buː][keɪdʒ][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][kæp] [daʊn] ['taɪtli]
Ethel settled in her bamboo cage and pulled her aviation cap down tightly
埃塞尔 定居 在 她 竹子 笼 和 拉 她 航空 帽 向下 紧紧
[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ['preʃə(r)] .
to shield her face and ears from the wind pressure .
到 盾 她 脸 和 耳朵 从 这 风 压力 .

埃塞尔安顿在她的竹笼里，把飞行员帽拉得很低，以保护她的脸和耳朵免受风压的侵袭。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [sæt][səʊ] — [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] ['θrɒbɪŋ] [wɪð] [ɔː] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)]
For hours they sat so — the girl's heart throbbing with awe , wonder and fear
为了 小时 他们 卫星 所以 — 这 女孩们 心 悸动 和 敬畏 , 想知道 和 害怕
;
;
;

他们就这样坐了好几个小时——女孩的心中充满了敬畏、惊奇和恐惧；

[ðə; ði][mæn] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ə; eɪ] ['stedi] , [fɜːm][hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
the man unemotional and silent , a steady , firm hand on the wheel ,
这 男人 不带感情的 和 沉默的 , 一个 稳定的 , 公司 手 在 这 车轮 ,

男人面无表情，沉默不语，一只手稳稳地握着方向盘。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn][kən'trəʊlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɒgəld] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət]
his feet on the engine controls and his goggled eyes glancing critically at
他的 脚 在 这 引擎 控制 和 他的 戴护目镜 眼睛 瞥了一眼 关键 在
['kʌmpəs] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːlɪt] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
compass or watch or out into the starlit waste of the night ,
罗盘 或者 手表 或者 出去 进入 这 星光 浪费 的 这 夜晚 ,

他的双脚放在发动机控制装置上，戴着护目镜的眼睛警惕地瞥着罗盘、手表或凝视着星光璀璨的夜空。

[dɪ'stɜːbd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɜːl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pleɪnz] [wɪtʃ] [wɪð] ['veəriɪŋ] [spiːd]
disturbed only by the whirl and shadow of other planes which with varying speed
不安 仅有的 经过 这 旋转 和 阴影 的 其他 飞机 哪个 和 变化 速度
[pɑːst] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,
passed or were passed ,
通过了 或者 是 通过了 ,

只有其他飞机以不同速度经过或被其他飞机掠过时产生的旋转和阴影会干扰到它们。

[æz; əz][ðə; ði]['eəriəl][həʊst] [rʌʃt] ['ɒnwəd] .
as the aerial host rushed onward .
作为 这 天线 主持人 匆忙 向前 .

随着空中主持人向前疾驰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [smɔːl] [teɪl] [laɪts] , [wʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [meɪn] [pleɪn] ,
There were only small tail lights , one above and one below the main plane ,
那里 是 仅有的 小的 尾巴 灯 , 一 多于 和 一 以下 这 主要的 飞机 ,

飞机只有很小的尾灯，主机身上方和下方各一盏。

[tuː; tə] [wɔːn] ['fɒləʊɪŋ] ['draɪvəz] [ə'genst] [kə'lɪʒ(ə)n] .
to warn following drivers against collision .
到 警告 下列的 司机 反对 碰撞 .

提醒后方驾驶员避免碰撞。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [ləʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['eθəl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] .
With her head bent low upon her knees , Ethel at length fell into a doze .
和 她 头 弯曲 低的 之上 她 膝盖 , 埃塞尔 在 长度 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

埃塞尔低着头，趴在膝盖上，最终睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] - ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
She was aroused by Komoru's calling , and straightening up with a start ,
她 曾是 被唤醒 经过 - 呼叫 , 和 拉直 向上 和 一个 开始 ,

她被小森的呼唤惊醒，猛地直起身子。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
she arose and leaned forward over the driver .
她 出现 和 倾斜 向前 超过 这 司机 .

她站起身，俯身越过司机。

- [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [skrəʊl] [tʃɑːt] .
Komoru was looking intently at the scroll chart .
- 曾是 寻找 专注地 在 这 滚动 图表 .

小森正全神贯注地看着卷轴图表。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
In a moment she designed the cause of his interest ,
在 一个 片刻 她 设计 这 原因 的 他的 兴趣 ,

她瞬间就找到了他感兴趣的事业。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊst] .
for there had rolled across the forward surface of the chart the outline of a coast .
为了 那里 有 滚动 穿过 这 向前 表面 的 这 图表 这 大纲 的 一个 海岸 .

因为在海图的前表面，已经勾勒出了海岸线的轮廓。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['gælvəstən] ,
In the far left - hand corner was marked the city of Galveston ,
在 这 远的 左边 - 手 角落 曾是 标记 这 城市 的 加尔维斯顿 ,

最左侧角落标有加尔维斯顿市的名称。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbain] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['teksəs] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] .
and to the right was the Sabine River that forms the boundary between Texas and Louisiana .
和 到 这 正确的 曾是 这 萨宾 河 那 表格 这 边界 之间 德克萨斯州 和 路易斯安那州 .

右边是萨宾河，它是德克萨斯州和路易斯安那州的边界。

['eθəl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɑː(r)][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
Ethel raised her eyes from the map and looked far out to the
埃塞尔 提高 她 眼睛 从 这 地图 和 看起来 远的 出去 到 这
[ˌnɔːθ'west] .
Northwest .
西北 .

埃塞尔抬起头，目光从地图上移开，望向西北方向遥远的地方。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然,

[ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['gælvəstən] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd]
she discerned the lights of a city at the point where Galveston was indicated
她 辨别 这 灯 的 一个 城市 在 这 观点 在哪里 加尔维斯顿 曾是 表明的
[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːt] .
by the chart .
经过 这 图表 .

她辨认出海图上标示的加尔维斯顿所在位置，那里有一座城市的灯光。

" [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] ?
" How far have we come ?
" 如何 远的 有 我们 来 ?

我们走了多远?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" she asked in astonishment .
" 她 问 在 惊讶 .

她惊讶地问道。

" [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Eight hundred miles , " replied Komoru .
" 八 百 英里 , " 回复 - .

“八百英里,”小森回答道。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [tuː] - ['θɜːti] .
" See , it is nearly two - thirty .
" 看 , 它 是 几乎 二 - 三十 .

“你看，都快两点半了。”

[ðə; ði][fɜːst] [men] [wɪð] [ðə; ði][fɑːstə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .
The first men with the faster planes were to have arrived at one o'clock .
这 第一的 男人 和 这 快点 飞机 是 到 有 到达的 在 一 点钟 .

第一批乘坐速度较快飞机的人员应该在一点钟到达。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪmli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [kəʊst] [laɪn] ,
" A little later they passed over the dimly discernible coast line ,
" 一个 小的 之后 他们 通过了 超过 这 依稀 可辨别的 海岸 线 ,

过了一会儿，他们越过了隐约可见的海岸线。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['gælvəstən] .
some thirty or forty miles to the east of Galveston .
一些 三十 或者 四十 英里 到 这 东方 的 加尔维斯顿 .

位于加尔维斯顿以东约三四十英里处。

- ['keəfəli] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [wɒtʃ] [ænd; ənd]['ænərɔɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Komoru carefully consulted his compass , watch and aneroid , and made a
- 小心 咨询 他的 罗盘 , 手表 和 无液气压计 , 和 制成 一个
[slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] .
slight change in his course .
轻微 改变 在 他的 课程 .

小森仔细查看了他的罗盘、手表和气压计，并稍微改变了航向。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][lænd] ?
" Where do we land ?
" 在哪里 做 我们 土地 ?

我们最终会降落在哪里?

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" asked the girl .
" 问 这 女孩 .

“女孩问道。”

- ['stedi] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [wʌn][hænd] ; [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt]
Komoru steadied the wheel with one hand ; and , reaching into the breast pocket
- 稳定 这 车轮 和 一 手 ; 和 , 到达 进入 这 胸部 口袋
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪviˌeɪtərz]['dʒækɪt] ,
of his aviator's jacket ,
的 他的 飞行员的 夹克 ,

小森用一只手稳住方向盘，然后伸手探入飞行员夹克的胸袋里，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɒkjumənt] - [laɪk] [rəʊl] .
he produced a little document - like roll .
他 生产 一个 小的 文档 - 喜欢 卷 .

他拿出了一卷类似文件的小卷纸。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" These are the orders , " he explained ,
" 这些 是 这 订单 , " 他 解释 ,

“这是命令,”他解释道。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['eθəl] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [keɪs] .
and asked Ethel to spread out the papers on the chart case .
和 问 埃塞尔 到 传播 出去 这 文件 在 这 图表 案件 .

然后让埃塞尔把文件摊开在图表盒上。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiːt] [riːd] :
The instruction sheet read :
这 操作说明 床单 读 :

说明书上写着:

" [flai] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] ,
" Fly twenty - eight minutes beyond the coast line ,
" 飞 二十 - 八 分钟 超过 这 海岸 线 ,

“飞越海岸线二十八分钟后,

[wɪtʃ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] ,
which will place you ten or twenty miles northwest of the town of Beaumont ,
哪个 将要 地方 你 十 或者 二十 英里 西北 的 这 镇 的 博蒙特 ,

这将使你位于博蒙特镇西北方向十到二十英里处。

[weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ə'baʊt][θriː][ə; eɪ] . [em] .
where a fire of some sort will be lighted about 3 a . m .
在哪里 一个 火 的 一些 种类 将要 是 照明 关于 3 一个 . 米 .

凌晨3点左右，那里会点燃某种火。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'laɪt] [ləʊ'keɪt][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [fɑːm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" When you alight locate one or more farm houses and attach one of the
" 什么时候 你 点燃 定位 一 或者 更多的 农场 房屋 和 附 一 的 这
[ɪn'kləʊzd] [n'əʊtɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
enclosed notices to the door .
内 通知 到 这 门 .

“下车后，找到一栋或多栋农舍，并将随附的告示贴在门上。

" [ðɪs] [dʌn] ,
" This done ,
" 这 完毕 ,

事情办妥了，

[flai] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bəʊmɒnt] ['sɪɡnəl]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [səb'dju:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
fly toward the Beaumont signal fire and assist in subduing the town and
飞 朝向 这 博蒙特 信号 火 和 协助 在 制服 这 镇 和
['kæptʃərɪŋ] [ɔ:l] [pə'trəʊliəm] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] .
capturing all petroleum works in the region .
捕捉 全部 石油 作品 在 这 地区 .

飞向博蒙特信号火，协助镇压该镇并占领该地区的所有石油设施。

" [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ɪf] [pə'trəʊliəm] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] ,
" At 6 a . m . , if petroleum works are safe ,
" 在 6 一个 . 米 . , 如果 石油 作品 是 安全的 ,

"早上6点，如果石油作业安全的话，

['fɒləʊ] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪn] [ænd; ənd][flai] [ˌnɔ:θ'west] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [fɔ:t] [wɜ:θ] ,
follow the lead of the red plane and fly northwest as far as Fort Worth ,
跟随 这 带领 的 这 红色的 飞机 和 飞 西北 作为 远的 作为 堡 值得 ,

跟随红色飞机的指引，向西北方向飞行，一直飞到沃斯堡。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] [tu:; tə][ɔɪl]['ri:dʒən] .
returning by nightfall to oil region .
返回 经过 黄昏 到 油 地区 .

天黑前返回油田。

" ['eθəl] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][held][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Ethel read the paper over and over as she held it down out of the
" 埃塞尔 读 这 纸 超过 和 超过 作为 她 握住 它 向下 出去 的 这
[wɪnd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [ɡləʊ] [læmp] .
wind by the dim glow lamp .
风 经过 这 暗淡 辉光 灯 .

"埃塞尔把报纸放在昏暗的灯光下，挡住风，一遍又一遍地读着。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] .
She wanted to ask questions .
她 通缉 到 问 问题 .

她想问一些问题。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
She wondered what was expected of her .
她 想知道 什么 曾是 预期的 的 她 .

她想知道别人对她的期望是什么。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'ɡen] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n]
She wondered again as to what was expected of the entire invasion
她 想知道 再次 作为 到 什么 曾是 预期的 的 这 全部的 入侵
[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] .
and why the women had been brought along .
和 为什么 这 女性 有 到过 带来 沿着 .

她再次疑惑，这次入侵的目的是什么，以及为什么要带上这些妇女。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [dɪd] [nɒt] [faɪnd]['vɜ:b(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sku:ld]
But her questions did not find verbal expression , for she had schooled
但 她 问题 做过 不是 寻找 口头 表达 , 为了 她 有 受过教育
[hɜ:'self] [tu:; tə] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
herself to await developments .
她自己 到 等待 发展 .

但她没有用言语表达自己的疑问，因为她已经学会了等待事态发展。

[ðə; ði]['rəʊlə(r)] [tʃɑːt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red] [laɪn] [ðæt] [mɑːkt] [ðeə(r)] [kɔːs] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] .

The roller chart had now come to a stop and showed the red line that marked their course terminating in a cross to the northwest of the town of Beaumont .

这 滚筒 图表 有 现在 来 到 一个 停止 和 显示 这 红色的 线 那 标记 他们的 课程 终止 在 一个 叉 到 这 西北 的 这 镇 的 博蒙特 .

滚轮图现在停止了移动，显示了标记他们航线的红线，该红线在博蒙特镇西北方向以一个十字形结束。

- ['tɪltɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

Komoru tilted the plane downward and flew for a time near the earth .

- 斜 这 飞机 向下 和 飞翔 为了 一个 时间 靠近 这 地球 .

小森将飞机向下倾斜，低空飞行了一段时间。

[ðen] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ,

Then checking the speed ,

然后 检查 这 速度 ,

然后检查速度，

[hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'graʊnd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

he ran it lightly aground in an open field a little distance from a clump of buildings .

他 跑 它 轻轻 搁浅 在 一个 打开 场地 一个 小的 距离 从 一个 丛 的 建筑物 .

他驾驶着船在离一丛建筑物不远的一片空地上轻轻搁浅了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] .

The driver got out and stretched his cramped limbs .

这 司机 得到 出去 和 拉伸 他的 狭窄 四肢 .

司机下了车，伸展了一下酸痛的四肢。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [gləʊ] [læmp][hiː; hi][ræn] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

Taking a hand glow lamp he ran carefully over the mechanism of the plane .

采取 一个 手 辉光 灯 他 跑 小心 超过 这 机制 的 这 飞机 .

他拿起一盏手电筒，小心翼翼地检查了飞机的机械结构。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɒkə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [smɔːl] [ˌmægə'ziːn] ['pistlz] .

Then he opened a locker and took out two small magazine pistols .

然后 他 打开 一个 储物柜 和 采取 出去 二 小的 杂志 手枪 .

然后他打开一个储物柜，拿出两把小型弹匣手枪。

[wʌn] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə] ['eθəl] .

One he handed to Ethel .

一 他 递交 到 埃塞尔 .

他把其中一本递给了埃塞尔。

" [doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] . "

" Don't use it , " he said , " until you have to . "

" 不 使用 它 , " 他 说 , " 直到 你 有 到 . "

“不到万不得已不要用，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] [tæk] [ðə; ði]['pəʊstə(r)] ,

" Will you go with me ? " he asked , " to tack the poster ,

" 将要 你 去 和 我 ? " 他 问 , " 到 钉 这 海报 ,

“你愿意跟我一起去张贴海报吗？”他问道。

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] ? "

or will you stay with the plane ? "

或者 将要 你 停留 和 这 飞机 ? "

还是你会留在飞机上？

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I'll stay here , " she replied .
" 患病的 停留 这里 , " 她 回复 .

“我就待在这里，”她回答说。

- [wɔːkt] [ɒf] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Komoru walked off rapidly towards the house .
- 步行 离开 快速 向 这 房子 .

小守快步朝房子走去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [və'sɪfərəs] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ;
Presently the stillness was interrupted by the vociferous barking of a dog ;
目前 这 寂静 曾是 中断 经过 这 喧闹的 叫声 的 一个 狗 ;

这时，寂静被一声响亮的狗吠打破了；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːt] ['waɪə(r)] [ænd; ənd]
Then there was a sound as of some one picking a taut wire and
然后 那里 曾是 一个 声音 作为 的 一些 一 挑选 一个 紧绷 金属丝 和
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ['kɜːdld] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [jelp] .
the voice of the dog curdled in a final yelp .
这 嗓音 的 这 狗 凝固 在 一个 最终的 喊叫 .

然后传来像是有人拨动绷紧的电线的声音，狗叫声也变成了一声凄厉的哀嚎。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɒz; wəz] [bæk] .
In a few minutes Komoru was back .
在 一个 很少 分钟 - 曾是 后退 .

几分钟后，小森回来了。

" [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [prə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] . "
" Dogs are no good , " he said ; " they produce nothing but noise . "
" 狗 是 不 好的 , " 他 说 ; " 他们 生产 没有什么 但 噪音 . "

“狗不好，”他说，“它们除了制造噪音什么也做不了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [get] [ə'bɔːd] , [mɪs] ['eθəl] ?
" Will you kindly get aboard , Miss Ethel ?
" 将要 你 亲切地 得到 船上 , 错过 埃塞尔 ?

“埃塞尔小姐，请您上船好吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .
There is much to do .
那里 是 很多 到 做 .

有很多事情要做。

" ['eθəl] [əu'bei] ;
" Ethel obeyed ;
" 埃塞尔 服从 ;

埃塞尔服从了；

['miːnwaɪl] - [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn]
meanwhile Komoru inspected the surface of the ground for a few yards in
同时 - 检查 这 表面 的 这 地面 为了 一个 很少 码 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
front of the plane .
正面 的 这 飞机 .

与此同时，小森在飞机前方几码范围内检查了地面情况。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
Returning he climbed into his seat and started the engine .
返回 他 攀登 进入 他的 座位 和 开始 这 引擎 .

回到车上后，他爬进座位，发动了引擎。

[ðeɪ] [əˈrəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] .
They arose without mishap .
他们 出现 没有 意外 .

他们顺利地恢复了元气。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , - [pɪkt] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˌnɪəˈbaɪ] .
Within a mile or two , Komoru picked out another farm house and made a landing nearby .
之内 一个 英里 或者 二 , - 挑选 出去 其他 农场 房子 和 制成 一个 降落 附近 .

在一两英里的路程内，小森又选定了一座农舍，并在附近降落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

身陷战神之手(In the Clutch of the War-God)
第2/3页

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['eθəl] [kə'reɪdʒəsli] .
" I will go with you this time , " said Ethel courageously .
" 我 将要 去 和 你 这 时间 , " 说 埃塞尔 勇敢地 .

“这次我跟你一起去，”埃塞尔勇敢地说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['rezɪdəns] ,
Approaching an American residence ,
接近 一个 美国人 住宅 ,

接近美国居民住所，

['eθəl] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
Ethel suddenly found herself conscious of the fact that she was dressed in a
埃塞尔 突然 成立 她自己 有意识的 的 这 事实 那 她 曾是 穿着 在 一个
[məʊst] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [ˌdʒæpə'niːz]['kiːmoʊ] .
most unladylike Japanese kimo .
最多 不淑女 日本人 基莫 .

埃塞尔突然意识到自己穿着一件非常不淑女的日本和服。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
For a moment the larger sentiments of the occasion were replaced by
为了 一个 片刻 这 更大的 情感 的 这 场合 是 替换 经过
[ðə; ði] ['wʊmənli] ['kwɪəri] ,
the womanly query ,
这 女性 询问 ,

那一刻，原本更宏大的场合氛围被女性的疑问所取代。

" [wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
" What will people say ?
" 什么 将要 人们 说 ?

人们会怎么说？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
" Then she laughed inwardly at the absurdity of her thought .
" 然后 她 笑了 内心 在 这 荒谬 的 她 想法 .

然后她暗自嘲笑自己想法的荒谬。

\- [prə'djuːst] [ðə; ði][rəʊl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɒθ]
Komoru produced the roll from his pocket and unwound a small cloth
\- 生产 这 卷 从 他的 口袋 和 解开 一个 小的 布
['pəʊstə(r)] .
poster .
海报 .

小森从口袋里掏出卷轴，展开了一张小布海报。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm][baɪ] ['presɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θʌm] [tæks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
This he fastened to the door jam by pressing in the thumb tacks that were
这 他 系紧 到 这 门 果酱 经过 紧迫 在 这 拇指 图钉 那 是
[səʊd] [ɪn][ðə; ði][hem] .
sewed in the hem .
缝制的 在 这 她们 .

他用缝在裙边上的图钉将这块布料固定在门框上。

[ðen] ['nəʊtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [blɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] ['keəfəli]
Then noting another white blotch on the opposite side of the door , he carefully
然后 注意到 其他 白色的 斑点 在 这 对面的 边 的 这 门 ， 他 小心
['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz][læmp] ,
shielded his lamp ,
屏蔽 他的 灯 ，

然后，他注意到门另一侧还有一块白色污渍，便小心地遮住了灯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lait] .
and made a light .
和 制成 一个 光 .

然后点亮了灯光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɑ:sənd] [ʌp][ænd; ənd] [ri:d]
It was a duplicate of the notice he had just fastened up and read
它 曾是 一个 复制 的 这 注意 他 有 只是 系紧 向上 和 读
:
:
:

这是他刚刚贴好并阅读过的通知的副本：

['wɔ:nɪŋ]
WARNING
警告

警告

" [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒæpə'ni:z][hæv; həv][ɪn'veɪdɪd] ['teksəs] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
" Two hundred thousand Japanese have invaded Texas and are desirous of
" 二 百 千 日本人 有 入侵 德克萨斯州 和 是 渴望 的
[pə'zesɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
possessing your property .
拥有 你的 财产 .

“二十万日本人入侵了德克萨斯州，他们想要占领你们的财产。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ə'plai] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
You are respectfully requested to depart immediately and apply to your
你 是 尊敬 请求 到 离开 立即地 和 申请 到 你的
['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒpəti] [ˌels'weə(r)] .
government for property elsewhere .
政府 为了 财产 别处 .

请您立即离开，并向贵国政府申请在其他地方获得财产。

[ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [nɒt][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɒmptli] [bɜ:nd] —
All buildings not vacated within twenty - four hours will be promptly burned —
全部 建筑物 不是 空置 之内 二十 - 四 小时 将要 是 及时 烧伤 —
[ən'les] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][flæg] [tru:s] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] .
unless displaying a flag truce for sufficient reason .
除非 显示 一个 旗帜 休战 为了 充足的 原因 .

所有在二十四小时内未腾空的建筑物将被立即焚毁——除非出于充分理由展示停战旗帜。

['kaɪndli][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['blʌdʃed] .
Kindly co - operate with us in avoiding bloodshed .
亲切地 合作 - 操作 和 我们 在 避免 流血事件 .

请与我们合作，避免流血冲突。

([saɪnd]) [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['pi:p(ə)l] . "
(Signed) The Japanese People . "
(签名) 这 日本人 人们 . "

（署名）日本人民。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , " [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] .
" We were late , " said Komoru as they walked back toward the plane .
" 我们 是 晚的 , " 说 - 作为 他们 步行 后退 朝向 这 飞机 .

"我们迟到了,"小森一边说着，一边和他们一起往飞机走去。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ; " [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [blʌf] , - [ai] [ges] . "
" Two hundred thousand , " he mused ; " what you call ' bluff , ' I guess . "
" 二 百 千 , " 他 沉思 ; " 什么 你 称呼 - 虚张声势 , - 我 猜测 . "

"二十万,"他沉思道，"我想，这大概就是所谓的'虚张声势'吧。"

" [ɪts] ['grəʊɪŋ] [lait] , " [sed] ['eθəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .
" It's growing light , " said Ethel , as they reached the plane .
" 它是 生长 光 , " 说 埃塞尔 , 作为 他们 达到 这 飞机 .

"天亮了,"埃塞尔说着，他们走到了飞机旁。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" Yes , a little , " replied Komoru , as he walked around to the front .
" 是的 , 一个 小的 , " 回复 - , 作为 他 步行 大约 到 这 正面 .

"是的，有一点点,"小森一边回答，一边绕到前面去。

" [æn; ən] ['ʌgli] [dɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" An ugly ditch , " he said .
" 一个 丑陋的 沟 , " 他 说 .

"一条难看的沟渠,"他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .
" We shall have to use the helicopter .
" 我们 将 有 到 使用 这 直升机 .

"我们得用直升机了。"

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
" Taking his seat he threw down a lever and what had appeared to be
" 采取 他的 座位 他 扔 向下 一个 杠杆 和 什么 有 出现 到 是
[tuː] [smɔːl] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [pleɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] [pleɪn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [flæt]
two small superimposed planes above the main plane assumed the form of flat
二 小的 叠加 飞机 多于 这 主要的 飞机 假定 这 形式 的 平坦的
[skruːz] .
screws .
螺丝 .

"他坐下后，拉下操纵杆，原本看起来像是主平面上方两个叠加的小平面变成了扁平的螺丝形状。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪn] [fʊl] ['hedweɪ] , - [θruː] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['ʃɑːftɪŋ] ,
Letting the engine gain full headway , Komoru threw the clutch on this shafting ,
出租 这 引擎 获得 满的 进展 , - 扔 这 离合器 在 这 轴系 ,

让发动机达到最大转速后，小森猛地松开了这根传动轴上的离合器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [skruːz] ['stɑːtɪd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
and the vertical screws started revolving in opposite directions with a great
和 这 垂直的 螺丝 开始 旋转 在 对面的 方向 和 一个 伟大的
['daʊnwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] .
downward rush of air .
向下 匆忙 的 空气 .

垂直螺旋桨开始朝相反方向旋转，一股强大的向下气流涌来。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs] ['tɪltɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ə'rəʊz] .
The whole apparatus tilted a bit , and then slowly but steadily arose .
这 所有的 设备 斜 一个 少量 , 和 然后 缓慢地 但 稳步 出现 .

整个装置倾斜了一点，然后缓慢而稳定地升了起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] ,
When they had reached altitude of a hundred feet or so ,
什么时候 他们 有 达到 高度 的 一个 百 脚 或者 所以 ,

当他们到达大约一百英尺的高度时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪətə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][prə'pelə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
the driver shifted the power to the quieter horizontal propeller and the
这 司机 转移 这 力量 到 这 更安静 水平的 螺旋桨 和 这
[pleɪn] [saidl] [ɒf] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kræg] .
plane sidled off like an eagle dropping from a crag .
飞机 侧身 离开 喜欢 一个 鹰 下降 从 一个 岩 .

驾驶员将动力切换到更安静的水平螺旋桨，飞机像雄鹰从峭壁上俯冲而下一样缓缓滑行离开。

['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['ʌpwəd] , - ['sɜːkld] [fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd] .
Tilting the plane upward , Komoru circled for altitude .
倾斜 这 飞机 向上 , - 圈起来 为了 高度 .

小森将飞机向上倾斜，盘旋上升。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Presently he called back over his shoulder ,
目前 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 ,

他随即回头喊道：

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl]['faɪə(r)][æt; ət] ['bəʊmɒnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hedɪŋ] [ðə; ði]
saying that he saw the signal fire at Beaumont at the same time heading the
说 那 他 锯 这 信号 火 在 博蒙特 在 这 相同的 时间 标题 这
[pleɪn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
plane in that direction .
飞机 在 那 方向 .

他说，他看到博蒙特的信号火，同时飞机也朝着那个方向飞去。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
As the dawn began to break in the East ,
作为 这 黎明 开始 到 休息 在 这 东方 ,

当东方的黎明开始到来时，

[ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] [bɪ'keɪm] [les] [braɪt] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
the occasional passing lights of flying planes became less bright and soon the
这 偶然 通过 灯 的 飞行 飞机 成为 较少的 明亮的 和 很快 这
[pleɪnz] [ðəm'selvz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪk] ['ʃædəʊz] .
planes themselves stood out against the sky like shadows .
飞机 他们自己 站立 出去 反对 这 天空 喜欢 阴影 .

偶尔掠过的飞机灯光渐渐变暗，很快飞机本身就像天空中的影子一样显眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [mə'dʒestɪk][treɪn][ɒv; əv]['eəriəl] [ɪn'vedər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
And then the whole majestic train of aerial invaders became visible as they
和 然后 这 所有的 雄伟 火车 的 天线 入侵者 成为 可见的 作为 他们
[pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] — - [ə; eɪ]['nevə(r)] ['endɪŋ] [striːm] .
poured over the southern horizon — - a never ending stream .
倾倒 超过 这 南部 地平线 — - 一个 绝不 结束 溪流 .

然后，整个雄伟的空中入侵者队伍出现在人们的视野中，它们如潮水般涌过南方的地平线——仿佛永无止境的洪流。

- [ænd; ənd] ['eθəl] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] [wɪð] [pleɪnz] [ænd; ənd]
Komoru and Ethel landed in a meadow already well filled with planes and
- 和 埃塞尔 登陆 在 一个 草地 已经 出色地 已填 和 飞机 和
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
following the others ,
下列的 这 其他的 ,

小森和埃塞尔降落在一片已经停满了飞机的草地上，跟在其他飞机后面。

['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
hurried along toward the town .
慌忙 沿着 朝向 这 镇 .

匆匆向镇子走去。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
There had been some fighting in the streets and a few buildings were
那里 有 到过 一些 斗争 在 这 街道 和 一个 很少 建筑物 是
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

街上发生了一些冲突，一些建筑物着火了。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Walking along to the main street of the town ,
步行 沿着 到 这 主要的 街道 的 这 镇 ,

沿着街道走到镇上的主要街道，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
they came upon a crowd of Japanese who were collected in front of a
他们 来了 之上 一个 人群 的 日本人 WHO 是 集 在 正面 的 一个
['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drægd] ['heɪstɪli] .
building from which the contents were being dragged hastily .
建筑 从 哪个 这 内容 是 存在 拖拽 草草 .

他们遇到一群日本人聚集在一栋建筑物前，人们正匆忙地从建筑物里拖出东西。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
" What is it ? " asked Komoru of one of the men .
" 什么 是 它 ? " 问 - 的 一 的 这 男人 .

“那是什么？”小森问其中一个男人。

" ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [wɪv] ['raɪfld] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Hardware store , " replied the other ; " we've rifled all of them for the
" 硬件 店铺 , " 回复 这 其他 ; " 我们已经 步枪 全部 的 他们 为了 这
['wepənz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪvz] . "
weapons and explosives . "
武器 和 爆炸物 . "

“五金店，”另一个人回答说；“我们已经把所有五金店都搜刮了一遍，找到了武器和爆炸物。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? " [ɑːskt] ['eθəl] .
" Where are all the people ? " asked Ethel .
" 在哪里 是 全部 这 人们 ? " 问 埃塞尔 .

“人都去哪儿了？”埃塞尔问道。

" [ðə; ði] [ə'merɪkənz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] ? "
" The Americans — are they killed or captured ? "
" 这 美国人 — 是 他们 被杀 或者 捕获 ? "

“那些美国人——他们是被击毙了还是被俘了？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [siːmd] [wel]
" They are at home in their houses , " answered the man , who seemed well
" 他们 是 在 家 在 他们的 房屋 , " 回答 这 男人 , WHO 似乎 出色地
['pəʊstɪd] .
posted .
发布 .

“他们都在家里，”那人回答道，他看起来消息灵通。

" [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [skwɒd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
" I was with the first squad to arrive .
" 我 曾是 和 这 第一的 队 到 到达 .

“我是第一批到达的队员。”

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['swɪtʃbɔːd] .
We captured the policemen and then took the telephone switchboard .
我们 捕获 这 警察 和 然后 采取 这 电话 总机 .

我们抓住了警察，然后占领了电话总机。

[ˌdʒæpə'niːz]['ɒpəreɪtə(r)s][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [naʊ] .
Japanese operators are in there now .
日本人 运营商 是 在 那里 现在 .

现在日本运营商已经入驻了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] ['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
They have called up every one in town and explained the situation ,
他们 有 称为 向上 每一个 一 在 镇 和 解释 这 情况 ,

他们给镇上的每个人都打了电话，解释了情况。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] ,
and advised the people to stay indoors ,
和 建议 这 人们 到 停留 室内 ,

并建议民众待在室内。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪ'mɜːdʒd] [ɔː(r)]
telling them that every house would be burned from which people emerged or
讲述 他们 那 每一个 房子 会 是 烧伤 从 哪个 人们 出现 或者
[ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .
shots were fired .
镜头 是 被解雇 .

告诉他们，凡是有人走出来或有人开枪的房子都会被烧毁。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rʊərəl] ['nʌmbəz] [jet] .
The operators are working on the rural numbers yet .
这 运营商 是 在职的 在 这 乡村的 数字 然而 .

运营商仍在处理农村地区的电话号码。

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɔːlsəʊ] ,
We hold the telegraph also ,
我们 抓住 这 电报 还 ,

我们还掌握着电报。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
and are sending out exaggerated reports of the size of the Japanese
和 是 发送 出去 夸张的 报告 的 这 尺寸 的 这 日本人
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

他们还散布关于日本入侵规模的夸大报道。

" [ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .
" A man wearing a blue sash came hurrying up .
" 一个 男人 穿着 一个 蓝色的 窗扇 来了 匆忙 向上 .

一个系着蓝色腰带的男人匆匆走过来。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)]
He stopped before the group at the hardware store and gestured for
他 停止 前 这 团体 在 这 硬件 店铺 和 做手势 为了
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他在五金店门口停下脚步，示意大家安静。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [wel] [ɪn][hænd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The town is well in hand , " he said ,
" 这 镇 是 出色地 在 手 , " 他 说 ,

“镇上的情况一切安好，”他说。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [hɪə(r)][æz; əz] [gɑːdz] [niːd] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] ;
" and only those of you who are detailed here as guards need remain longer ;
" 和 仅有的 那些 的 你 WHO 是 详细的 这里 作为 守卫 需要 保持 更长 ;

“只有你们这些被派来当警卫的人才需要继续留在这里；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə'weɪt][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ['liːdəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the others will get back to their planes and await the rise of their designated leaders for the flights of the day .
这 其他的 将要 得到 后退 到 他们的 飞机 和 等待 这 上升 的 他们的 指定的 领导人 为了 这 航班 的 这 天 .

其他人将返回各自的飞机，等待各自指定的领队登机，开始当天的航班。

" [kʌm] , " [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Come , " said Komoru to his companion .
" 来 , " 说 - 到 他的 伴侣 .

“来吧，”小森对他的同伴说。

[bʌt; bət] ['eθəl] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
But Ethel did not move .
但 埃塞尔 做过 不是 移动 .

但埃塞尔一动不动。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [pə'pleksəti] .
Her mind was racked with perplexity .
她 头脑 曾是 架子 和 困惑 .

她心中充满了困惑。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
Here she was in a city of her own people .
这里 她 曾是 在 一个 城市 的 她 自己的 人们 .

她身处一座属于她自己人的城市。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [huːm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [kən'dʌkt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪəd] ?
Why should she continue to accompany this young Japanese whom , despite his gentlemanly conduct , she instinctively feared ?
为什么 应该 她 继续 到 陪伴 这 年轻的 日本人 谁 , 尽管 他的 绅士风度 执行 , 她 本能地 害怕 ?

她为什么要继续陪伴这个年轻的日本人呢？尽管他举止绅士，但她本能地对他感到害怕。

[jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
Yet what else could she do ?
然而 什么 别的 可以 她 做 ?

她还能怎么办呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] ,
She was dressed in the peculiar attire of the invaders ,
她 曾是 穿着 在 这 奇特 服装 的 这 入侵者 ,

她身着入侵者特有的服装。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] .
and would certainly have trouble in convincing an American of her identity .
和 会 当然 有 麻烦 在 令人信服的 一个 美国人 的 她 身份 .

她肯定很难让美国人相信她的身份。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌri] , " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [muːvd] [ɒf] .
" I must ask you to hurry , " said Komoru , as the others moved off .
" 我 必须 问 你 到 匆忙 , " 说 - , 作为 这 其他的 已搬 离开 .

"请你们快点,"小森说着，其他人便离开了。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] ['eθəl] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvərɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hænd][ænd; ənd][went] [wɪð] [hɪm] .
With an effort Ethel gathered her wavering emotions in hand and went with him .
和 一个 努力 埃塞尔 聚集 她 摇摆不定 情绪 在 手 和 去 和 他 .

埃塞尔努力控制住自己摇摆不定的情绪，跟着他走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nɒt][tuː; tə] [ə'raʊz] - [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] .
If she must go , she reasoned it were well not to arouse Komoru's suspicion of her loyalty .
如果 她 必须 去 , 她 有理智的 它 是 出色地 不是 到 引起 - 怀疑 的 她 忠诚 .

她心想，如果她必须离开，最好不要引起小森对她忠诚度的怀疑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A few minutes later they were again in the air ,
一个 很少 分钟 之后 他们 是 再次 在 这 空气 ,

几分钟后，他们再次升空。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [braɪt] [red] [wɪŋz] — [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
following the lead of a plane with bright red wings — the flag - ship , as it were , of the group .
下列的 这 带领 的 一个 飞机 和 明亮的 红色的 翅膀 — 这 旗帜 - 船 , 作为 它 是 , 的 这 团体 .

跟随一架有着鲜红色机翼的飞机——可以说是这群飞机的旗舰——的领头。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hjuːstən] .
In a half hour the expedition was approaching Houston .
在 一个 一半 小时 这 远征 曾是 接近 休斯顿 .

半小时后，探险队抵达休斯顿。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði]['liːdə(r)] ['sɜːkld] [haɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [mæst] .
Coming over the city , the leader circled high and waited until his followers were better massed .
未来 超过 这 城市 , 这 领导者 圈起来 高的 和 等待 直到 他的 追随者 是 更好的 大量 .

首领飞过城市上空，盘旋在高空，等待他的追随者们更好地集结起来。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] ? " [in'kwaiə] ['eθəl] , [æz; əz] - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] .
" Are we going to attack the town ? " inquired Ethel , as Komoru asked her for the water - bottle .
" 是 我们 去 到 攻击 这 镇 ? " 询问 埃塞尔 , 作为 - 问 她 为了 这 水 - 瓶子 .

"我们要进攻这座城镇吗？"埃塞尔问道，这时小森向她要水瓶。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['blʌfɪŋ] .
" Oh , no , " he replied , " nothing of the sort ; we are simply bluffing .
" 哦 , 不 , " 他 回复 , " 没有什么 的 这 种类 ; 我们 是 简单地 虚张声势 .

"哦，不,"他回答说，"完全不是那样；我们只是在虚张声势。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
There are a number of expeditions going out to - day .
那里 是 一个 数字 的 探险 去 出去 到 - 天 .

今天有很多探险队出发。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . "
We must make the appearance of a great invasion . "
我们 必须 制作 这 外貌 的 一个 伟大的 入侵 . "

我们必须营造出大规模入侵的假象。

" [haʊ] ['meni] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] [təʊld] ?
" How many planes are there all told ?
" 如何 许多 飞机 是 那里 全部 讲述 ?

总共有多少架飞机?

" - [smaɪld] .
" Komoru smiled .
" - 微笑 .

小森笑了。

" [nɒt] [səʊ] ['meni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not so many , " he said .
" 不是 所以 许多 , " 他 说 .

“不多,”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ? " [pə'sistid] ['eθəl] .
" But how many ? " persisted Ethel .
" 但 如何 许多 ? " 持续 埃塞尔 .

“可是到底有多少呢? ”埃塞尔追问道。

" [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , ['meɪbi] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Fifteen thousand , maybe , " Komoru replied .
" 十五 千 , 或许 , " - 回复 .

“大概一万五千吧。”小森回答道。

" [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] !
" To invade a country with nearly two hundred million inhabitants !
" 到 入侵 一个 国家 和 几乎 二 百 百万 居民 !

入侵一个拥有近两亿人口的国家!

[wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] .
We will surely all be killed .
我们 将要 一定 全部 是 被杀 .

我们肯定都会被杀。

" - [smaɪld] .
" Komoru smiled .
" - 微笑 .

小森笑了。

" [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , " [ɪk'spleɪnd] ['eθəl] .
" By sheer force of numbers , " explained Ethel .
" 经过 透明 力量 的 数字 , " 解释 埃塞尔 .

“凭借绝对的人数优势,”埃塞尔解释道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌenɪg'mætɪkəl] [kəm'pænjən] .
" Wait and see , " replied her enigmatical companion .
" 等待 和 看 , " 回复 她 神秘的 伴侣 .

“等着瞧吧,”她那位神秘的同伴回答道。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eəriəl] ['skwɒdrən] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] [ɒv; əv] ['teksəs] .
For hours the little aerial squadron sailed through the balmy air of Texas .
为了 小时 这 小的 天线 中队 航行 通过 这 芳香 空气 的 德克萨斯州 .

几个小时里，这支小型空中中队在德克萨斯州温暖的空气中翱翔。

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['ɒstɪn] [ænd; ənd] ['weɪkoʊ] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['dæləs] .
They passed over Austin and Waco and Fort Worth and Dallas .
他们 通过了 超过 奥斯汀 和 韦科 和 堡 值得 和 达拉斯 .

他们经过了奥斯汀、韦科、沃斯堡和达拉斯。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['iːstwəd] [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌteksɑː'kænə] , [ænd; ənd] [ðens] [saʊθ] [tuː; tə]
They turned eastward and passed over Texarkana , and thence south to
他们 转向 向东 和 通过了 超过 特克萨卡纳 , 和 因此 南 到

[ɪm'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃriːvˌpɔːrt] .
impress the people of Shreveport .
令人印象深刻 这 人们 的 什里夫波特 .

他们转向东行，经过特克萨卡纳，然后向南进发，去征服什里夫波特的人民。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [i'vins] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz]
The excitement evinced in the towns increased as the news of their flight was
这 激动 表现出 在 这 城镇 增加 作为 这 消息 的 他们的 航班 曾是

['waɪəd] [ə'hed] .
wired ahead .
有线 前方 .

随着航班消息的电报提前送达，沿途城镇的人们越来越兴奋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ʃɒt] [æt; ət] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] [ɔː(r)] [ə'keɪʒən(ə)l]
They were frequently shot at by groups of excited citizens or occasional
他们 是 频繁地 射击 在 经过 团体 的 兴奋的 公民 或者 偶然

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] ,
companies of militia ,
公司 的 民兵 ,

他们经常遭到一群群情绪激动的市民或零星的民兵组织的枪击。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went]
but at the height and speed at which they were flying the bullets went
但 在 这 高度 和 速度 在 哪个 他们 是 飞行 这 子弹 去

[waɪd] .
wide .
宽的 .

但由于子弹飞行的高度和速度，它们偏离了目标。

[wʌn] [pleɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] .
One plane was lost .
一 飞机 曾是 丢失的 .

一架飞机失踪了。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [snæpt] .
Something must have snapped .
某物 必须 有 啪啪 .

一定是哪里出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['pɪdʒɪn] .
It doubled up and went tumbling downward like a wounded pigeon .
它 双倍 向上 和 去 翻滚 向下 喜欢 一个 受伤 鸽子 .

它弯成一团，像一只受伤的鸽子一样向下翻滚。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .
The sun was dropping toward the western horizon .
这 太阳 曾是 下降 朝向 这 西 地平线 .

太阳正缓缓西沉。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] .
The invaders had been flying for ten hours .
这 入侵者 有 到过 飞行 为了 十 小时 .

入侵者已经飞行了十个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .
They had been without food or sleep for thirty - six hours .
他们 有 到过 没有 食物 或者 睡觉 为了 三十 - 六 小时 .

他们已经三十六个小时没有吃东西也没有睡觉了。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Save for the brief relaxation of the morning ,
节省 为了 这 简短的 松弛 的 这 早晨 ,

除了清晨短暂的放松时间，

- [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,
Komoru had not taken his hands from the steering wheel ,
- 有 不是 已采取 他的 双手 从 这 转向 车轮 ,

小茂的手始终没有离开方向盘。

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kən'trəʊl] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌnset] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
nor his foot from the engine control since the previous sunset in the Bay of
也不 他的 脚 从 这 引擎 控制 自从 这 以前的 日落 在 这 湾 的
- .
Tehauntepec .
- .

自特万特佩克湾上次日落以来，他的脚就再也没有离开过发动机控制装置。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [nɪə(r)] ['ʌðə(r)] [pleɪnz] , ['eθəl] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
As they passed near other planes , Ethel noted that in many cases the women
作为 他们 通过了 靠近 其他 飞机 , 埃塞尔 著名的 那 在 许多 案例 这 女性
[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] .
were driving .
是 驾驶 .

当她们与其他飞机擦肩而过时，埃塞尔注意到，在很多情况下，都是女性在驾驶飞机。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Notwithstanding her dislike for him , the girl found herself wishing that she
虽然 她 不喜欢 为了 他 , 这 女孩 成立 她自己 祝 那 她
[kʊd; kəd] [rɪ'liːv] - .
could relieve Komoru .
可以 缓解 - .

尽管她不喜欢他，但女孩还是希望自己能够解救小森。

[ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] " [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [njuː]
She pondered over his " wait and see " and began to discern a new
她 沉思 超过 他的 " 等待 和 看 " 和 开始 到 辨别 一个 新的
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒæpə'niːz] .
possibility in an invasion of thirty thousand Japanese .
可能性 在 一个 入侵 的 三十 千 日本人 .

她仔细思考了他"静观其变"的态度，并开始意识到三万名日本人入侵的可能性。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['gɜːlhʊd]
She tried to imagine one of the society favorites of her Chicago girlhood
她 尝试 到 想象 一 的 这 社会 收藏夹 的 她 芝加哥 少女时代
['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [pleɪn] .
sitting in front of her driving that plane .
坐着 在 正面 的 她 驾驶 那 飞机 .

她试着想象自己少女时代在芝加哥社交圈中备受瞩目的一位人物坐在她面前驾驶着那架飞机。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ˈeərəpleɪn] [ˈreɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪˈvɜːʃ(ə)n]
She remembered distinctly that aeroplane racing was a part of the diversion
她 记得 明显地 那 飞机 赛车 曾是 一个 部分 的 这 导流
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
of such men and that five or six hours of driving was considered quite a
的 这样的 男人 和 那 五 或者 六 小时 的 驾驶 曾是 经过考虑的 相当 一个
[fiːt] .
feat .
特技 .

她清楚地记得，飞机竞速是这类男人的一种消遣方式，而五六个小时的驾驶被认为是一项相当了不起的壮举。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət]
The more she considered the man before her , the more she marvelled at
这 更多的 她 经过考虑的 这 男人 前 她 , 这 更多的 她 惊叹不已 在
[hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .
his powers .
他的 权力 .

她越是仔细观察眼前这个男人，就越是惊叹于他的能力。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm] .
She confessed he interested her ; she wondered why she disliked him .
她 坦白 他 感兴趣的 她 ; 她 想知道 为什么 她 不喜欢 他 .

她坦白说她对他感兴趣；她不明白自己为什么讨厌他。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [siːmd] [əkˈseptəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] .
The only answer that seemed acceptable was that he was " not her kind .
这 仅有的 回答 那 似乎 可接受 曾是 那 他 曾是 " 不是 她 种类 .

唯一可以接受的答案是，他“不是她那种类型”。

" [təˈwɔːdz] [dʌsk] , [ðeɪ] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈderɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊmɒnt] [ɔɪl] [ˈriːdʒən] .
" Towards dusk , they hove in sight of the derricks of the Beaumont oil region .
" 向 黄昏 , 他们 霍夫 在 视线 的 这 起重机 的 这 博蒙特 油 地区 .

“黄昏时分，他们停泊在博蒙特油田的钻井架前。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [pleɪn] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmedəʊ] .
The leader with the red plane descended in a large meadow .
这 领导者 和 这 红色的 飞机 下降 在 一个 大的 草地 .

领头的红色飞机降落在一片大草地上。

\- [wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː]
Komoru was well to the front and brought his plane to earth a few
\- 曾是 出色地 到 这 正面 和 带来 他的 飞机 到 地球 一个 很少
[ˈmiːtə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [wɪŋz] .
meters from the red wings .
米 从 这 红色的 翅膀 .

小森冲到了最前面，驾驶飞机在距离红色机翼几米的地方降落。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [flæg] [pleɪn] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [led] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
The man in the flag plane who had that day led them over a thousand miles
这 男人 在 这 旗帜 飞机 WHO 有 那 天 引领 他们 超过 一个 千 英里
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] .
and a score of cities got out and stretched himself .
和 一个 分数 的 城市 得到 出去 和 拉伸 他自己 .

那天带领他们飞越一千多英里、二十多个城市的旗舰飞机上的飞行员走下飞机，伸展了一下身体。

[wɪð] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [səˈpraɪz] , [ˈeθəl] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prəˈfesə(r)]
With an exclamation of joyful surprise , Ethel recognized that he was Professor
和 一个 感叹 的 快乐 惊喜 , 埃塞尔 认可 那 他 曾是 教授
[oʊˈʃiːmə] .
Oshima .
大岛 .

埃塞尔惊呼一声，惊喜地认出他是大岛教授。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kæmpt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
The Japanese camped where they were for the night .
这 日本人 露营 在哪里 他们 是 为了 这 夜晚 .

日本人当晚就在原地扎营过夜。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd]
The wings of the planes were guyed to the ground with cordage and
这 翅膀 的 这 飞机 是 盖伊 到 这 地面 和 绳索 和

['lɪt(ə)l] [stiːl] [steɪks] .
little steel stakes .
小的 钢 赌注 .

飞机的机翼用绳索和小钢桩固定在地面上。

[bɪ'niːθ] [sʌtʃ] ['ɪmprəvaɪzd] [tents] [ðə; ði]['taɪəd]['eəriəl] ['kævəlrɪmən] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
Beneath such improvised tents the tired aerial cavalrymen rolled themselves in their
下面 这样的 即兴发挥 帐篷 这 疲劳的 天线 骑兵 滚动 他们自己 在 他们的

['sliːpɪŋ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]
sleeping blankets and for twelve hours the camp was as quiet as a
睡眠 毯子 和 为了 十二 小时 这 营 曾是 作为 安静的 作为 一个

['greɪvjɑːd] .
graveyard .
墓地 .

在这些临时搭建的帐篷下，疲惫的空中骑兵们裹着睡毯躺下，十二个小时里，营地像坟场一样寂静无声。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
That day had been a great day in history ;
那 天 有 到过 一个 伟大的 天 在 历史 ;

那一天是历史上伟大的一天；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['eəriəl][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn]
it was the first consequential aerial invasion that the world had ever known
它 曾是 这 第一的 后果 天线 入侵 那 这 世界 有 曾经 已知

.
.
.

这是世界历史上第一次影响深远的空中入侵。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [flaɪts]
While the arrivals of the morning had been circling in fear - inspiring flights
尽管 这 到达 的 这 早晨 有 到过 盘旋 在 害怕 - 鼓舞人心 航班

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] ,
above the neighboring states ,
多于 这 邻接 各州 ,

当天早晨抵达的飞机一直在邻近各州上空盘旋，令人胆战心惊。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [st'ɑːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['skwɒdrən][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn]
the later starters from the Japanese squadron had continued to arrive in
这 之后 首发 从 这 日本人 中队 有 持续 到 到达 在

[ðə; ði][ɔɪl]['riːdʒənz] .
the oil regions .
这 油 地区 .

日本舰队后发的飞机继续抵达油田地区。

[laɪk] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɝdz] ,
Like migrating birds ,
喜欢 迁移 鸟类 ,

就像候鸟一样，

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [lændz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [strɪp]
they settled down over the rich fields and grazing lands of that wonderful strip
他们 定居 向下 超过 这 富有的 字段 和 放牧 土地 的 那 精彩的 条
[ɒv; əv] [flæt] ,
of flat ,
的 平坦的 ,

他们在那片美丽的平坦地带的肥沃田野和牧场上定居下来，

[blæk] - [sɔɪld] ['preəri] [ðæt] ['stretʃɪz] ['westwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə]
black - soiled prairie that stretches westward from the south center of Louisiana
黑色的 - 脏的 草原 那 伸展 向西 从 这 南 中心 的 路易斯安那州
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['semi] - ['ærɪd] ['kæt(ə)l] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['teksəs] .
until it emerges into the great semi - arid cattle plains of southern Texas .
直到 它 出现 进入 这 伟大的 半 - 干旱 牛 平原 的 南部 德克萨斯州 .

从路易斯安那州中南部向西延伸，直至与德克萨斯州南部广袤的半干旱牧场相连的黑土草原。

[ðə; ði] ['riːdʒən] , [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət]
The region , though one of the richest in the United States , was but
这 地区 , 尽管 一 的 这 最富有的 在 这 团结的 各州 , 曾是 但
['spɑːsli] ['set(ə)ld] .
sparsely settled .
稀疏地 定居 .

该地区虽然是美国最富裕的地区之一，但人口却十分稀少。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] ['læbɔːərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔɪl]
Save for the few thousand white laborers who were supported by the oil
节省 为了 这 很少 千 白色的 劳工 WHO 是 有 经过 这 油
['ɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

除了少数几千名受石油行业供养的白人劳工之外，

[ðə; ði] [həʊl] ['rezɪdənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['niːgrəuz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd]
the whole resident population were negroes who were worked under imported
这 所有的 居民 人口 是 黑人 WHO 是 工作 在下面 进口
[waɪt] ['fɔːmən] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [trʌk] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] .
white foremen in the rice and truck lands of the region .
白色的 工头 在 这 米 和 卡车 土地 的 这 地区 .

该地区所有居民都是黑人，他们在从外地来的白人工头的带领下，在当地的稻米和蔬菜种植地工作。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['pænɪk] ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd]
The negroes were panic stricken by the Japanese invasion and made
这 黑人 是 恐慌 受打击的 经过 这 日本人 入侵 和 制成
['præktɪkli] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
practically no resistance .
几乎 不 反抗 .

黑人因日本人的入侵而惊慌失措，几乎没有进行任何抵抗。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
In two or three days ,
在 二 或者 三 天 ,

两三天后，

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [maɪl] ['reɪdiəs] [ə'raʊnd] ['bəʊmɒnt] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv]
the country for a forty - mile radius around Beaumont was cleared of
这 国家 为了 一个 四十 - 英里 半径 大约 博蒙特 曾是 已清除 的

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɔɪl] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['teksəs] [wɪð] [ɪts] [vɑːst] ['stɔːrɪdʒ]
Americans and practically the entire oil region of Texas with its vast storage
美国人 和 几乎 这 全部的 油 地区 的 德克萨斯州 和 它是 广阔的 贮存

[tæŋks] [æt; ət] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbain] ['rɪvə(r)] ,
tanks at Port Arthur on the Sabine River ,
坦克 在 港口 亚瑟 在 这 萨宾 河 ，

以博蒙特为中心方圆四十英里内的美国居民被全部清除，德克萨斯州几乎整个石油区，包括萨宾河畔亚瑟港的巨型储油罐，也被夷为平地。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
were in the hands of the invaders .
是 在 这 双手 的 这 入侵者 .

落入了侵略者手中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ten] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
There were not ten regiments of American soldiers within five hundred miles .
那里 是 不是 十 军团 的 美国人 士兵 之内 五 百 英里 .

方圆五百英里内连十个美军团都没有。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [rʌʃt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]
The great mass of the American army had been rushed weeks before to
这 伟大的 大量的 的 这 美国人 军队 有 到过 匆忙 周 前 到

['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] ,
southern California ,
南部 加利福尼亚州 ，

数周前，美军主力已被紧急调往南加州。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] ['riːdʒən] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
and the remnant left in the Gulf region had more recently been hastened to
和 这 剩 左边 在 这 海湾 地区 有 更多的 最近 到过 加快 到

['pænəmɑː] .
Panama .
巴拿马 .

而留在海湾地区的残余势力最近则被迅速转移到了巴拿马。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [hæd; həd] [stiːmd] ['ɪntuː] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]
the American squadron had steamed into Colon on the very morning the
这 美国人 中队 有 蒸 进入 冒号 在 这 非常 早晨 这

[ˌdʒæpə'niːz] [ə'lait] [ɒn] ['teksəs] [sɔɪl] .
Japanese alighted on Texas soil .
日本人 下车 在 德克萨斯州 土壤 .

就在日本人登陆德克萨斯州的当天早上，美国舰队驶入了科隆港。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ˌdʒæpə'niːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
On the second morning of their arrival , Japanese officials circling above the
在 这 第二 早晨 的 他们的 到达 ， 日本人 官员 盘旋 多于 这

['kæptʃəd] ['riːdʒən] ,
captured region ,
捕获 地区 ，

抵达后的第二天早上，日本官员在占领区上空盘旋，

['rʌfli] [ə'lɔtid] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['kæptɪnz] ['ʌndə(r)] [huːz] ['liːdəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
roughly allotted the land to Captains under whose leadership were a hundred
大致 分配 这 土地 到 队长 在下面 谁 领导 是 一个 百
[pleɪnz] [iːtʃ] .
planes each .
飞机 每个 .

大致将土地分配给了若干名上尉，每人指挥一百架飞机。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðen] [ə'saɪnd] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [steɪk] [ðeə(r)] [pleɪn] ,
The captains then assigned each couple places to stake their plane ,
这 队长 然后 分配 每个 夫妻 地方 到 赌注 他们的 飞机 ,

然后，机长们给每对夫妇分配了飞机停放位置。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [ə'pɑːt] ,
which were located a hundred meters apart ,
哪个 是 位于 一个 百 米 除 ,

两者相距一百米。

[ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] .
allowing to each about two and a half acres of land .
允许 到 每个 关于 二 和 一个 一半 英亩 的 土地 .

每人分得约两英亩半土地。

[prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːmə] [ænd; ənd] - , [æz; əz] [sɔɪl] ['kemɪsts] ,
Professor Oshima and Komoru , as soil chemists ,
教授 大岛 和 - , 作为 土壤 化学家 ,

大岛教授和小森教授，作为土壤化学家，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði][gəʊ] ['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð]
were constantly on the go making studies of the land and advising with
是 不断地 在 这 去 制作 研究 的 这 土地 和 建议 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ekspɜːts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][krɒps][tuː; tə][plɑːnt] ,
the other experts as to the crops to plant ,
这 其他 专家 作为 到 这 农作物 到 植物 ,

他们不断奔波于各地，考察土地，并与其他专家商讨种植哪些作物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [ləʊ'keɪʃənz] .
and the methods of tillage for the various locations .
和 这 方法 的 耕作 为了 这 各种各样的 地点 .

以及不同地点的耕作方法。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [lændz] , [weə(r)] ['eθəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ,
In the cotton lands , where Ethel and her associates were located ,
在 这 棉布 土地 , 在哪里 埃塞尔 和 她 同事 是 位于 ,

埃塞尔和她的同伴们居住在棉花种植区，

[ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)][juːz] .
the soil was immediately put to a fuller use .
这 土壤 曾是 立即地 放 到 一个 更丰满 使用 .

土壤立即得到了更充分的利用。

[ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [θɪnd] [ænd; ənd] [pruːnd] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [kwɪk]
The cotton plants were thinned and pruned and between the rows quick
这 棉布 植物 是 变薄 和 修剪过的 和 之间 这 行 快的
['grəʊɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] .
growing vegetables were planted .
生长 蔬菜 是 已种植 .

棉花植株经过间苗和修剪，行间种植了速生蔬菜。

[ˌelsˈweə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːstʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrəʊkən] [ʌp] [wɪð] [ˈkæptʃəd] [ˈkerəsiːn] - [ˈdrɪvn] [gæŋ]
Elsewhere the great pastures were broken up with captured kerosene - driven gang
别处 这 伟大的 牧场 是 破碎的 向上 和 捕获 煤油 - 驱动 帮派
[plau] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)] [ðə; ði] [sɒd] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪt]
plows and by dint of hard labor the sod was quickly reduced to a fit
犁 和 经过 凹痕 的 难的 劳动 这 草皮 曾是 迅速地 减少 到 一个 合身
[steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtensɪv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
state for intensive cultivation .
状态 为了 密集的 栽培 .

其他地方，大片牧场被缴获的煤油驱动的犁犁开垦，经过辛勤劳作，草皮很快就被耕成适合集约化耕作的状态。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [θruː] [ˈeθəl] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪn]
The outside work of the professor and his secretary threw Ethel altogether in
这 外部 工作 的 这 教授 和 他的 秘书 扔 埃塞尔 共 在
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [oʊˈʃiːmə] .
the company of Madame Oshima .
这 公司 的 夫人 大岛 .

教授和他的秘书的外部工作让埃塞尔完全陷入了与大岛夫人的交往中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,
For this fact she was very grateful , as her aversion to Komoru ,
为了 这 事实 她 曾是 非常 感激的 , 作为 她 厌恶 到 - ,

为此她非常感激，因为她对小森的厌恶，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnɒmɪnəli] [baʊnd] , [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
to whom she was nominally bound , grew more and more a source of
到 谁 她 曾是 名义上 边界 , 生长 更多的 和 更多的 一个 来源 的
[ˈwʌri] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
worry and fear .
担心 和 害怕 .

她名义上与她有婚姻关系的人，却越来越让她感到担忧和恐惧。

[səʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈeəriən] [blʌd] [wɜːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [fiːld] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
So the two women of Aryan blood worked together in the cotton field side by side
所以 这 二 女性 的 雅利安 血 工作 一起 在 这 棉布 场地 边 经过 边
[wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] — [wɜːkt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈɔːɪŋ] [ɪn]
with the Orientals — worked and waited and wondered what was awing in
和 这 东方人 — 工作 和 等待 和 想知道 什么 曾是 令人敬畏 在
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɜːld] .
the surrounding world .
这 周围 世界 .

于是，这两位拥有雅利安血统的女子与东方人一起在棉花地里劳作——她们工作、等待，并惊叹于周围世界的奇妙景象。

[ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [ˈwægənz] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˌriːˈfɪld] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [tæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
The gasoline wagons came around and refilled the fuel tanks of the planes .
这 汽油 马车 来了 大约 和 已补充 这 燃料 坦克 的 这 飞机 .

汽油车开过来给飞机加满油箱。

[məˈkænɪks] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [dɪˈfektɪv] [pɑːts] .
Mechanics inspected the engines carefully and replaced defective parts .
机械学 检查 这 发动机 小心 和 替换 有缺陷的 部分 .

技工仔细检查了发动机，并更换了有缺陷的部件。

[ðə; ði] [raɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [sɔɪuː] [brɔːt] [frɒm; frəm] [dʒəˈpæn] ,
The rice cakes and soyu brought from Japan ,
这 米 蛋糕 和 宗佑 带来 从 日本 ,

从日本带来的年糕和酱油

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [meɪz] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [freʃ]
had been replaced by a diet of wheat and maize products and fresh
有 到过 替换 经过 一个 饮食 的 小麦 和 玉米 产品 和 新鲜的
[fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] [stɔːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
fruits and vegetables taken from the captured stores and gardens .
水果 和 蔬菜 已采取 从 这 捕获 商店 和 花园 .

取而代之的是，人们的饮食以小麦和玉米制品以及从缴获的仓库和菜园中获取的新鲜水果和蔬菜为主。

[sʌtʃ] ['kæptʃəd] [fuːdz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ,
Such captured foods , however , had all been inspected by the dieticians ,
这样的 捕获 食物 , 然而 , 有 全部 到过 检查 经过 这 营养师 ,

然而，这些捕获的食物都经过了营养师的检验。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['həʊlsəmnəs] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː]
and those of doubtful wholesomeness destroyed or placed under lock and key
和 那些 的 疑 健康 损毁 或者 放置 在下面 锁 和 钥匙
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
to be used only as a last resort .
到 是 用过的 仅有的 作为 一个 最后的 采取 .

那些卫生状况存疑的物品将被销毁或锁起来，只有在万不得已的情况下才能使用。

[ðʌs] [wiːks] [pɑːst] .
Thus weeks passed .
因此 周 通过了 .

就这样，几周过去了。

[ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['plɑːntɪŋ] [hæd; həd] [pəʊkt] [ðeə(r)]['tendə(r)] [ʃuːts] [θruː]
The green things of Japanese planting had poked their tender shoots through
这 绿色的 事物 的 日本人 种植 有 戳 他们的 投标 芽 通过
[ðə; ði] [blæk] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .
the black American soil .
这 黑色的 美国人 土壤 .

日本植物的嫩芽已经从美国黑色的土壤中探出了头。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [fjuː] [keɪsɪz] ,
There had been no fighting except in few cases ,
那里 有 到过 不 斗争 除了 在 很少 案例 ,

除了少数例外情况外，没有发生过战斗。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['fuːlhɑːdi] [mə'lɪʃə] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['pɒsi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
where a company of foolhardy militia or a local posse had tried to attach
在哪里 一个 公司 的 蛮干 民兵 或者 一个 当地的 民兵 有 尝试 到 附
[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['aʊtpoʊsts] .
the Japanese outposts .
这 日本人 前哨站 .

一群鲁莽的民兵或当地民兵曾试图袭击日军哨所。

[ə'merɪkən] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] ['waɪzli] [steɪd] [ə'weɪ] .
American aeroplanes had wisely staid away .
美国人 飞机 有 明智地 稳重 离开 .

美国飞机明智地避开了该地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
But the fight was yet to come .
但 这 斗争 曾是 然而 到 来 .

但真正的战斗尚未到来。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ɪts] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['pænəmɑ:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The Federal Government had recalled its ships from Panama and was
这 联邦 政府 有 召回 它是 船舶 从 巴拿马 和 曾是
['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ˌkæləˈfɔːniə] .
bringing back the soldiers from California .
带来 后退 这 士兵 从 加利福尼亚州 .

联邦政府已从巴拿马召回船只，并从加利福尼亚州撤回士兵。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [flæt] ['preəri] [bɪ'twi:n] ['gælvəstən] [ænd; ənd] ['hju:stən] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɪlətri] [kæmp]
On the great flat prairie between Galveston and Houston , a mighty military camp
在 这 伟大的 平坦的 草原 之间 加尔维斯顿 和 休斯顿 , 一个 强大的 军队 营
[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] .
was being established .
曾是 存在 已确立的 .

在加尔维斯顿和休斯顿之间的大片平坦草原上，一座庞大的军营正在建立。

['eərəpleɪn] [ʃedz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ʃɒps] [bɪlt] .
Aeroplane sheds were erected and repair shops built .
飞机 棚屋 是 竖立 和 维修 商店 建造 .

飞机机库建成，修理车间也建成。

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] .
Long lines of army tents were pitched in close proximity .
长的 线条 的 军队 帐篷 是 投球 在 关闭 邻近 .

一排排军用帐篷紧密地搭建在一起。

['ɑ:mi] [kæn'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜ:sti] ['səʊldʒəz] [mait] [get] [pjʊə(r)] ['lɪkə(r)]
Army canteens were established that the thirsty soldiers might get pure liquor
军队 食堂 是 已确立的 那 这 渴 士兵 可能 得到 纯的 酒
[ænd; ənd] [gʊd] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ə'weɪ] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] — ['ʌðə(r)] [grɒg] [ʃɒps]
and good tobacco and a few rods away — over the line — other grog shops
和 好的 烟草 和 一个 很少 杆 离开 — 超过 这 线 — 其他 格罗格酒 商店
[wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [weər'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] ['sɪmələ(r)] [gʊdz] [nɒt] [səʊ] [ˌgærən'ti:d] .
were opened wherein were sold similar goods not so guaranteed .
是 打开 其中 是 卖 相似的 商品 不是 所以 保证 .

军队设立了食堂，让口渴的士兵可以买到纯正的酒和上好的烟草；几杆之外——越过战线——又开设了其他酒馆，出售类似的商品，但质量却没有那么有保证。

['gæmblɪŋ] [ʃɑ:ks] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ʃel] [geɪmz] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ['prɒstɪˌtu:ts] —
Gambling sharks arrived and set up shell games and bedraggled prostitutes —
赌博 鲨鱼 到达的 和 放 向上 壳 游戏 和 邋遢的 妓女 —
['aʊtkæsts] [frɒm; frəm] ['ɜ:bən] ['sentəz] [ɒv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] — - [keɪm] [ænd; ənd] [kæmpt] [ˌnɪə'baɪ]
outcasts from urban centers of debauchery — - came and camped nearby
被排斥者 从 城市的 中心 的 放荡 — - 来了 和 露营 附近
[ænd; ənd] [meɪd] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [əb'si:n] ['revlri] .
and made night hideous with their obscene revelry .
和 制成 夜晚 可怕 和 他们的 猥亵 狂欢 .

赌徒们来了，摆起了骗局；衣衫褴褛的妓女——来自城市淫乱中心的弃儿——也来了，在附近安营扎寨，用她们淫秽的狂欢让夜晚变得可怕。

[səʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:] , ['fɪfti] [maɪlz]
So the American soldier prepared for battle against the enemy who , fifty miles
所以 这 美国人 士兵 准备 为了 战斗 反对 这 敌人 WHO , 五十 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

于是，美国士兵准备与五十英里外的敌人作战。

[slept] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ga:dnz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɛərəpleinz] .
slept undisturbed in the midst of gardens beneath the wings of their aeroplanes .
睡着了 未受干扰 在 这 中间 的 花园 下面 这 翅膀 的 他们的 飞机 .

他们在飞机机翼下的花园里安然入睡。

['nevə(r)] [sɪns] ['rəʊmən]['fælæŋks] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [bɑːr'beriənz]
Never since Roman phalanx moved against the hordes of disorganized barbarians
绝不 自从 罗马 方阵 已搬 反对 这 成群结队 的 混乱 野蛮人
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['meθəd] [ɪn]['wɔːfeə(r)] [biːn] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
had such extremes of method in warfare been pitted against each other .
有 这样的 极端情况 的 方法 在 战争 到过 凹坑 反对 每个 其他 .

自罗马方阵对抗乌合之众的蛮族以来，战争中从未出现过如此极端的作战方式。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [wɔː(r)]
Indeed it is doubtful if the invasion of the Japanese should be called war
的确 它 是 疑 如果 这 入侵 的 这 日本人 应该 是 称为 战争
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

事实上，入侵日本是否应该被称为战争都值得怀疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [blʌd] - ['θɜːsti] .
They were not blood - thirsty .
他们 是 不是 血 - 渴 .

他们并不嗜血。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ə'sɜːtɪŋ] [ðeə(r)]
the Japanese invaders had sent word to the American Government asserting their
这 日本人 入侵者 有 发送 单词 到 这 美国人 政府 断言 他们的
['piːsf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
peaceful intentions if they were unmolested ,
和平 意图 如果 他们 是 未受干扰 ,

日本侵略者已向美国政府发出信号，声称只要不受到干扰，他们就愿意和平解决争端。

[ðəʊ] ['θretnɪŋ] ['daɪə(r)] ['vendʒəns] [baɪ]['faɪərɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] [ɪf]
though threatening dire vengeance by firing cities and poisoning water supplies if
尽管 威胁 可怕的 复仇 经过 射击 城市 和 中毒 水 补给品 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] .
they were attacked .
他们 是 遭到攻击 .

虽然他们威胁说，如果遭到攻击，将进行严厉的报复，包括焚烧城市和毒害水源。

['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Madame Oshima shook her head .
夫人 大岛 摇晃 她 头 .

大岛夫人摇了摇头。

" [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪz]['əʊnli] [prɪ'tens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Such talk is only pretense , " she said ,
" 这样的 讲话 是 仅有的 虚伪 , " 她 说 ,

“这种说法只是装腔作势，”她说。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪn'tend][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][səʊ] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði]
" the Japanese intend to live in America and would never so embitter the
" 这 日本人 打算 到 居住 在 美国 和 会 绝不 所以 苦涩 这
['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
people — and it will not be necessary .
人们 — 和 它 将要 不是 是 必要的 .

“日本人打算在美国生活，他们绝不会如此激怒美国人民——而且也没有必要这样做。”

" ['eθəl] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .
" **Ethel was in doubt .**
" 埃塞尔 曾是 在 怀疑 .

埃塞尔心存疑虑。

[ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['sɪtɪz]
She pictured the Japanese planes flying above the unprotected inland cities
她 如图所示 这 日本人 飞机 飞行 多于 这 未受保护 内陆 城市
['drɒpɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bɒmz] [ə'pɒn] ['ʃɪŋgld] [ru:f] [ɔ:(r)] [kɑ:sk] [ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd]['ɪntu:]['əʊpən]
dropping conflagration bombs upon shingled roof or casks of prussic acid into open
下降 大火 炸弹 之上 瓦片 屋顶 或者 酒桶 的 普鲁士克 酸 进入 打开
['rezərˌvwɑ:rz] .
reservoirs .
水库 .

她想象着日本飞机飞过毫无防备的内陆城市上空，将燃烧弹投掷到瓦片屋顶上，或者将装满氢氰酸的木桶投入露天水库中。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
She wished she were out of it all .
她 希望 她 是 出去 的 它 全部 .

她真希望自己能置身事外。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [haʊ] .
She wanted to escape and yet she knew not how .
她 通缉 到 逃脱 和 然而 她 知道 不是 如何 .

她想逃离，却不知该如何逃脱。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪd] [nəʊ]['heɪsti] [ə'tæks] .
The Americans made no hasty attacks .
这 美国人 制成 不 仓促 攻击 .

美国人没有仓促发动进攻。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]
They feared the threats of the Japanese and awaited the gathering of many
他们 害怕 这 威胁 的 这 日本人 和 等待中 这 采集 的 许多
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
hundred thousand soldiers .
百 千 士兵 .

他们惧怕日本人的威胁，并等待着数十万士兵的集结。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔ:(r)] [wi:ks] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['semi] -
At the end of four weeks the American army was spread in a giant semi -
在 这 结尾 的 四 周 这 美国人 军队 曾是 传播 在 一个 巨大的 半 -
['sɜ:k(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ɪn'kæmpmənt] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] .
circle surrounding the Japanese encampment from coast to coast .
圆圈 周围 这 日本人 营地 从 海岸 到 海岸 .

四周后，美军从海岸到海岸呈巨大的半圆形包围了日军营地。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bætlˌʃɪps] ,
Along the Gulf Coast was also a line of American battleships ,
沿着 这 海湾 海岸 曾是 还 一个 线 的 美国人 战列舰 ,

墨西哥湾沿岸还部署着一排美国战列舰。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]
so that the Japanese encampment was entirely surrounded with an almost
所以 那 这 日本人 营地 曾是 完全 包围 和 一个 几乎
[kən'tɪnjuəs] [laɪn][ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [di'strɔi] [gʌnz] .
continuous line of aeroplane destroying guns .
连续的 线 的 飞机 摧毁 枪支 .

因此，日军营地完全被一连串的防空炮包围。

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['kæv(ə)lri] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd]
All preparations were at last complete and with cavalry beneath and
全部 准备工作 是 在 最后的 完全的 和 和 骑兵 下面 和
['ɛərəpleinz] [ə'bʌv] ,
aeroplanes above ,
飞机 多于 ，

一切准备工作终于完成，地面有骑兵，空中有飞机。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['strætədʒɪst] [plænd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['terətri] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf]
the American strategists planned a dash across the Japanese territory with the belief
这 美国人 战略家 计划 一个 短跑 穿过 这 日本人 领土 和 这 信仰
[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðəʊz] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ɪn]
that the outlying lines of artillery would bring to earth those that succeeded in
那 这 边远 线条 的 炮兵 会 带来 到 地球 那些 那 成功了 在
['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
getting into the air .
获得 进入 这 空气 .

美国战略家计划突袭日本领土，他们相信外围的炮兵阵地会将那些成功升空的飞机击落。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
One evening at the hour of twilight ,
一 晚上 在 这 小时 的 暮 ，

一天傍晚，暮色降临之时，

['mesndʒər] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [mæps] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
messengers passed rapidly among the Japanese distributing maps and orders to
信使 通过了 快速 之中 这 日本人 分发 地图 和 订单 到
[prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
prepare for flight .
准备 为了 航班 .

信使们迅速穿梭于日本人之间，分发地图和准备撤退的命令。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,
Late that night , their possessions made ready for flight ,
晚的 那 夜晚 ， 他们的 财产 制成 准备好 为了 航班 ，

那天深夜，他们收拾好了行李，准备起飞。

- [ænd; ənd] ['eθəl] [sæt] [wɪð] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lætərz]
Komoru and Ethel sat with Professor and Madame Oshima beneath the latter's
- 和 埃塞尔 卫星 和 教授 和 夫人 大岛 下面 这 后者的
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

小森和艾塞尔与大岛教授和夫人一起坐在大岛教授的飞机下面。

" ['aʊə(r)] [skaʊts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , " [sed] [oʊ'ʃiːmə] ,
" Our scouts have come to the conclusion , " said Oshima ,
" 我们的 侦察兵 有 来 到 这 结论 ， " 说 大岛 ，

大岛说：“我们的侦察员已经得出结论。”

" [ðæt] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [ə'tæk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
" that a cavalry attack is to be expected in the early morning .
" 那 一个 骑兵 攻击 是 到 是 预期的 在 这 早期的 早晨 .

“预计清晨将发生骑兵袭击。”

[səʊ] ['aʊə(r)] [plæn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [pleɪn] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
So our plan is for a signal plane to rise at two o'clock directly over the
所以 我们的 计划 是 为了 一个 信号 飞机 到 上升 在 二 点钟 直接地 超过 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['terətri] .
center of our territory .
中心 的 我们的 领土 .

所以我们的计划是让一架信号飞机在两点钟方向正好从我们领土中心上空升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [lait] .
It will carry a bright yellow light .
它 将要 携带 一个 明亮的 黄色的 光 .

它会发出明亮的黄色光。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [gruːps] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [flai] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] ,
Beginning with the outlying groups our forces are to fly toward the light ,
开始 和 这 边远 团体 我们的 力量 是 到 飞 朝向 这 光 ,

['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
rising as they go .
上升 作为 他们 去 .

从外围部队开始，我们的部队将朝着光明的方向前进，一路向上。

[ə'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðens] [tuː; tə] [flai] [djuː] [nɔːθ] [æz; əz]
Attaining an altitude of two miles they are thence to fly due north as
达到 一个 高度 的 二 英里 他们 是 因此 到 飞 到期的 北 作为

['aʊə(r)] [mæps] [ʃəʊ] .
our maps show .
我们的 地图 展示 .

到达两英里高空后，他们将按照地图所示向正北方向飞行。

[wiː; wi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm] [lɒs] ,
We will suffer some loss ,
我们 将要 遭受 一些 损失 ,

我们将遭受一些损失，

[bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [haɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ai] [ges] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [greɪt]
but two miles high and at night I guess American gunners will not inflict great
但 二 英里 高的 和 在 夜晚 我 猜测 美国人 炮手 将要 不是 造成 伟大的

['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

但是两英里高空，而且是在夜间，我想美国炮兵应该不会造成太大破坏。

" ['eθəl] ['ʃʌdə] .
" Ethel shuddered .
" 埃塞尔 颤抖 .

埃塞尔打了个寒颤。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] - .
" Do you think the American aviators will follow us ? " asked Komoru .
" 做 你 思考 这 美国人 飞行员 将要 跟随 我们 ? " 问 - .

“你认为美国飞行员会跟随我们吗？”小森问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] , " [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
" That depends , " replied the older man , " upon the reception we give them ;
" 那 取决于 , " 回复 这 老 男人 , " 之上 这 接待 我们 给 他们 ;

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aʊt'nʌmbəd] . "
we have them outnumbered . "
我们 有 他们 寡不敌众 . "

“那要看情况了，”老人回答说，“取决于我们如何接待他们；我们的人数比他们少。”

" [ðeɪ] ['kæri] [men] ['gʌnə(r)] , " [sed] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] .
" They carry men gunners , " said Madame Oshima .
" 他们 携带 男人 炮手 , " 说 夫人 大岛 .

“他们运送的是男性炮手，”大岛夫人说道。

" [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" So , " said the Professor ,
" 所以 , " 说 这 教授 ,

“那么，”教授说道。

" [bʌt; bət] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eərəpleɪn] [dɪ'pendz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['gʌnə(r)] [æz; əz]
" but shooting from an aeroplane depends not so much upon the gunner as
" 但 射击 从 一个 飞机 取决于 不是 所以 很多 之上 这 炮手 作为
[ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪəzmən] .
upon the steersman .
之上 这 舵手 .

“但是从飞机上射击，主要取决于舵手而不是炮手。”

[ðeə(r)] [pleɪnz] ['wɒbəl] , [ðə; ði]['met(ə)l] [freɪm] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [stɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Their planes wabble , the metal frame work is too stiff , it doesn't yield to the
他们的 飞机 摇摆 , 这 金属 框架 工作 是 也 僵硬的 , 它 不 屈服 到 这
[eə(r)] ['preʃə(r)] .
air pressure .
空气 压力 .

他们的飞机摇晃不定，金属框架太僵硬，无法承受气压。

" [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
" Along such lines the conversation continued for an hour or so .
" 沿着 这样的 线条 这 对话 持续 为了 一个 小时 或者 所以 .

就这样，谈话持续了一个小时左右。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [men] [nɔː(r)] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Neither the men nor Madame Oshima seemed the least bit excited over the
两者都不 这 男人 也不 夫人 大岛 似乎 这 至少 少量 兴奋的 超过 这
['prɒspekts] ;
prospects ;
前景 ;

无论是男人们还是大岛夫人，似乎对前景都丝毫没有兴奋之情；

[bʌt; bət] ['eθəl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] , [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [tɔːn] [wɪð]
but Ethel , striving to keep up external appearances , was inwardly torn with
但 埃塞尔 , 努力 到 保持 向上 外部的 外貌 , 曾是 内心 撕裂 和
['wɔːrɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
warring emotions .
战争 情绪 .

但埃塞尔为了维持表面的体面，内心却饱受矛盾情绪的折磨。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ]
Making an excuse of wishing to look for something among her luggage
制作 一个 原谅 的 祝 到 看 为了 某物 之中 她 行李
,
,
,

她以想在行李里找东西为借口，

[ðə; ði][gɜːl]['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] .
the girl finally escaped and walked quickly toward the other plane .
这 女孩 最后 逃脱 和 步行 迅速地 朝向 这 其他 飞机 .

女孩终于逃脱，快步走向另一架飞机。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz]
But instead of stopping , she passed by and continued down between the rows
但 反而 的 停止 , 她 通过了 经过 和 持续 向下 之间 这 行
[ɒv; əv] ['kɒtn] ,
of cotton ,
的 棉布 ,

但她没有停下来，而是径直走过，继续沿着棉花田间的小路往前走。

[ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
avoiding as much as possible the lights that dotted the field about her .
避免 作为 很多 作为 可能的 这 灯 那 虚线 这 场地 关于 她 .

她尽可能地避开周围田野上点缀的灯光。

" [əʊ] , [gɒd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; " [əʊ] , [gɒd] !
" she repeated under her breath ; " Oh , God !
" 她 重复 在下面 她 气息 ; " 哦 , 上帝 !

她低声重复道：“哦，上帝！”

[aɪ][kænt][gəʊ] !
I can't go !
我 不能 去 !

我不能去！

[aɪ][woʊnt][gəʊ] !
I won't go !
我 惯于 去 !

我不去！

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['brɪskli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] [maɪnd]
" For some time she walked on briskly trying to calm her feverish mind
" 为了 一些 时间 她 步行 在 轻快地 尝试 到 冷静的 她 发烧 头脑
[ænd; ənd]['riːz(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [seɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
and reason out a sane course of procedure .
和 原因 出去 一个 理智 课程 的 程序 .

“她快步走着，努力平复自己躁动不安的心情，并思考一个合理的处理方法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðʌs] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [tuː] [pleɪnz] [ɡləu] ['fɪfti] ['miːtə(r)z][æt; ət]
She was passing thus where the lights of two planes glowed fifty meters at
她 曾是 通过 因此 在哪里 这 灯 的 二 飞机 发光 五十 米 在
['aɪðə(r)][saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

她经过这里时，两侧五十米处各有一架飞机的灯光亮起。

[wen] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒtn] [rəʊz] .
when she stumbled heavily over some dark object between the cotton rows .
什么时候 她 踉跄 重度 超过 一些 黑暗的 目的 之间 这 棉布 行 .

她重重地绊倒在棉花地里的某个黑色物体上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ,
She turned to see what it was ; and , bending forward ,
她 转向 到 看 什么 它 曾是 ; 和 , 弯曲 向前 ,

她转过身去看那是什么；然后，她弯下腰，

[dɪ'səːnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
discerned in the starlight the body of a man .
辨别 在 这 星光 这 身体 的 一个 男人 .

在星光下，他辨认出了一个男人的身影。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ; [ðen] , ['fɪrɪŋ] [pə'sjuːt] [ðə; ði][mɔː(r)] , [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
She started to run ; then , fearing pursuit the more , checked her speed .
她 开始 到 跑步 ; 然后 , 害怕 追逐 这 更多的 , 已检查 她 速度 .

她开始跑；然后，由于更加害怕被追赶，她放慢了速度。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][sʌm; səm][wʌn][ɡrɑːsp, ɡræsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɒz; wəz]
As she did so some one grasped her arm and a heavy hand was
作为 她 做过 所以 一些 一 抓住 她 手臂 和 一个 重的 手 曾是
[klæpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
clapped over her mouth .
鼓掌 超过 她 嘴 .

她这样做的时候，有人抓住了她的胳膊，一只大手捂住了她的嘴。

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] ['hɔːsli] .
" Keep quiet , " commanded her captor hoarsely .
" 保持 安静的 , " 命令 她 俘虏者 沙哑地 .

“安静点，”俘虏她的人嘶哑地命令道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] — [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] .
In another instant he had bent her back over his knee and thrown her — or rather dropped her for she did not resist — upon the soft earth beneath .
在 其他 立即的 他 有 弯曲 她 后退 超过 他的 膝盖 和 抛掷 她 — 或者 相当 掉落 她 为了 她 做过 不是 抵抗 — 之上 这 柔软的 地球 下面 .

转眼间，他把她弯腰放在膝盖上，然后把她扔了出去——或者更确切地说，是把她扔了出去，因为她没有反抗——摔在下面的柔软泥土上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you make a sound , I'll have to shoot , " he said ,
" 如果 你 制作 一个 声音 , 患病的 有 到 射击 , " 他 说 ,

“如果你发出声音，我就不得不开枪了，”他说。

['restɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [niː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] .
resting a heavy knee upon her chest and clasping her slender wrist in a vise - like grip of a single hand .
休息 一个 重的 膝盖 之上 她 胸部 和 紧握 她 苗条 手腕 在 一个 钳住 - 喜欢 紧握 的 一个 单身的 手 .

她用沉重的膝盖顶住胸口，一只手像钳子一样紧紧抓住她纤细的手腕。

[ðə; ði][gɜːl] [briːðd] ['hevɪli] .
The girl breathed heavily .
这 女孩 呼吸 重度 .

女孩呼吸沉重。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [braɪt] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The man reached toward his hip pocket and drawing forth a bright metallic object held it close to her face .
这 男人 达到 朝向 他的 时髦的 口袋 和 绘画 前进 一个 明亮的 金属 目的 握住 它 关闭 到 她 脸 .

那人伸手摸向自己的裤兜，掏出一个闪亮的金属物体，举到她脸前。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [stɒpt] [ʃɔːt] .
Her breath stopped short .
她 气息 停止 短的 .

她屏住了呼吸。

[ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Then a flood of light struck her full in the eyes ,
然后 一个 洪水 的 光 击 她 满的 在 这 眼睛 ,

突然，一道强光刺入她的双眼。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [flæʃ] [læmp] .
as her captor pressed the button on his flash lamp .
作为 她 俘虏者 按下 这 按钮 在 他的 闪光 灯 .

绑架者按下手电筒的按钮。

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[ə; eɪ] ['wʊmən] !
a woman !
一个 女士 !

一个女人!

" [ðə; ði] [mæn] [gɑːspt] .
" the man gasped .
" 这 男人 倒吸一口气 .

那人倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [nɒt] [ˌdʒæpəˈniːz] .
The exclamation and voice were clearly not Japanese .
这 感叹 和 嗓音 是 清楚地 不是 日本人 .

那声感叹和声音显然不是日语。

['eθəl] [felt] [ðə; ði] [grɪp] ['luːs(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʃɪft] [frɒm; frəm]
Ethel felt the grip loosen from her wrists and the weight shift from
埃塞尔 毛毡 这 紧握 松开 从 她 手腕 和 这 重量 转移 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .
her chest .
她 胸部 .

埃塞尔感到手腕上的束缚松开了，胸口的重量也减轻了。

" [jʊr; jər] [nəʊ] [ˌdʒæpəˈniːz] !
" You're no Japanese !
" 你是 不 日本人 !

你根本不是日本人!

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" he said under his breath ,
" 他 说 在下面 他的 气息 ,

他低声说道:

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [flæʃ] [læmp] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
at the same time letting the glowing flash lamp fall from his hand .
在 这 相同的 时间 出租 这 发光 闪光 灯 落下 从 他的 手 .

与此同时，他手中的闪光灯也掉了下来。

['prez(ə)ntli] ['eθəl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmp] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ]
Presently Ethel raised her head and reached for the lamp where it lay
目前 埃塞尔 提高 她 头 和 达到 为了 这 灯 在哪里 它 躺
['weɪstɪŋ] [ɪts] [reɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] .
wasting its rays against the black soil .
浪费 它是 射线 反对 这 黑色的 土壤 .

这时，埃塞尔抬起头，伸手去拿那盏灯，它正昏暗地躺在那里，光线黯淡地照射在黑色的土地上。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ]
She now turned the glow on the other and saw kneeling beside her a young
她 现在 转向 这 辉光 在 这 其他 和 锯 跪着 旁 她 一个 年轻的
[mæn] [ɪn] [əˈmerɪkən] [kləʊðz] .
man in American clothes .
男人 在 美国人 衣服 .

她随即把目光转向另一边，看到一个穿着美国服装的年轻男子跪在她旁边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [greɪ] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd]
He was hatless and coatless and his soft gray shirt was torn and
他 曾是 无帽 和 无外套 和 他的 柔软的 灰色的 衬衫 曾是 撕裂 和
[mʌd] [bɪ'spætəd] .
mud bespattered .
泥 溅洒 .

他没戴帽子，也没穿外套，柔软的灰色衬衫破了，沾满了泥浆。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [hed] [ɒv; əv] [ʌn'kəʊmd] [heə(r)] [kraʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
A massive head of uncombed hair crowned a handsome forehead ,
一个 大量的 头 的 未梳理的 头发 加冕 一个 英俊的 前额 ,

一头蓬乱的浓密头发衬托着英俊的额头，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌbi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] .
but the face beneath was marred by a stubby growth of beard .
但 这 脸 下面 曾是 受损 经过 一个 矮胖的 生长 的 胡须 .

但脸庞下却长着稀疏的胡茬。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['eθəl] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Who are you ? " whispered Ethel finding her voice .
" WHO 是 你 ? " 低声说道 埃塞尔 寻找 她 嗓音 .

"你是谁？"埃塞尔低声问道，终于找回了自己的声音。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" Put out the light , " he commanded , reaching forward to take it from her .
" 放 出去 这 光 , " 他 命令 , 到达 向前 到 拿 它 从 她 .

"把灯关掉，"他命令道，伸手从她手中拿过灯。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['kwɪəri][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːknəs] .
" he asked reversing the query as they were again in darkness .
" 他 问 逆转 这 询问 作为 他们 是 再次 在 黑暗 .

"他反问，因为他们又陷入了黑暗中。"

" [aɪm][ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] ['eθəl] .
" I'm a girl , " said Ethel .
" 我是 一个 女孩 , " 说 埃塞尔 .

"我是个女孩，"埃塞尔说。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['sɒftli] .
The man laughed softly .
这 男人 笑了 轻轻 .

男人轻轻地笑了。

" [aɪm][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not , " he said .
" 我是 不是 , " 他 说 .

"我不是，"他说。

['eθəl] [druː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
Ethel drew herself into a sitting posture .
埃塞尔 画 她自己 进入 一个 坐着 姿势 .

埃塞尔坐了起来。

" [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Which side of this war are you on ? " she asked .
" 哪个 边 的 这 战争 是 你 在 ? " 她 问 .

"你在这场战争中站在哪一边？"她问道。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] — [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
The man was afraid to commit himself — then a happy thought struck him .
这 男人 曾是 害怕的 到 犯罪 他自己 — 然后 一个 快乐的 想法 击 他 .

这个人不敢做出承诺——这时，一个美好的念头突然闪过他的脑海。

" [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌdɪplə'mætɪkli] .
" The same side that you are , " he answered diplomatically .
" 这 相同的 边 那 你 是 , " 他 回答 外交上 .

“和你站在同一阵线，”他委婉地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛθəlz] [tɜːn] [tuː; tə] [smaɪl] .
It was Ethel's turn to smile .
它 曾是 埃塞尔的 转动 到 微笑 .

轮到埃塞尔微笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" You are an American ? " she ventured at length .
" 你 是 一个 美国人 ? " 她 冒险 在 长度 .

“你是美国人吗？”她鼓起勇气问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" So are you ? "
" 所以 是 你 ? "

你也是吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weərɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [kləʊðz] ? "
" Then why are you wearing Japanese clothes ? "
" 然后 为什么 是 你 穿着 日本人 衣服 ? "

“那你为什么穿着日本衣服？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [ai] ['hævnt] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
" Because — " she said hesitatingly , " I haven't any others .
" 因为 — " 她 说 犹豫地 , " 我 还没有 任何 其他的 .

“因为——”她犹豫地说，“我没有别的了。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For some minutes he said nothing .
" 为了 一些 分钟 他 说 没有什么 .

他沉默了好一会儿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)ns] ?
" Are you going to give the alarm of my presence ?
" 是 你 去 到 给 这 警报 的 我的 在场 ?

“你打算发出警报，让别人发现我的存在吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he asked at length .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then I'll go , " he said .
" 然后 患病的 去 , " 他 说 .

“那我就走了，”他说。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒtn] [rəʊ] .
Rising from his knees , but still stooping , he made off rapidly down the cotton row .
崛起 从 他的 膝盖 , 但 仍然 弯腰 , 他 制成 离开 快速 向下 这 棉布 排 .

他从跪着的姿势站起来，但仍然弯着腰，沿着棉花地迅速跑开了。

['eθəl] [briːðd] ['diːpli] .
Ethel breathed deeply .
埃塞尔 呼吸 深 .

埃塞尔深吸了一口气。

[kən'fjuːzd] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Confused thoughts flashed through her mind .
使困惑 想法 闪光灯 通过 她 头脑 .

她脑海中闪过各种混乱的念头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] - ;
She would not return to go with Komoru ;
她 会 不是 返回 到 去 和 - ;

她不会回去和小森一起走；

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] [gɑːb] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri] ;
in her Japanese garb she feared the early morning sweep of American cavalry ;
在 她 日本人 外衣 她 害怕 这 早期的 早晨 扫 的 美国人 骑兵 ;

她身着日式服装，害怕清晨美国骑兵的突袭；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ?
but to the man who had just left her , why could she not explain ?
但 到 这 男人 WHO 有 只是 左边 她 , 为什么 可以 她 不是 解释 ?

但对于刚刚离开她的男人，她为什么不能解释呢?

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'beɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
Without further debate , she arose , and at top speed ran after the retreating figure .
没有 更远 辩论 , 她 出现 , 和 在 顶部 速度 跑 后 这 撤退 数字 .

她没有再犹豫，起身以最快的速度追赶着离去的身影。

[ðə; ði] [nekst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [teɪl] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
The next instalment of this absorbing tale will appear in the September issue of PHYSICAL CULTURE .
这 下一个 分期付款 的 这 吸收 故事 将要 出现 在 这 九月 问题 的 身体的 文化 .

这个引人入胜的故事的下一章将刊登在九月刊的《体育文化》杂志上。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [θruː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meʒəz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['bɑːbərəs] ['wɔːfeə(r)] ,
It tells of how the Japanese attempt to obtain control of the United States through scientific measures rather than barbarous warfare ,
它 讲述 的 如何 这 日本人 试图 到 获得 控制 的 这 团结的 各州 通过 科学 措施 相当 比 野蛮 战争 ,

它讲述了日本人如何试图通过科学手段而非野蛮战争来控制美国。

[ænd; ənd] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] .
and is wonderfully interesting and readable .
和 是 太棒了 有趣的 和 可读 .

而且非常有趣，也很好读。

[doʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't miss it .
不 错过 它 .

千万别错过。

[pɑːt] [θriː] .
PART THREE .
部分 三 .

第三部分。

[sɪ'nɒpsɪs] :
SYNOPSIS :
概要 :

概要:

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - , ['eθəl] ['kælvərt] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [greɪn] -
In the year of 1958 , Ethel Calvert , a daughter of an American grain -
在 这 年 的 - , 埃塞尔 卡尔弗特 , 一个 女儿 的 一个 美国人 粮食 -
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

1958年，美国粮食商人的女儿埃塞尔·卡尔弗特

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ɪn][æn; ən]['ænti] - ['fɒrən] ['raɪət] ,
residing in Japan , because of her father's death in an anti - foreign riot ,
居住 在 日本 , 因为 的 她 父亲的 死亡 在 一个 反对 - 外国的 暴动 ,
[ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] ,
is forced to take refuge ,
是 强制 到 拿 避难所 ,

她居住在日本，由于父亲在反外暴乱中丧生，被迫寻求庇护。

[wɪð] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] , [ðə; ði] [frentʃ] [waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['saɪəntɪst] .
with Madame Oshima , the French wife of a Japanese scientist .
和 夫人 大岛 , 这 法语 妻子 的 一个 日本人 科学家 .

与日本科学家的法国妻子大岛夫人在一起。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
She becomes accustomed to the land and mode of living followed by the
她 变成 习惯 到 这 土地 和 模式 的 活的 随后 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz] ,
Japanese ,
日本人 ,

她逐渐适应了日本人的土地和生活方式。

[ænd; ənd][ɪz]['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and is finally persuaded to adopt the costume of the land of her
和 是 最后 被说服 到 采纳 这 戏服 的 这 土地 的 她
['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

最终，她被说服穿上了流放地的服饰。

[wɔː(r)][ɪz] [dɪ'kleəd] [bɪ'twiːn] [dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [oʊ'ʃiːmə] ,
War is declared between Japan and the United States , and Professor Oshima ,
战争 是 声明 之间 日本 和 这 团结的 各州 , 和 教授 大岛 ,
[ænd; ənd] - ,
and Komoru ,
和 - ,

日本与美国之间宣战，大岛教授和小森

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] [ænd; ənd] ['eθəl] ['kælvərt] ,
his Secretary , together with Madame Oshima and Ethel Calvert ,
他的 秘书 , 一起 和 夫人 大岛 和 埃塞尔 卡尔弗特 ,

他的秘书，连同大岛夫人和埃塞尔·卡尔弗特，

[seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)]['ves(ə)l] .
sail for the United States in a Japanese war vessel .
帆 为了 这 团结的 各州 在 一个 日本人 战争 血管 .

乘坐日本军舰为美国航行。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] , [ðə; ði] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn]
When near the Pacific Coast , the many men and women who have been
什么时候 靠近 这 太平洋 海岸 , 这 许多 男人 和 女性 WHO 有 到过
['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
passengers on the vessel ,
乘客 在 这 血管 ,

当船只靠近太平洋沿岸时，船上众多男女乘客……

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] , [ænd; ənd][seɪl] ['iːstwədlɪ] [tə'wɔːd] ['teksəs] ,
leave the ship by means of aeroplanes , and sail eastwardly toward Texas ,
离开 这 船 经过 方法 的 飞机 , 和 帆 向东 朝向 德克萨斯州 ,

乘坐飞机离开这艘船，然后向东航行前往德克萨斯州。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['desəlt(ə)ri]['wɔːfeə(r)][baɪ] ['ɛərəpleinz] [wɪð]
where they establish plantations and conduct a desultory warfare by aeroplanes with
在哪里 他们 建立 种植园 和 执行 一个 漫无目的的 战争 经过 飞机 和
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] .
United States troops .
团结的 各州 军队 .

他们在那里建立种植园，并与美国军队进行零星的空战。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fiːldz] ['eθəl] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn] [kən'siːlmənt] .
While working in the fields Ethel discovers a young American in concealment .
尽管 在职的 在 这 字段 埃塞尔 发现 一个 年轻的 美国人 在 隐蔽 .

埃塞尔在田里干活时，发现了一个躲藏起来的年轻美国人。

[hiː; hi] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rʌnz] [ə'weɪ] .
He warns her to keep silent , and immediately runs away .
他 警告 她 到 保持 沉默的 , 和 立即地 跑步 离开 .

他警告她保持安静，然后立即逃走了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['eθəl] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] , [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , [ræn]
In a few minutes Ethel had caught up with the man who , more cautiously , ran
在 一个 很少 分钟 埃塞尔 有 捕捉 向上 和 这 男人 WHO , 更多的 谨慎地 , 跑
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

几分钟后，埃塞尔追上了那个男人，他更加谨慎地跑在她前面。

['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['saɪləntli] .
Checking her speed , she followed silently .
检查 她 速度 , 她 随后 默默 .

她确认了一下速度，然后默默地跟了上去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɪm] [ðʌs] .
For a half - mile she pursued him thus .
为了 一个 一半 - 英里 她 追击 他 因此 .

她就这样追了他半英里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [dɒdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz]
He came to the end of the field and dodged into the thicket of bushes
他 来了 到 这 结尾 的 这 场地 和 躲避 进入 这 灌木丛 的 灌木丛
[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [fens] [rəʊ] .
that lined the fence row .
那 衬里 这 栅栏 排 .

他走到田地尽头，躲进了篱笆边上的茂密灌木丛中。

[hiː; hi] [muːvd] [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [baɪ] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [saɪt] .
He moved more slowly now , and she followed by sound rather than by sight .
他 已搬 更多的 缓慢地 现在 , 和 她 随后 经过 声音 相当 比 经过 视线 .

他现在走得慢了下来，她只能通过声音而不是视觉来跟随他。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] [ræn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens]
At length they came to where a brook ran at right angles to the fence
在 长度 他们 来了 到 在哪里 一个 溪 跑 在 正确的 角度 到 这 栅栏
[rəʊ] .
row .
排 .

最后，他们来到了一条小溪边，这条小溪与篱笆呈直角流淌。

[ðə; ði] [mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn]
The man stopped and crawled under the barbed - wire fence and came out on
这 男人 停止 和 爬行 在下面 这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 和 来了 出去 在
[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ðæt] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] .
the turnpike that ran alongside .
这 收费公路 那 跑 旁边 .

那人停下脚步，爬过带刺铁丝网，来到了旁边的收费公路上。

['eθəl] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Ethel , peering out from the bushes ,
埃塞尔 , 窥视 出去 从 这 灌木丛 ,

埃塞尔从灌木丛中探出头来，

[sɔː] [hɪm] [wɔːk] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['kʌlvət] [ðæt]
saw him walk boldly forward and stand upon the end of the stone culvert that
锯 他 走 大胆地 向前 和 站立 之上 这 结尾 的 这 石头 涵洞 那
['kɒndʌktid] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
conducted the brook beneath the roadway .
实施 这 溪 下面 这 道路 .

只见他大步向前，站在路下溪流穿过的石涵的尽头。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [səʊ] ,
For a moment only he remained so ,
为了 一个 片刻 仅有的 他 剩余 所以 ,

他只是短暂地保持了这个姿势。

[ænd; ənd] [ðen] ['klæmbə] ['kwɪkli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
and then clambered quickly down at the end of the arch and disappeared
和 然后 攀爬 迅速地 向下 在 这 结尾 的 这 拱 和 消失
[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'niːθ] .
in the darkness beneath .
在 这 黑暗 下面 .

然后迅速爬下拱门尽头，消失在下方的黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fʊt] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
She heard a foot splash in the water ,
她 听到 一个 脚 溅 在 这 水 ,

她听到水里传来脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [seɪv] [ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and then all was quiet save the gurgle of the stream .
和 然后 全部 曾是 安静的 节省 这 咕噜声 的 这 溪流 .

随后，除了溪水潺潺流水声，一切都安静了下来。

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ʃiː; ʃi][tɒp][ræn] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌlvət] .
Climbing over the fence , she top ran forward upon the culvert .
攀登 超过 这 栅栏 , 她 顶部 跑 向前 之上 这 涵洞 .

她翻过栅栏，沿着涵洞向前奔跑。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)][end] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] .
She listened and looked toward either end , resolved to call to him if he emerged .
她 听着 和 看起来 朝向 任何一个 结尾 , 已解决 到 称呼 到 他 如果 他 出现 .

她侧耳倾听，目光向两端望去，决心如果他出现，就喊他过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sɪgnəl] [lait] [raɪz][ɪn]['spaɪrəlz]['haɪə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['sɜːk(ə)l] ['sləʊli] [ɪn][wʌn] [ləʊ'keɪʃn] .
As she stood waiting she saw the yellow signal light rise in spirals higher and higher and then circle slowly in one location .
作为 她 站立 等待 她 锯 这 黄色的 信号 光 上升 在 螺旋 更高 和 更高 和 然后 圆圈 缓慢地 在 一 地点 .

她站在那里等待时，看到黄色信号灯呈螺旋状上升，越升越高，然后在一个位置缓慢旋转。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɪm][teɪl] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sɪgnəl] [lait] .
A few minutes later the dim tail lights of the planes came up out of the horizon and flew towards the signal light .
一个 很少 分钟 之后 这 暗淡 尾巴 灯 的 这 飞机 来了 向上 出去 的 这 地平线 和 飞翔 向 这 信号 光 .

几分钟后，飞机的昏暗尾灯从地平线上升起，朝着信号灯飞去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
After a half - hour of waiting ,
后 一个 一半 - 小时 的 等待 ,

等了半个小时后，

[ʃiː; ʃi]['bəʊldli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] .
she boldly resolved to enter the hiding place of the man she had followed .
她 大胆地 已解决 到 进入 这 隐藏 地方 的 这 男人 她 有 随后 .

她大胆地决定进入她一直跟踪的那个男人的藏身之处。

['kɔːʃəsli] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Cautiously feeling her way ,
谨慎地 感觉 她 方式 ,

她小心翼翼地摸索着前进，

[ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ɪts] [blæk] ['ɑːtʃweɪ] .
she clambered down over the end of the culvert and peered into its black archway .
她 攀爬 向下 超过 这 结尾 的 这 涵洞 和 窥视 进入 它是 黑色的 拱道 .

她爬下涵洞的尽头，向黑色的拱门望去。

[æt; ət][fɜːst] , ['dɪmli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['braɪtə] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [wɪ'ðɪn] .
At first , dimly and then with brighter flash , she saw a light within .
在 第一的 , 依稀 和 然后 和 更亮 闪光 , 她 锯 一个 光 之内 .

起初，她看到的是一道微弱的光，然后闪光越来越亮，她看到里面有一道光。

['kriːpɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] [blɒks]
Creeping slowly forward , wading in the stream and stumbling over rough blocks
爬行 缓慢地 向前 , 涉水 在 这 溪流 和 踉跄 超过 粗糙的 积木
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

他们缓慢地向前爬行，趟过溪流，不时绊倒在粗糙的石块上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] .
she made toward the light .
她 制成 朝向 这 光 .

她朝着光亮处走去。

[ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Midway the passage ,
中途 这 通道 ,

航程中途，

[ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlvət] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [biːn] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
the side wall of the culvert had fallen or been torn down and there in a
这 边 墙 的 这 涵洞 有 倒下 或者 到过 撕裂 向下 和 那里 在 一个
['lɪt(ə)l] [dæmp] [kleɪ] [nʊk] ,
little damp clay nook ,
小的 潮湿 黏土 角落 ,

涵洞的侧壁倒塌或被拆毁了，在一个潮湿的粘土小角落里，

['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn] [mæn] .
sitting hunched upon a rock was the silhouette of the unshaven man .
坐着 弓着背 之上 一个 岩石 曾是 这 轮廓 的 这 未刮胡子 男人 .

一个胡子拉碴的男人弓着身子坐在岩石上，身影若隐若现。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] [gləu] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [feɪnt] [reɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['raɪtɪŋ]
Beyond him glowed the dim light and by its faint rays he was hurriedly writing
超过 他 发光 这 暗淡 光 和 经过 它是 头晕的 射线 他 曾是 匆匆 写作
[ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [bʊk] .
in a note book .
在 一个 笔记 书 .

他身后透出昏暗的灯光，借着微弱的光线，他匆匆地在笔记本上写着什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [flæʃ] -
With a start he became aware of her presence , and turned the flash -
和 一个 开始 他 成为 意识到的 的 她 在场 , 和 转向 这 闪光 -
[lait] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
light upon her .
光 之上 她 .

他猛然察觉到她的存在，便用手电筒照向她。

" [ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" I followed you , " she stammered .
" 我 随后 你 , " 她 结结巴巴 .

“我跟着你，”她结结巴巴地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" I want to explain .
" 我 想 到 解释 .

我想解释一下。

[aɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .
I'm an American girl captive among the Japanese .
我是 一个 美国人 女孩 俘虏 之中 这 日本人 .

我是一个被日本人囚禁的美国女孩。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪzɪkli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] .
" He stared at her quizzically in the dim light .
" 他 凝视 在 她 疑惑地 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的灯光下，他疑惑地盯着她。

" [ai][ræn][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I ran from you , " he said ,
" 我 跑 从 你 , " 他 说 ,

“我逃离了你，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
" because I was afraid to trust you — there are a number of
" 因为 我 曾是 害怕的 到 相信 你 — 那里 是 一个 数字 的
[ˌjʊərə'piːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fɔːsɪz] .
Europeans among the Japanese forces .
欧洲人 之中 这 日本人 力量 .

“因为我不敢相信你——日本军队里有很多欧洲人。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːm] ,
I couldn't know that you wouldn't have given the alarm ,
我 不能 知道 那 你 不会 有 给定 这 警报 ,

我不可能知道你不会发出警报。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə][rʌn][frɒm; frəm]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['ɪz(ə)nt] ['kaʊədɪs] ; [ɪts] ['kɒmən]
and for one man to run from fifty thousand isn't cowardice ; it's common
和 为了 一 男人 到 跑步 从 五十 千 不是 怯懦 ; 它是 常见的
[sens] — ['iːv(ə)n]['breɪvəri] ,
sense — even bravery ,
感觉 — 甚至 勇敢 ,

一个人从五万人的围攻中逃跑，这不是懦弱；这是常识——甚至是勇敢。

[pə'hæps] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːz] [æt; ət] [steɪk] . "
perhaps , when there's a cause at stake . "
也许 , 什么时候 有 一个 原因 在 赌注 . "

或许，当涉及到某个重要目标时。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" I understand , " replied the girl .
" 我 理解 , " 回复 这 女孩 .

“我明白了，”女孩回答道。

" [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə'raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn]
" Won't you be seated ? " he said , arising and offering her his place on
" 惯于 你 是 坐着 ? " 他 说 , 产生 和 提供 她 他的 地方 在
[ðə; ði] [rɒk] .
the rock .
这 岩石 .

“你不坐吗？”他边说边站起身，把石头上的位置让给了她。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
She accepted , and he asked her for more of her story .
她 公认 , 和 他 问 她 为了 更多的 的 她 故事 .

她接受了，他便请她继续讲述她的故事。

[ɪn][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
In reply she told him whom she was and related as briefly as she could
在 回复 她 讲述 他 谁 她 曾是 和 有关的 作为 简要地 作为 她 可以
[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .
the incidents of her life that accounted for her peculiar predicament .
这 事件 的 她 生活 那 已记录 为了 她 奇特 困境 .

她回答说自己是谁，并尽可能简短地讲述了导致她目前这种特殊处境的人生经历。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [tuː] ; " [hiː; hi] [sed] , [wen]
" I suppose I owe you something of an explanation , too ; " he said , when
" 我 认为 我 欠 你 某物 的 一个 解释 , 也 ; " 他 说 , 什么时候
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
she had finished .
她 有 完成的 .

"我想我也应该向你解释一下。"她说完后，他说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪnzloʊ] — ['stænli] ['wɪnzloʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] — - [ðə; ði]
" My name is Winslow — Stanley Winslow ; I am — or at least was — - the
" 我的 姓名 是 温斯洛 — 斯坦利 温斯洛 ; 我 是 — 或者 在 至少 曾是 — - 这
['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] .
editor of the Regenerationist .
编辑 的 这 再生主义者 .

"我的名字叫温斯洛——斯坦利·温斯洛；我是——或者至少曾经是——《再生主义者》杂志的编辑。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
Do you know what that is ?
做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗?

" ['eθəl] [kən'fest] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
" Ethel confessed , that she did not .
" 埃塞尔 坦白 , 那 她 做过 不是 .

埃塞尔承认，她没有。

" [pə'hæps] [ai]['flætə(r)][maɪ'self] ,
" Perhaps I flatter myself ,
" 也许 我 奉承 我 ,

"或许我自作多情了，

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɒn] [ə'merɪkən] [ə'feəz]
but then I suppose you have had no chance to keep up on American affairs
但 然后 我 认为 你 有 有 不 机会 到 保持 向上 在 美国人 事务
.
.
.

但我想你大概没有机会关注美国大事吧。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hwəː] ,
" Just then a crash , followed by a whirring ,
" 只是 然后 一个 碰撞 , 随后 经过 一个 嗡嗡声 ,

就在这时，一声巨响，接着是一阵嗡嗡声，

['klætə] [nɔɪz] [brəʊk] [ɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːgl]
clattering noise broke in above the sound of the man's voice and the gurgle
咔嗒咔嗒 噪音 打破 在 多于 这 声音 的 这 男人的 嗓音 和 这 咕噜声
[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
of the brook running through their hiding - place .
的 这 溪 跑步 通过 他们的 隐藏 - 地方 .

一阵噼里啪啦的响声盖过了男人的声音和流经他们藏身之处的小溪的潺潺水声。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['wɪnzloʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] .
" Winslow exclaimed , starting towards the end of the culvert .
" 温斯洛 惊呼 , 开始 向 这 结尾 的 这 涵洞 .

"温斯洛惊呼道，他开始向涵洞尽头走去。"

['eθəl] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Ethel followed him .
埃塞尔 随后 他 .

埃塞尔跟着他走了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [baɪ]
Before they reached the open the trees in front of them were lit up by
前 他们 达到 这 打开 这 树木 在 正面 的 他们 是 点燃 向上 经过
[ðə; ði]['lʊərɪd] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
the lurid light of a fire .
这 骇人的 光 的 一个 火 .

在他们到达开阔地带之前，他们面前的树木已被火光照亮，发出刺眼的光芒。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krʌmpld] [mæs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tælɪk]
Beside the road a hundred yards away was the crumpled mass of a metallic
旁 这 路 一个 百 码 离开 曾是 这 皱巴巴的 大量的 的 一个 金属
['eərəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

一百码外的路边，躺着一架金属飞机的残骸。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] [hæd; həd] [bɜːst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
The gasolene tank had burst open and was blazing furiously .
这 汽油 坦克 有 爆裂 打开 和 曾是 炽烈 愤怒地 .

汽油罐爆裂开来，熊熊燃烧。

" [ə'mɛrɪkənz] , " [sed] ['wɪnzloʊ] ; " [lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
" Americans , " said Winslow ; " let's see if the crew are dead .
" 美国人 , " 说 温斯洛 ; " 我们来吧 看 如果 这 全体人员 是 死的 .

“美国人,”温斯洛说，“让我们看看船员是否都死了。”

" [ðə; ði] ['gæsəliːn] [hæd; həd] ['lɑːdʒli] [spent] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .
" The gasolene had largely spent itself by the time they reached the plane .
" 这 汽油 有 很大程度上 花费 本身 经过 这 时间 他们 达到 这 飞机 .

“当他们到达飞机时，汽油已经基本耗尽了。”

['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] ['debriː] ,
Poking about in the crumbled debris ,
戳 关于 在 这 崩溃了 碎片 ,

在坍塌的瓦砾堆里翻找，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɪm'peɪld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [ðæt] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .
they found the driver impaled upon a lever that protruded from his back .
他们 成立 这 司机 刺穿 之上 一个 杠杆 那 突出 从 他的 后退 .

他们发现司机被一根从他背部伸出的杠杆刺穿了。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['graʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [mjuːzd] ['wɪnzloʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ded]
" I wonder what grounded her , " mused Winslow , as he inspected the dead
" 我 想知道 什么 接地 她 , " 沉思 温斯洛 , 作为 他 检查 这 死的
[mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] .
man with his flash - lamp .
男人 和 他的 闪光 - 灯 .

“我很好奇是什么让她脚踏实地,”温斯洛一边用手电筒检查死者，一边沉思道。

" [əʊ] ! [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
" Oh ! here we are !
" 哦 ! 这里 我们 是 !

“哦！我们到了！”

[gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Good shooting that , " he added ,
好的 射击 那 , " 他 额外 ,

“拍得不错,”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][læmp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒgi] [həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [hed] .
pointing with his lamp to a soggy hole in the side of the man's head .
指向 和 他的 灯 到 一个 湿漉漉的 洞 在 这 边 的 这 男人的 头 .

他用手电筒指着那人头部侧面一个湿漉漉的洞。

" [ai] [ges] ['ðer] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skaɪwədz] .
" I guess they're at it , " he said , pressing out his light and turning his eyes skyward .
" 我 猜测 它们是 在 它 , " 他 说 , 紧迫 出去 他的 光 和 转弯 他的 眼睛 向天空 .

"我猜他们又在干什么了,"他一边说着，一边关掉手电筒，抬头望向天空。

[ðə; ði]['wʊmən] , ['spiːtʃləs] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
The woman , speechless , followed his gaze .
这 女士 , 无言 , 随后 他的 目光 .

女人哑口无言，顺着他的目光望去。

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [flæʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɪliənt] [biːmz] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] - [laɪts] ,
Across the sky flashed here and there brilliant beams of search - lights ,
穿过 这 天空 闪光灯 这里 和 那里 杰出的 光束 的 搜索 - 灯 ,

天空中不时闪过几道明亮的探照灯光束，

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [stɑː(r)] - [laɪk] [teɪl] - [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [pleɪnz] .
but far more numerous were the swiftly moving star - like tail - lights of the Japanese planes .
但 远的 更多的 很多的 是 这 迅速地 移动 星星 - 喜欢 尾巴 - 灯 的 这 日本人 飞机 .

但数量更多的是日本飞机快速移动的星形尾灯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['krækliŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,
Now and again they heard the crackling of machine guns ,
现在 和 再次 他们 听到 这 噼啪作响 的 机器 枪支 ,

他们不时听到机枪扫射的噼啪声。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][bɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [prə'pelə(r)][ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][feɪnt] [kɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .
occasionally the burr of a disordered propeller and once the faint call of a human voice .
偶尔 这 刺果 的 一个 混乱 螺旋桨 和 一次 这 头晕的 称呼 的 一个 人类 嗓音 .

偶尔会听到螺旋桨运转不畅的嗡嗡声，还有一次听到微弱的人声。

" [lʊk] , " [sed] ['eθəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
" Look , " said Ethel , pointing to the southward .
" 看 , " 说 埃塞尔 , 指向 到 这 向南 .

"看,"埃塞尔指着南方说。

" [siː] [ðæt] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [lait] .
" See that brilliant yellow light .
" 看 那 杰出的 黄色的 光 .

"看到那耀眼的黄光了吗? "

[ɪts] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['sɪgnəl] [pleɪn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][flai][ɪn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's the Japanese signal plane ; they are all to fly in towards it ,
它是 这 日本人 信号 飞机 ; 他们 是 全部 到 飞 在 向 它 ,

那是日本的信号飞机；他们都要朝它飞过去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɔːrɪŋ] [haɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] . "
and then , soaring high will escape over the American lines . "
和 然后 , 翱翔 高的 将要 逃脱 超过 这 美国人 线条 . "

然后，它们将高高翱翔，飞越美国防线。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , " [rɪ'tɜːnd] ['wɪnzloʊ] .
" The lines are a joke , " returned Winslow .
" 这 线条 是 一个 开玩笑 , " 返回 温斯洛 .

"这些台词简直是个笑话,"温斯洛回答道。

" [ɪts] [pleɪn] [ə'genst] [pleɪn] .
" It's plane against plane .
" 它是 飞机 反对 飞机 .

这是飞机之间的对峙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæps] [wɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðel] [get] [ə'weɪ] ,
And the Japs will get the best of it ; or at least they'll get away ,
和 这 日本人 将要 得到 这 最好的 的 它 ; 或者 在 至少 他们会 得到 离开 ,

日本人会占上风；或者至少他们会逃脱。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] .
which is all they want .
哪个 是 全部 他们 想 .

这正是他们想要的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [də'kəʊtə] ,
They are going to Dakota ,
他们 是 去 到 达科他州 ,

他们要去达科他州。

[weə(r)] [faɪv] [treɪn] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [wɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
where five train loads of gasolene will be setting on a siding waiting to be
在哪里 五 火车 负载 的 汽油 将要 是 环境 在 一个 壁板 等待 到 是
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

五列满载汽油的火车将停在侧线上，等待被捕获。

[wiː; wi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [huːt] [æt; ət]
We printed the story ten days ago , though the administration papers hooted at
我们 打印 这 故事 十 天 前 , 尽管 这 行政 文件 发出嘘声 在
[ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
the idea .
这 主意 .

十天前我们刊登了这篇报道，尽管行政部门对这个想法嗤之以鼻。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌlvət] , ['eθəl] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" As they walked back toward the culvert , Ethel stumbled over something in the
" 作为 他们 步行 后退 朝向 这 涵洞 , 埃塞尔 踉跄 超过 某物 在 这
['rəʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

"当他们往涵洞走去时，埃塞尔被路上的什么东西绊倒了。"

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] ,
She asked for the light ,
她 问 为了 这 光 ,

她要了灯光，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
and discovered to her horror that she was standing in the midst of
和 发现 到 她 恐怖 那 她 曾是 常设 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [mə'kædəm]
the remnants of a man who had been spattered over the hard macadam
这 残余物 的 一个 男人 WHO 有 到过 溅射 超过 这 难的 碎石
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
of the turnpike .
的 这 收费公路 .

她惊恐地发现自己正站在一个男人的残骸中间，那人的尸体被溅落在收费公路坚硬的碎石路面上。

" [ɜː] ! [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [ə'vəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd]
" Ugh ! take me away , " she shuddered , averting her eyes and running toward
" 啊 ! 拿 我 离开 , " 她 颤抖 , 避免 她 眼睛 和 跑步 朝向
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

“啊！带我走吧，”她颤抖着，别过脸去，朝着小溪跑去。

" [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lə:tʃ] , [ai] [ges] , " [k'ɒmɛntɪd]
" The gunner fell out of the plane when she lurched , I guess , " commented
" 这 炮手 跌倒 出去 的 这 飞机 什么时候 她 踉跄了一下 , 我 猜测 , " 评论
['wɪnzloʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Winslow to himself ,
温斯洛 到 他自己 ,

“我猜想，飞机颠簸的时候，炮手从飞机上掉了下来，”温斯洛自言自语道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
examining the shreds of clothing attached to the mangled remains beneath him .
检查 这 碎屑 的 衣服 随附的 到 这 残缺不全 遗迹 下面 他 .

他仔细查看了附着在他身下残肢断骸上的衣物碎片。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['wɪnzloʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][gɜːl][bʌt; bət] [went] [bæk]
For some reason Winslow did not immediately follow the girl but went back
为了 一些 原因 温斯洛 做过 不是 立即地 跟随 这 女孩 但 去 后退
[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rekt] [pleɪn] [ə'gen] .
and looked over the wrecked plane again .
和 看起来 超过 这 损毁 飞机 再次 .

不知何故，温斯洛没有立即跟随女孩，而是返回去再次查看那架坠毁的飞机。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'peɪld] [mænz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt]
He removed the magazine pistol from the impaled man's pocket and searched
他 已移除 这 杂志 手枪 从 这 刺穿 男人的 口袋 和 搜索
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
about in the locker until he found a supply of cartridges .
关于 在 这 储物柜 直到 他 成立 一个 供应 的 墨盒 .

他从被刺穿的男子的口袋里取出弹匣手枪，然后在储物柜里翻找，直到找到一些子弹。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The sky was beginning to brighten from approaching dawn now , and the
这 天空 曾是 开始 到 提亮 从 接近 黎明 现在 , 和 这
['sɜːtʃlaɪt] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['brɪliənt] .
searchlight flashes were less brilliant .
探照灯 闪光灯 是 较少的 杰出的 .

随着黎明的临近，天空开始变得明亮起来，探照灯的闪光也变得不那么刺眼了。

['wɪnzloʊ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] [bɪ'keɪm]
Winslow stood gazing upward until the forms of the lower flying planes became
温斯洛 站立 凝视 向上 直到 这 表格 的 这 降低 飞行 飞机 成为
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

温斯洛站在那里，抬头凝视着天空，直到低空飞行的飞机的轮廓变得清晰可见。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪs'eɪb(ə)ld] [pleɪn] [kʌm] ['sʌməsɔːlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd]
Suddenly he saw a disabled plane come somersaulting out of the air and
突然 他 锯 一个 已禁用 飞机 来 翻筋斗 出去 的 这 空气 和
[fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
fall into a field quarter of a mile away .
落下 进入 一个 场地 四分之一 的 一个 英里 离开 .

突然，他看到一架失去动力的飞机从空中翻滚而出，坠落在四分之一英里外的田野里。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] [ə'bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] , [sməʊk]
Evidently there were explosives aboard , for a shower of flame , smoke
显然 那里 是 爆炸物 船上 , 为了 一个 淋浴 的 火焰 , 抽烟
[ænd; ənd] ['splɪntəz] [ə'rəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] .
and splinters arose where she fell .
和 碎片 出现 在哪里 她 跌倒 .

显然船上有炸药，因为她坠落的地方燃起了火焰、浓烟和碎片。

[ðə; ði] [ɒn'lʊkɪŋ] [mæn] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] .
The onlooking man hopped over the fence and ran toward the spot .
这 旁观 男人 跳跃 超过 这 栅栏 和 跑 朝向 这 点 .

旁观者跳过栅栏，朝那个地方跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['rægɪd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sɒd] .
There was little to be seen — a mere ragged hole in the sod .
那里 曾是 小的 到 是 已见 — 一个 仅仅 破烂不堪 洞 在 这 草皮 .

几乎什么也看不到——草皮上只有一个参差不齐的大洞。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [wɔːkt] [bæk] [hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [prə'pelə(r)] [bleɪd]
As he unconcernedly walked back he passed at intervals a propeller blade
作为 他 毫不在意 步行 后退 他 通过了 在 间隔 一个 螺旋桨 刀刃
['stɪkɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
sticking upright in the soil ,
粘性 直立 在 这 土壤 ,

他若无其事地往回走，不时会看到一片螺旋桨叶片直立在泥土里。

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [kæn; kən] [ɒv; əv] [raɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
a broken can of rice cakes and a woman's hand .
一个 破碎的 能 的 米 蛋糕 和 一个 女性的 手 .

一罐破损的米饼和一只女人的手。

[ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [naʊ] [səʊ] [fɑː(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [kʊd; kəd] [siː]
The dawn had now so far progressed that the observer could see
这 黎明 有 现在 所以 远的 进展 那 这 观察员 可以 看
[sʌm; səm] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [krɑːft] .
some order in the movement of the air craft .
一些 命令 在 这 移动 的 这 空气 工艺 .

黎明已然到来，观察者已经能够看出飞机的飞行轨迹有了一些规律。

[hiː; hi] ['stʌdid] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [pleɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ʌp]
He studied with fascination the last of the Japanese planes as they circled up
他 研究 和 魅力 这 最后的 的 这 日本人 飞机 作为 他们 圈起来 向上
[tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['eəriəl] [gaɪd] - [pəʊst] [ænd; ənd] [muːvd] [ðens] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði]
toward their aerial guide - post and moved thence in a steady stream to the
朝向 他们的 天线 指导 - 邮政 和 已搬 因此 在 一个 稳定的 溪流 到 这
['nɔːθwəd] .
northward .
向北 .

他饶有兴致地观察着最后一批日本飞机，它们盘旋着向空中引导点飞去，然后成群结队地向北飞去。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hærəsɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz]
The American planes which had been harassing and firing on the Japanese
这 美国人 飞机 哪个 有 到过 骚扰 和 射击 在 这 日本人
[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [fɔː(r); fə(r)] ['æltɪtjuːd] ,
as they circled for altitude ,
作为 他们 圈起来 为了 高度 ,

那些一直在盘旋爬升的日军飞机上骚扰和射击的美国飞机，

[naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
now turned and closed in on the rear of the enemy and the fighting
现在 转向 和 关闭 在 在 这 后部 的 这 敌人 和 这 斗争
[wɒz; wəz] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .
was fast and furious .
曾是 快速地 和 狂怒 .

现在，他们转身包围了敌人的后方，战斗变得迅速而激烈。

[pleɪn] ['ɑːftə(r)] [pleɪn] ['tʌmbld] ['sɪkənɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
Plane after plane tumbled sickeningly out of the sky .
飞机 后 飞机 翻滚 令人作呕 出去 的 这 天空 .

一架又一架飞机令人作呕地从空中坠落。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnzloʊ] [ðə; ði] [saɪt] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
But for Winslow the sight lasted only a few minutes ,
但 为了 温斯洛 这 视线 持续 仅有的 一个 很少 分钟 ,

但对温斯洛来说，这景象只持续了几分钟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)]
for the combatants were flying at full speed and soon became mere
为了 这 战斗人员 是 飞行 在 满的 速度 和 很快 成为 仅仅
['flɪtɪŋ] ['ɪnsekts] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
flitting insects against the gray light of the morning sky .
飞掠 昆虫 反对 这 灰色的 光 的 这 早晨 天空 .

因为战斗人员正以全速飞行，很快就变成了在晨曦灰光中飞舞的昆虫。

['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] , ['wɪnzloʊ]
Striding down the roadway past the mangled body of the American gunner , Winslow
大步走 向下 这 道路 过去的 这 残缺不全 身体 的 这 美国人 炮手 , 温斯洛
[riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌlvət] .
reached the culvert .
达到 这 涵洞 .

温斯洛大步沿着公路走过美国炮兵残破的尸体，来到涵洞前。

['eθəl] ['kælvərt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Ethel Calvert was sitting on a flat stone at the edge of the water .
埃塞尔 卡尔弗特 曾是 坐着 在 一个 平坦的 石头 在 这 边缘 的 这 水 .

埃塞尔·卡尔弗特坐在水边的一块平坦的石头上。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊv(ə)n] [grɑːs] ['sænd(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ]
She held her woven grass sandals in her hands and was washing
她 握住 她 编织 草 凉鞋 在 她 双手 和 曾是 洗涤
[ðem; ðəm] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .
them by rubbing the soles together in the stream .
他们 经过 擦 这 鞋底 一起 在 这 溪流 .

她手里拿着编织的草鞋，在溪水中搓洗鞋底。

[æz; əz] ['wɪnzloʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd]
As Winslow looked down at her in silence , the girl looked up and eyed
作为 温斯洛 看起来 向下 在 她 在 沉默 , 这 女孩 看起来 向上 和 眼睛
[hɪm] ['kjʊəriəsli] .
him curiously .
他 奇怪的是 .

温斯洛默默地低头看着她，女孩抬起头，好奇地打量着他。

['naɪðə(r)] [spəʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[ðə; ði] [mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['stepɪŋ] [ʌp] -
The man stooped and washed his hands in the brook and then stepping up -
这 男人 弯腰 和 洗过 他的 双手 在 这 溪 和 然后 步进 向上 -
[striːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [hiː; hi] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvjələt] .
stream a few paces he drank from the rivulet .
溪流 一个 很少 步幅 他 喝 从 这 溪流 .

那人弯下腰，在小溪里洗手，然后沿着溪流向上游走了几步，喝了口水。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
Returning he regarded the girl .
返回 他 认为 这 女孩 .

他转过身，打量着那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sænd(ə)lz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [ænd; ənd] [sæt]
She had placed her sandals beyond her on the grassy bank and sat
她 有 放置 她 凉鞋 超过 她 在 这 草丛 银行 和 卫星
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] .
with her bare feet in the shallow stream .
和 她 裸 脚 在 这 浅的 溪流 .

她把凉鞋放在身后的草岸上，光着脚坐在浅浅的溪流里。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['restɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Her head , buried in her arms , rested upon her knees .
她 头 , 埋葬 在 她 武器 , 休息 之上 她 膝盖 .

她将头埋在双臂中，双臂枕在膝盖上。

[ðə; ði] ['slendə(r)] ['ʃəuldəz] [naʊ] [ʃʊk] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː]
The slender shoulders now shook convulsively and the sound of a sob
这 苗条 肩膀 现在 摇晃 痉挛地 和 这 声音 的 一个 哭泣
[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
escaped her .
逃脱 她 .

她纤细的肩膀剧烈颤抖，一声呜咽从她口中逸出。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪsɪzəm] ,
In the calmness of his cynicism ,
在 这 平静 的 他的 玩世不恭 ,

在他冷漠的愤世嫉俗中，

[ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tremblɪŋ]
the man sat down on the rock and placed a strong arm around the trembling
这 男人 卫星 向下 在 这 岩石 和 放置 一个 强的 手臂 大约 这 发抖
['wʊmən] .
woman .
女士 .

男人坐在岩石上，用强壮的手臂搂住颤抖的女人。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [dæmd] [mes] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know , " he said , " it's a dirty damned mess , but we didn't start it .
" 我 知道 , " 他 说 , " 它是 一个 肮脏的 该死的 混乱 , 但 我们 没有 开始 它 .

"我知道,"他说，"这是一团糟，但这不是我们造成的。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" After a time the girl raised her head .
" 后 一个 时间 这 女孩 提高 她 头 .

过了一会儿，女孩抬起了头。

" [ai] [nəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I know we didn't start it , " she said ;
" 我 知道 我们 没有 开始 它 , " 她 说 ;

"我知道这不是我们先挑起的,"她说；

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ? "
" but isn't there something we can do to stop it ? "
" 但 不是 那里 某物 我们 能 做 到 停止 它 ? "

"但是难道我们就不能采取一些措施来阻止它吗？"

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , " [ai]['rɑːðə(r)][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , " he replied slowly , " I rather hope to have a hand in stopping it ,
" 出色地 , " 他 回复 缓慢地 , " 我 相当 希望 到 有 一个 手 在 停止 它 ,

"嗯,"他缓缓回答道，"我倒是希望能参与阻止这件事。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][help] . "
and perhaps you can help . "
和 也许 你 能 帮助 . "

或许你能帮上忙。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
" Surely you can do as much in stopping it as one of those
" 一定 你 能 做 作为 很多 在 停止 它 作为 一 的 那些
[pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [ðæt] [get] [smæʃt] [dʌz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ,
poor devils that get smashed does in keeping it going ,
贫穷的 魔鬼 那 得到 粉碎 做 在 保持 它 去 ,

"你肯定能像那些被砸烂的倒霉蛋一样，尽力阻止它继续下去。"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" How ? " she repeated .
" 如何 ? " 她 重复 .

"怎么会这样？"她重复道。

" [wel] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɔːl'redi] [nəʊ] . "
" Well , that's quite a long story , " he replied ; " if you don't already know . "
" 出色地 , 那就是 相当 一个 长的 故事 , " 他 回复 ; " 如果 你 不 已经 知道 . "

"嗯，那说来话长，"他回答说，"如果你还不知道的话。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz] . "
" I told you who I was . "
" 我 讲述 你 WHO 我 曾是 . "

"我告诉过你我是谁。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ðə; ði] ,
" Well , the Regenerationists ,
" 出色地 , 这 再生主义者 ,

"嗯，重生主义者们，

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][sɪn'sɪə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [traɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs]
along with many other sincere men and women in this country tried to prevent this
沿着 和 许多 其他 真诚 男人 和 女性 在 这 国家 尝试 到 防止 这
[wɔː(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['piːsəbli] ['set(ə)ld] [naʊ] .
war and are trying to get it peaceably settled now .
战争 和 是 尝试 到 得到 它 和平地 定居 现在 .

与这个国家许多其他真诚的男男女女一起，我们曾试图阻止这场战争，现在我们正在努力和平解决它。

[ðə; ði][dʒæps][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .
The Japs don't want to die .
这 日本人 不 想 到 死 .

日本人不想死。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They want a chance to live .
他们 想 一个 机会 到 居住 .

他们想要活下去的机会。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌveɪn'glɔːriəs] , [dɪ'bɔːtʃt] , [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒəri] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
We've got a lot of vainglorious , debauched , professional soldiery that wanted to
我们已经 得到 一个 很多 的 虚荣的 , 放荡不羁 , 专业的 士兵 那 通缉 到
[faɪt] ['sʌmθɪŋ] ,
fight something ,
斗争 某物 ,

我们有很多虚荣、放荡不羁的职业军人，他们一心想打仗。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [fɪl] .
and now they're getting their fill .
和 现在 它们是 获得 他们的 充满 .

现在他们终于如愿以偿了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the first place , there is no need of war and in the second place ,
在 这 第一的 地方 , 那里 是 不 需要 的 战争 和 在 这 第二 地方 ,

首先，没有必要发动战争；其次，

[wen] [ðeə(r)][ɪz][wɔː(r)] ,
when there is war ,
什么时候 那里 是 战争 ,

当发生战争时，

[ðə; ði] [seɪm] ['stæmɪnə] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hjuːmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːks] [ɒv; əv]
the same stamina that will make efficient humans for the ordinary walks of
这 相同的 耐力 那 将要 制作 高效的 人类 为了 这 普通的 散步 的
[laɪf] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['səʊldʒəz] .
life will make good soldiers .
生活 将要 制作 好的 士兵 .

同样的耐力，既能使普通人高效地完成日常工作，也能使士兵成为优秀的士兵。

[bʌt; bət] ['mʌni] [tɔːks] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] .
But money talks louder than reason .
但 钱 会谈 更大声 比 原因 .

但金钱的力量胜过理性。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [bɪə(r)] - ['bləʊtɪd]
The ruling powers in American government are a crew of beer - bloated
这 裁决 权力 在 美国人 政府 是 一个 全体人员 的 啤酒 - 腹胀
[ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'bæl] [ɒv; əv] [waɪn] - [səʊkt] ['pluːtəkræts] ,
politicians who are in the pay of a cabal of wine - soaked plutocrats ,
政治家 WHO 是 在 这 支付 的 一个 阴谋 的 葡萄酒 - 浸泡过 富豪们 ,

美国政府的掌权者是一群喝得烂醉、醉醺醺的政客，他们受雇于一群嗜酒如命的富豪集团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
and the American people under such administration have become a race of
和 这 美国人 人们 在下面 这样的 行政 有 变得 一个 种族 的
['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .
mental and physical degenerates .
精神的 和 身体的 退化 .

在这种政府统治下，美国人民已经变成了一个身心退化的民族。

[ðə; ði] [dʒæps] [njuː] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
The Japs knew this or they would never have invaded the country . "
这 日本人 知道 这 或者 他们 会 绝不 有 入侵 这 国家 . "

日本人知道这一点，否则他们绝不会入侵这个国家。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What are you going to do about it ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [laɪnz] ?
And what are you doing here now within the Japanese lines ?
和 什么 是 你 正在做 这里 现在 之内 这 日本人 线条 ?

那你现在为什么会出现在日本人的视线范围内?

" [ɑːskt] ['eθəl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [pɔːzd] .
" asked Ethel when her companion paused .
" 问 埃塞尔 什么时候 她 伴侣 暂停 .

“埃塞尔在同伴停顿的时候问道。”

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" Oh , I am acting as my own war correspondent , " he replied , smiling a
" 哦 , 我 是 表演 作为 我的 自己的 战争 通讯员 , " 他 回复 , 微笑 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“哦，我把自己当成战地记者，”他笑着回答道。

" [pæt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [pæt] - [ə; eɪ] - [pæt] " — ['wɪnzloʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['klæmbə]
" Pat - a - pat , pat - a - pat " — Winslow jumped up excitedly and clambered
" 拍 - 一个 - 拍 , 拍 - 一个 - 拍 " — 温斯洛 跳了起来 向上 兴奋地 和 攀爬
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
to the top of the embankment .
到 这 顶部 的 这 堤 .

"啪嗒啪嗒，啪嗒啪嗒"——温斯洛兴奋地跳起来，爬上了堤岸的顶端。

['eθəl] ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] , [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə]
Ethel noting his alarm , slipped her feet into her sandals and rose to
埃塞尔 注意到 他的 警报 , 滑倒了 她 脚 进入 她 凉鞋 和 玫瑰 到
['fɒləʊ] [hɪm] .
follow him .
跟随 他 .

埃塞尔注意到他的惊慌，便穿上凉鞋，起身跟了上去。

" [kwɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'gen] .
" Quick , " he exclaimed , hurrying down the bank again .
" 快的 , " 他 惊呼 , 匆忙 向下 这 银行 再次 .

"快！"他喊道，又匆匆跑下河岸。

" [ɪts] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri] . "
" It's American cavalry . "
" 它是 美国人 骑兵 . "

"那是美国骑兵。"

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [miːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" But let us go meet them , " said the girl .
" 但 让 我们 去 见面 他们 , " 说 这 女孩 .

"但我们还是去见见他们吧，"女孩说。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪnzloʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ]
" No , never , " replied Winslow , taking her by the arm and hurrying
" 不 , 绝不 , " 回复 温斯洛 , 采取 她 经过 这 手臂 和 匆忙
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌlvət] .
her into the culvert .
她 进入 这 涵洞 .

"不，绝不，"温斯洛回答道，他抓住她的胳膊，催促她赶紧走进涵洞。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['kiːmoʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ;
As for you in kimo , your reception would be anything but pleasant ;
作为 为了 你 在 基莫 , 你的 接待 会 是 任何事物 但 令人愉快的 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
and as for me ,
和 作为 为了 我 ,

至于你在金莫，你的待遇肯定不会好；至于我，

[aɪm] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [maɪ] [hed] .
I'm an outlaw with a price on my head .
我是 一个 取缔 和 一个 价格 在 我的 头 .

我是个亡命之徒，有人悬赏要我的命。

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlvət] [wɔːl] ,
" Reaching the chink where the rocks had fallen out of the culvert wall ,
" 到达 这 裂缝 在哪里 这 岩石 有 倒下 出去 的 这 涵洞 墙 ,

"到达涵洞壁上岩石掉落的缝隙处，

['wɪnzloʊ] [skwi:zd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][gɜ:l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Winslow squeezed into it and pulled the girl down beside him .
温斯洛 挤压 进入 它 和 拉 这 女孩 向下 旁 他 .

温斯洛挤了进去，把女孩拉到自己身边。

['keəfəli] [hi:; hi] ['kraʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns]
Carefully he crowded her feet and his own back so that their presence
小心 他 挤 她 脚 和 他的 自己的 后退 所以 那 他们的 在场
[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] .
could not be detected from the end of the culvert .
可以 不是 是 检测到 从 这 结尾 的 这 涵洞 .

他小心翼翼地将她的脚和自己的后背挤在一起，以免从涵洞尽头被人发现。

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][left] [træks] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [daɪ] [geɪm] ,
" I'm afraid we left tracks on the bank , but we can at least die game ,
" 我是 害怕的 我们 左边 轨道 在 这 银行 , 但 我们 能 在 至少 死 游戏 ,

“恐怕我们在河岸上留下了痕迹，但至少我们可以死得其所。”

" [hi:; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌmægə'zi:n]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
" he said , pulling his magazine pistol from his belt and handing it to
" 他 说 , 拉 他的 杂志 手枪 从 他的 腰带 和 处理 它 到
[ðə; ði][gɜ:l] ,
the girl ,
这 女孩 ,

“他说着，从腰带上拔出弹匣手枪递给了女孩。”

[waɪl] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['wepən] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]
while he drew from his hip pocket the weapon he had taken from
尽管 他 画 从 他的 时髦的 口袋 这 武器 他 有 已采取 从
[ðə; ði] [ded] ['eɪvieɪtə(r)] .
the dead aviator .
这 死的 飞行员 .

他从裤兜里掏出了从死去的飞行员身上缴获的武器。

" [ai] [heɪt] [ði:z] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I hate these things , " he said ,
" 我 恨 这些 事物 , " 他 说 ,

“我讨厌这些东西,”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][rʌn] ,
" but when a man is in a corner and no chance to run ,
" 但 什么时候 一个 男人 是 在 一个 角落 和 不 机会 到 跑步 ,

但是当一个人走投无路，没有逃跑的机会时，

[ai] [sə'pəʊz] [hi:z] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] .
I suppose he's justified in using a cowardly fighting machine .
我 认为 他是 合理的 在 使用 一个 胆小 斗争 机器 .

我认为他使用这种懦弱的战斗机器是情有可原的。

" [ðeɪ] [hɜ:d] ['klɪəli] [naʊ] [ðə; ði] [hu:f] [bi:ts] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'bʌv] .
" They heard clearly now the hoof beats on the roadway above .
" 他们 听到 清楚地 现在 这 蹄 节拍 在 这 道路 多于 .

他们现在清楚地听到了上面道路上的马蹄声。

['prez(ə)ntli][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][rəʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Presently an officer rode his horse down to the stream at the head of
目前 一个 官 骑 他的 马 向下 到 这 溪流 在 这 头 的
[ðə; ði] ['kʌlvət] .
the culvert .
这 涵洞 .

这时，一名军官骑马来到涵洞尽头的小溪边。

" ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" Anything under there ? " called a voice from above .
" 任何事物 在下面 那里 ? " 称为 一个 嗓音 从 多于 .

“下面有什么吗？”上方传来一个声音。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pɪərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .
" Nothing doing , " replied the other , peering beneath the archway .
" 没有什么 正在做 , " 回复 这 其他 , 窥视 下面 这 拱道 .

“没什么事，”另一个人回答道，同时向拱门下张望。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] .
" You're a fool sitting there like that , " called a third voice .
" 你是 一个 傻子 坐着 那里 喜欢 那 , " 称为 一个 第三 嗓音 .

“你那样坐在那里真是个傻瓜，”第三个声音说道。

" ['kʌmpəni] [siː] [lɒst] [tuː] [men] [bæk] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʒæp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
" Company C lost two men back there from a wounded Jap under a bridge .
" 公司 C 丢失的 二 男人 后退 那里 从 一个 受伤 日本 在下面 一个 桥 .

C连在那边被一名受伤的日本士兵在桥下袭击，损失了两名士兵。

" [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [biːst] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːp] [pɑːst] [ɒn] .
" The horseman urged his beast up the bank and the troop passed on .
" 这 骑手 敦促 他的 兽 向上 这 银行 和 这 部队 通过了 在 .

“骑手催促着他的坐骑上了河岸，队伍继续前进。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlvət] ;
For some hours the man and the girl remained in the culvert ;
为了 一些 小时 这 男人 和 这 女孩 剩余 在 这 涵洞 ;

男人和女孩在涵洞里待了几个小时；

['miːnwaɪl] ['wɪnzloʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]
meanwhile Winslow explained the Regenerationist movement , which was not as
同时 温斯洛 解释 这 再生主义者 移动 , 哪个 曾是 不是 作为
[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
his enemies interpreted ,
他的 敌人 翻译 ,

与此同时，温斯洛解释了再生主义运动，这与他的敌人所解读的并不一样。

[ə; eɪ] ['treɪtərəs] ['pɑːti] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,
a traitorous party favoring the Japanese ,
一个 叛徒 派对 偏爱 这 日本人 ,

一个亲日叛国的政党

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [huː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['prɪnsəp(ə)lz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz]
but only a group of thinkers who advocated principles not unlike those
但 仅有的 一个 团体 的 思想家 WHO 倡导者 原则 不是 与此不同 那些
[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [reɪs] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [piːs] [ɔː(r)] [æt; ət]
which had made the Japanese such a superior race either at peace or at
哪个 有 制成 这 日本人 这样的 一个 优越的 种族 任何一个 在 和平 或者 在
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

但只有一群思想家倡导的原则与使日本人在和平时期或战争时期成为优越民族的原则非常相似。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['eθəl] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [driːm] [hæd; həd] [kʌm]
As she listened , it seemed to Ethel as if her own dream had come
作为 她 听着 , 它 似乎 到 埃塞尔 作为 如果 她 自己的 梦 有 来
[truː] ,
true ,
真的 ,

听着，埃塞尔感觉自己的梦想仿佛成真了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] [wɪð] ['stæmɪnə][ɒv; əv]
for here indeed was a man of her own blood with stamina of
为了 这里 的确 曾是 一个 男人 的 她 自己的 血 和 耐力 的
[fɪ'ziːk] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,
physique and mental and moral courage ,
体质 和 精神的 和 道德 勇气 ,

因为眼前这位的确是她同胞，拥有强健的体魄、坚强的意志和高尚的道德勇气。

[huː] [prə'fest] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
who professed and practiced all she had found that was good among the
WHO 声称 和 练习 全部 她 有 成立 那 曾是 好的 之中 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːst] [ə'dɒpʃn] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ðæt] ,
people of her enforced adoption and in addition much that ,
人们 的 她 强制执行 采用 和 在 添加 很多 那 ,

她宣扬并实践了她在被迫收养的族群中发现的一切美好事物，此外还有许多其他美好事物。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['reɪʃ(ə)l]['predʒədɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [siːmd] ['iːv(ə)n]['betə(r)]
to her with her racial prejudice in his favor , seemed even better
到 她 和 她 种族 偏见 在 他的 偏爱 , 似乎 甚至 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] .
than the ways of Japanese .
比 这 方式 的 日本人 .

在她看来，尽管她对他抱有种族偏见，但他的做法似乎比日本人的做派还要好。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːrɪ] ,
In reply to her questions as to the cause of his outlawry ,
在 回复 到 她 问题 作为 到 这 原因 的 他的 放逐 ,

对于她提出的关于他被驱逐出境原因的问题，他回答说：

['wɪnzloʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]
Winslow explained that he and other leaders of his party had long been
温斯洛 解释 那 他 和 其他 领导人 的 他的 派对 有 长的 到过
[æt; ət] [sɔːrdz] - [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
at swords ' points with the conservatives who were in power and that the
在 剑 - 积分 和 这 保守派 WHO 是 在 力量 和 那 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

温斯洛解释说，他和他的党内其他领导人长期以来一直与执政的保守派势力针锋相对，而且政府……

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːt] [ðə; ði]
taking advantage of the martial frenzy of the war , were persecuting the
采取 优势 的 这 武术 狂热 的 这 战争 , 是 迫害 这
[æz; əz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['treitə] .
Regenerationists as supposed traitors .
再生主义者 作为 据称 叛徒 .

他们趁着战争的狂热，将再生主义者当作叛徒进行迫害。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][mɪd] - ['fɔːnuːn] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
As the sun indicated mid - forenoon the dishevelled editor of the Regenerationist
作为 这 太阳 表明的 中 - 午前 这 蓬头垢面 编辑 的 这 再生主义者
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd] ['fɒləʊə(r)] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
and his newly found follower sauntered forth and took to the turnpike .
和 他的 新 成立 追随者 漫步 前进 和 采取 到 这 收费公路 .

太阳升起，已是上午十点左右，衣衫褴褛的《再生主义者》杂志编辑和他新结识的追随者悠闲地走上公路。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , " [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] .
" We may as well be on the road , " he argued .
" 我们 可能 作为 出色地 是 在 这 路 , " 他 争论 .

“我们不如就上路吧，”他辩解道。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [get] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)]
" The sooner the American people get the inside facts of this affair the sooner
" 这 很快 这 美国人 人们 得到 这 里面 事实 的 这 事务 这 很快
[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
they will decide to stop it ,
他们 将要 决定 到 停止 它 ,

"美国人民越早了解这件事的内幕，就越早会决定制止它。"

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]
and it's forty - five miles to the nearest place where I can get in touch with
和 它是 四十 - 五 英里 到 这 最近的 地方 在哪里 我 能 得到 在 触碰 和
[maɪ] ['piːp(ə)l] .
my people .
我的 人们 .

距离我能联系到的最近的地方有四十五英里。

" [ˌbeə'hedɪd] , [θruː] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] , [ðeɪ] ['trævld] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
" Bareheaded , through the hot sun , they travelled rapidly along the turnpike ,
" 免冠 , 通过 这 热的 太阳 , 他们 旅行 快速 沿着 这 收费公路 ,

"他们没戴帽子，顶着烈日，沿着收费公路飞驰而去。"

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
keeping a sharp lookout for occasional parties of cavalry and hiding in the
保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 偶然 各方 的 骑兵 和 隐藏 在 这
['fiːldz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] .
fields until they passed .
字段 直到 他们 通过了 .

时刻警惕偶尔出现的骑兵小队，并躲藏在田野里直到他们经过。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔntræstid] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Sometimes they talked of the contrasted ways of life in Japan and in America ,
有时 他们 谈话 的 这 对比 方式 的 生活 在 日本 和 在 美国 ,

他们有时会谈论日本和美国截然不同的生活方式，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['wɪnzloʊ] [rəʊt] ['hʌrɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .
and again Winslow wrote hurriedly in his note - book as he walked .
和 再次 温斯洛 写道 匆匆 在 他的 笔记 - 书 作为 他 步行 .

温斯洛一边走一边匆匆地在笔记本上写着。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [fel]
About three o'clock in the afternoon they stopped in the shade where a rivulet fell
关于 三 点钟 在 这 下午 他们 停止 在 这 阴影 在哪里 一个 溪流 跌倒
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kætərækt] .
over a small cataract .
超过 一个 小的 白内障 .

下午三点左右，他们在一处阴凉处停了下来，那里有一条小溪从一个小瀑布上倾泻而下。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [ɑːskt] ['eθəl] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] .
" Aren't you hungry ? " asked Ethel , after they had drunk from the brook .
" 不是 你 饥饿的 ? " 问 埃塞尔 , 后 他们 有 醉 从 这 溪 .

"你不饿吗？"埃塞尔在他们喝完溪水后问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
I hadn't thought of it particularly , " replied her companion .
我 之前没有 想法 的 它 特别 , " 回复 她 伴侣 .

"我没特别想过这个问题，"她的同伴回答说。

" [lets] [siː] , [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [et; eɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['hjuːstən] .
" Let's see , the last time I ate was in a farmhouse north of Houston .
" 我们来吧 看 , 这 最后的 时间 我 吃 曾是 在 一个 农家 北 的 休斯顿 .

"让我想想，我上次吃饭是在休斯顿北部的一间农舍里。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ] .
That was eight days ago .
那 曾是 八 天 前 .

那是八天前的事了。

[wen] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɑːst] ['iːt(ə)n] ? "
When have you last eaten ? "
什么时候 有 你 最后的 吃 ? "

你上次吃饭是什么时候?

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Yesterday morning , " replied the girl .
" 昨天 早晨 , " 回复 这 女孩 .

"昨天早上,"女孩回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

身陷战神之手(In the Clutch of the War-God)

第3/3页

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [h'ʌŋgɹɪə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
" Then you are probably hungrier than I am .
" 然后 你 是 大概 饥饿 比 我 是 .

“那你可能比我更饿。”

" [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld]
" With their conversation and the murmur of the waterfall they had failed
" 和 他们的 对话 和 这 低语 的 这 瀑布 他们 有 失败的
[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['kæv(ə)lri] ['ɒfɪsəz] ,
to detect the approach of two cavalry officers ,
到 探测 这 方法 的 二 骑兵 警官 ,

“他们的交谈声和瀑布的潺潺水声让他们没有察觉到两名骑兵军官的靠近。”

[huː] , ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)]['taɪəd] [maʊnts] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ʌn'hiːdɪd] .
who , walking their tired mounts , had come up unheeded .
WHO , 步行 他们的 疲劳的 安装 , 有 来 向上 无人理会 .

他们牵着疲惫的坐骑，径直走了过来，却无人理会。

" [heɪ] ! [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] ['brɪtʃɪz] ! " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [men] .
" Hey ! look at the beauty in breeches ! " called one of the approaching men .
" 嘿 ! 看 在 这 美丽 在 马裤 ! " 称为 一 的 这 接近 男人 .

“嘿！快看，穿马裤的美女！”一个走过来的男人喊道。

" [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Her for mine , " returned the other .
" 她 为了 矿 , " 返回 这 其他 .

“她换我，”另一个人回答道。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] — [haɪ] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fɜːst] , ['drɔːɪŋ] [reɪn] .
" I saw it first — hie ! " returned the first , drawing rein .
" 我 锯 它 第一的 — 嗨 ! " 返回 这 第一的 , 绘画 缰绳 .

“我先看到的——嗬！”第一个看到的人一边拉着缰绳一边回应道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hɒg] ; [juːv] [gɒt][wʌn] ! "
" Give it to me , you hog ; you've got one ! "
" 给 它 到 我 , 你 猪 ; 你已经 得到 一 ! "

“把那东西给我，你这头猪；你手里就有一个！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] — [gəʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] [ðə; ði] [bʌm] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [lɑːft]
" All right , all right — go take it — maybe the bum will object , " laughed
" 全部 正确的 , 全部 正确的 — 去 拿 它 — 或许 这 屁股 将要 目的 , " 笑了
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

“好吧好吧——拿去吧——也许那个流浪汉会反对，”第一个人笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['wɪnzloʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
as the unshaven Winslow advanced in front of the girl .
作为 这 未刮胡子 温斯洛 先进的 在 正面 的 这 女孩 .

满脸胡茬的温斯洛走到女孩面前。

" [rʌn] [kwɪk] , " [kɔːld] ['wɪnzloʊ] [tuː; tə] ['eθəl] .
" Run quick , " called Winslow to Ethel .
" 跑步 快的 , " 称为 温斯洛 到 埃塞尔 .

“快跑！”温斯洛对埃塞尔喊道。

" ['ðer] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .
" They're too drunk to shoot straight .
" 它们是 也 醉 到 射击 直的 .

"他们喝得太醉了，枪法都不准。"

" [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] , ['wəʊv(ə)n] - ['waɪə(r)] [fens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl]
" The turnpike was inclosed by a high , woven - wire fence , and the girl
" 这 收费公路 曾是 封闭 经过 一个 高的 , 编织 - 金属丝 栅栏 , 和 这 女孩

[əu'bei] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
obeying turned down the road .
服从 转向 向下 这 路 .

"收费公路被高高的铁丝网围了起来，女孩听话地拐进了这条路。"

[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['kleɪmənt] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːftə(r)]
Her would - be claimant put spurs to his horse and dashed after
她 会 - 是 索赔 放 马刺 到 他的 马 和 虚线 后

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她的追求者策马扬鞭，追了上去。

['liːvɪŋ] ['wɪnzloʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['hɔːsmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] ['pɪst(ə)l] .
leaving Winslow covering the rear horseman with his magazine pistol .
离开 温斯洛 覆盖 这 后部 骑手 和 他的 杂志 手枪 .

温斯洛留下他的弹匣手枪掩护后方的骑兵。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ɒfɪsə(r)] ['wiːkli] , " [ai] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "
" Well , " said the drunken officer weakly , " I ain't doing nothing . "
" 出色地 , " 说 这 醉 官 弱 , " 我 不是 正在做 没有什么 . "

"好吧，"醉醺醺的警官无力地说，"我什么也不做。"

" [ðen] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] .
" Then ride down the road the other way as fast as you can go .
" 然后 骑 向下 这 路 这 其他 方式 作为 快速地 作为 你 能 去 .

然后沿着反方向的路以最快的速度行驶。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [əu'bei] .
" The officer obeyed .
" 这 官 服从 .

警官服从了命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['wɪnzloʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['eθəl] ['klaɪmɪŋ]
For a moment Winslow watched him and then turned to see Ethel climbing
为了 一个 片刻 温斯洛 观看 他 和 然后 转向 到 看 埃塞尔 攀登

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] - ['waɪə(r)] [fens] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp]
over the woven - wire fence with the soldier trying to urge his horse up
超过 这 编织 - 金属丝 栅栏 和 这 士兵 尝试 到 敦促 他的 马 向上

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
the embankment to reach her .
这 堤 到 抵达 她 .

温斯洛看了他一会儿，然后转过身，看到埃塞尔正翻过铁丝网，而那个士兵正催促他的马爬上堤岸去见她。

['wɪnzloʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['reskjuː] ,
Winslow started to run to the girl's rescue ,
温斯洛 开始 到 跑步 到 这 女孩们 救援 ,

温斯洛开始跑去营救女孩，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
but no sooner had he turned than a bullet sang past his ear .
但 不 很快 有 他 转向 比 一个 子弹 唱 过去的 他的 耳朵 .

但他刚一转身，一颗子弹就从他耳边呼啸而过。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kævəlrimən] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
Wheeling about he saw the other cavalryman riding toward him firing as he came
惠灵 关于 他 锯 这 其他 骑兵 骑术 朝向 他 射击 作为 他 来了
.
:
:

他猛地转身，看到另一名骑兵正朝他骑马而来，边走边开火。

[wɪð] [luːd] [bruː'tæləti] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['faɪərɪŋ]
With lewd brutality calling for vengeance in one direction and a man firing
和 猥亵 残酷 呼叫 为了 复仇 在 一 方向 和 一个 男人 射击
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
at his back from the other ,
在 他的 后退 从 这 其他 ,

一边是淫秽残暴的复仇呼声，另一边是有人从背后向他开枪。

['wɪnzloʊz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['blʌdʃed] [bɪ'keɪm] [nɪl] ; [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [kuːl] , [hiː; hi][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ]
Winslow's aversion to bloodshed became nil ; and , aiming cool , he began firing
温斯洛的 厌恶 到 流血事件 成为 零 ; 和 , 瞄准 凉爽的 , 他 开始 射击
[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
at the approaching officer .
在 这 接近 官 .

温斯洛对流血的厌恶感荡然无存；他冷静地瞄准，开始向走近的军官开枪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [gɒt][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
It must have been the horse that got the bullet ,
它 必须 有 到过 这 马 那 得到 这 子弹 ,

一定是马中了枪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] [maʊnt] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ['sʌməsɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'kædəm] .
for with the third shot mount and rider somersaulted upon the macadam .
为了 和 这 第三 射击 山 和 骑士 翻筋斗 之上 这 碎石 .

第三枪响后，马和骑手在柏油路上翻了个跟头。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , ['wɪnzloʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sprint] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
Without compunction , Winslow turned and sprinted down the roadway .
没有 愧疚 , 温斯洛 转向 和 冲刺 向下 这 道路 .

温斯洛毫不犹豫地转身沿着公路飞奔而去。

[hiː; hi] [sɔː] ['eθəl] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , ['hɜːdlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] [rəʊz] .
He saw Ethel dashing across the field , hurdling the cotton rows .
他 锯 埃塞尔 帅气 穿过 这 场地 , 跨栏 这 棉布 行 .

他看见埃塞尔飞奔过田野，跨过棉花垄。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['siːmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
The officer was racing down the road , seeming away from her ,
这 官 曾是 赛车 向下 这 路 , 似乎 离开 从 她 ,

警官沿着公路飞驰而去，似乎远离了她。

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][rəʊd] [daʊn]
but in another moment he turned through a gap in the fence and rode down
但 在 其他 片刻 他 转向 通过 一个 差距 在 这 栅栏 和 骑 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['wʊmən] .
upon the fleeing woman .
之上 这 逃离 女士 .

但就在片刻之后，他转身穿过栅栏的缺口，骑马冲向逃跑的女人。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] ['wɪnzloʊ] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [fens] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [sprɪŋ] ,
The athletic Winslow vaulted the six - foot fence with an easy spring ,
这 运动 温斯洛 拱形 这 六 - 脚 栅栏 和 一个 简单的 春天 ,

运动健将温斯洛轻松地跃过了六英尺高的障碍。

[ænd; ənd][tɔː(r)]['mædli] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
and tore madly through the obstructing vegetation .
和 撕裂 疯狂地 通过 这 阻碍 植被 .

然后疯狂地撕扯着阻挡视线的植被。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [fɜːst][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
The rider overtaking the woman , tried to hold her , first by the arm ,
这 骑士 超车 这 女士 , 尝试 到 抓住 她 , 第一的 经过 这 手臂 ,

骑车超过那名女子后，试图抓住她，先是抓住她的胳膊。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)] .
and failing in that , he grabbed her by the hair .
和 失败 在 那 , 他 抓住 她 经过 这 头发 .

失败后，他抓住了她的头发。

['wɪnzloʊ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃuːt] [hɪm] ,
Winslow wondered why she did not shoot him ,
温斯洛 想知道 为什么 她 做过 不是 射击 他 ,

温斯洛不明白她为什么不开枪打死他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [bəuθ] ['wepənz] .
and then he recalled that he was carrying both weapons .
和 然后 他 召回 那 他 曾是 携带 两个都 武器 .

然后他才想起自己当时带着这两件武器。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði][mæn]
In another instant he was up with them and had dragged the man
在 其他 立即的 他 曾是 向上 和 他们 和 有 拖拽 这 男人
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
from his horse and flung him to the ground .
从 他的 马 和 扔 他 到 这 地面 .

转眼间，他便起身与他们并肩作战，将那人从马上拽下来，扔到地上。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kɪkt] [ænd; ənd][swɔː(r)] , [bʌt; bət][hɑːf] [drʌŋk] ,
The soldier kicked and swore , but half drunk ,
这 士兵 踢 和 发誓 , 但 一半 醉 ,

士兵又踢又骂，但已经半醉了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] ['ædvəsəri] .
his resistance was of small consequence to his well - trained adversary .
他的 反抗 曾是 的 小的 结果 到 他的 出色地 - 受过训练 对手 .

他的抵抗对训练有素的对手来说微不足道。

" [hɪə(r)] , " [kɔːld] ['wɪnzloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
" Here , " called Winslow to the girl ,
" 这里 , " 称为 温斯洛 到 这 女孩 ,

“给你，”温斯洛对女孩喊道。

[huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [fraɪt] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ,
who had tumbled down in a heap more from fright than physical exhaustion ,
WHO 有 翻滚 向下 在 一个 堆 更多的 从 惊吓 比 身体的 疲惫 ,

他跌倒在地，与其说是身体疲惫，不如说是惊恐万分。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] .
" come and get my knife and cut the rein from the horse's bridle .
" 来 和 得到 我的 刀 和 切 这 缰绳 从 这 马匹 辔 .

“过来拿我的刀，把缰绳从马笼头上割下来。”

" [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði] [tuː] [stræpt] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [hændz][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [tə'geðə(r)]
" Thus equipped , the two strapped their captive's hands and one foot together
" 因此 配备 , 这 二 绑带 他们的 俘虏的 双手 和 一 脚 一起
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

"两人准备就绪后，将俘虏的双手和一只脚绑在背后。"

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] ['wɪnzloʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
" There now , " said Winslow , as he relieved the officer of his weapon .
" 那里 现在 , " 说 温斯洛 , 作为 他 松了口气 这 官 的 他的 武器 .

"好了，"温斯洛一边说着，一边从军官手中夺过武器。

" [hɒp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] .
" Hop back to the bridge and look after your comrade .
" 跳 后退 到 这 桥 和 看 后 你的 同志 .

"快回到桥上去照顾你的战友。"

[hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He fell on the turnpike a while ago and I'm afraid he hurt his head .
他 跌倒 在 这 收费公路 一个 尽管 前 和 我是 害怕的 他 伤害 他的 头 .

他前段时间在高速公路上摔倒了，恐怕他头部受伤了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] . "
We'll have to be going . "
出色地 有 到 是 去 . "

我们得走了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] ? " [ɑːskt] ['eθəl] .
" Shall we take the horse ? " asked Ethel .
" 将 我们 拿 这 马 ? " 问 埃塞尔 .

"我们骑马去吧？"埃塞尔问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [klɔd] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , "
" No , " replied her companion , beginning to throw clods at the animal , "
" 不 , " 回复 她 伴侣 , 开始 到 扔 土块 在 这 动物 , "
[wiːl; wil] ['sɪmpli] [rʌn] [hɪm] [ə'weɪ] .
we'll simply run him away .
出色地 简单地 跑步 他 离开 .

"不，"她的同伴回答道，开始向那只动物扔土块，"我们只要把它赶走就行了。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sefə] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [meɪk]
As for us , we are safer on foot , and will in the long run make
作为 为了 我们 , 我们 是 更安全 在 脚 , 和 将要 在 这 长的 跑步 制作
['betə(r)] [taɪm] . "
better time . "
更好的 时间 . "

至于我们，步行更安全，而且从长远来看也能节省时间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You are not tired , are you ?
" 你 是 不是 疲劳的 , 是 你 ?

你不累吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'gen] .
" he asked , as they turned into the roadway again .
" 他 问 , 作为 他们 转向 进入 这 道路 再次 .

"他问道，这时他们又拐回了马路上。"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm][maɪ][skeə(r)] .
" No , " she replied , " only a bit tired and weak from my scare .
" 不 , " 她 回复 , " 仅有的 一个 少量 疲劳的 和 虚弱的 从 我的 吓 .

"不，"她回答说，"只是被吓了一跳，有点累，有点虚弱。"

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] ? "
How far have we come ? "
如何 远的 有 我们 来 ? "

我们走了多远?

" [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [pə'hæps] ; [ai] ['riːəli] ['hɑːdli] [nəʊ] ; [wɪv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
" Fifteen miles , perhaps ; I really hardly know ; we've been interrupted so much .
" 十五 英里 , 也许 ; 我 真的 几乎 知道 ; 我们已经 到过 中断 所以 很多 .

"大概十五英里吧；我真的不太清楚；我们一路被打断太多次了。"

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
" They made a long detour through the fields to avoid a group of buildings .
" 他们 制成 一个 长的 車輛改道 通过 这 字段 到 避免 一个 团体 的 建筑物 .

他们绕道穿过田野，避开了一片建筑物。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,
Striking the road again ,
引人注目 这 路 再次 ,

再次踏上征程,

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] [stʊd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
they soon came upon a slight rise of land that stood well above the level of
他们 很快 来了 之上 一个 轻微 上升 的 土地 那 站立 出色地 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
the surrounding country .
这 周围 国家 .

他们很快来到一处略微隆起的地势，这片地势远高于周围地区的地势。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [kən'spɪkjuəs] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Are we not rather conspicuous here ? " asked the girl .
" 是 我们 不是 相当 显眼的 这里 ? " 问 这 女孩 .

"我们在这里是不是有点显眼？"女孩问道。

" [wel] , ['rɑːðə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ;
" Well , rather , " admitted her companion , pausing to look around ;
" 出色地 , 相当 , " 承认 她 伴侣 , 暂停 到 看 大约 ;

"嗯，倒也算是吧，"她的同伴承认道，停下来环顾四周；

" [bʌt; bət] [ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] . "
" but I guess we can see as far as we can be seen . "
" 但 我 猜测 我们 能 看 作为 远的 作为 我们 能 是 已见 . "

"但我想我们能看到的，也就只有我们能看到的了。"

" [lʊk] ! [lʊk] ! " [kɔːld] ['eθəl] [ɪk'saɪtɪdli] , [dʒɜːrkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
" Look ! look ! " called Ethel excitedly , jerking her companion's arm and pointing
" 看 ! 看 ! " 称为 埃塞尔 兴奋地 , 抽搐 她 同伴的 手臂 和 指向
[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

"看！看！"埃塞尔兴奋地喊道，拉着同伴的胳膊，指向南方。

[weə(r)] [ðə; ði] [flæt] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['derɪks] [ænd; ənd] [tæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl]
where the flat horizon was broken by the derricks and tanks of the oil
在哪里 这 平坦的 地平线 曾是 破碎的 经过 这 起重机 和 坦克 的 这 油
['fiːldz] .
fields .
字段 .

平坦的地平线被油田的井架和储罐打破了。

[æt; ət] [fɜːst] ['wɪnzloʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
At first Winslow saw nothing ,
在 第一的 温斯洛 锯 没有什么 ,

起初温斯洛什么也没看见。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbevi] [ɒv; əv][bɝdz]
and then shading his eyes he sighted what looked like a great bevy of birds
和 然后 阴影 他的 眼睛 他 目击者 什么 看起来 喜欢 一个 伟大的 一群 的 鸟类
[ˈflaɪɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
flying just above the horizon .
飞行 只是 多于 这 地平线 .

然后他眯起眼睛，看到地平线上方似乎有一大群鸟在飞翔。

[ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] [ɡruː] [ðə; ði] [speks] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
Larger and larger grew the specks against the sky .
更大的 和 更大的 生长 这 斑点 反对 这 天空 .

天空中的斑点越来越大。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ˈwɪnzloʊ] ;
" They will be over us in fifteen minutes , " said Winslow ;
" 他们 将要 是 超过 我们 在 十五 分钟 , " 说 温斯洛 ;

“他们十五分钟后就会过来，”温斯洛说；

" [lets] [ɡet] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [əʊk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
" let's get up in that oak over there , where we can see without being seen .
" 我们来吧 得到 向上 在 那 橡木 超过 那里 , 在哪里 我们 能 看 没有 存在 已见 .

“咱们爬到那边那棵橡树上去吧，在那里我们可以看东西而不被人看到。”

" [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈveləpɪŋ] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
" Safely hidden by the enveloping foliage ,
" 安全 隐 经过 这 包围 叶子 ,

“被茂密的树叶遮蔽着，安全无虞。”

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl] [naʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
the man and the girl now watched the approach of the planes .
这 男人 和 这 女孩 现在 观看 这 方法 的 这 飞机 .

男人和女孩注视着飞机的降落。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] [ˈriːdʒən][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈɡæn] [swuːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd]
As they came over the oil region the planes began swooping near the ground
作为 他们 来了 超过 这 油 地区 这 飞机 开始 俯冲 靠近 这 地面
[ænd; ənd] [ðen] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] .
and then rapidly rising again .
和 然后 快速 上升 再次 .

当飞机飞越石油区时，它们开始低空俯冲，然后迅速爬升。

" [ɪts] [ˌdʒæpəˈniːz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkæv(ə)lri] , [ai] [ɡes] , " [sed] [ˈwɪnzloʊ] .
" Its Japanese after the American cavalry , I guess , " said Winslow .
" 它是 日本人 后 这 美国人 骑兵 , 我 猜测 , " 说 温斯洛 .

“我猜这是日本人效仿美国骑兵的做法，”温斯洛说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [blæk] [sməʊk] [beltʃ] [fɔːθ] [æt; ət] [ˈnjuːmərəs] [pɔɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In a few minutes black smoke belched forth at numerous points from the
在 一个 很少 分钟 黑色的 抽烟 打嗝 前进 在 很多的 积分 从 这
[pəˈtrəʊliəm] [wɜːks] .
petroleum works .
石油 作品 .

几分钟之内，石油厂多处冒出滚滚黑烟。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmedəʊ] [ðæt] [spred]
After a time a cloud of dust arose from a great meadow that spread
后 一个 时间 一个 云 的 灰尘 出现 从 一个 伟大的 草地 那 传播
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [welz] .
for several miles to the north of the oil wells .
为了 一些 英里 到 这 北 的 这 油 水井 .

过了一段时间，从油井以北数英里范围内的一片大草地上扬起一阵尘土。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] ['hɔvə, 'hʌ-] ['kləʊsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðæt]
A group of aeroplanes hovered closely above the dust cloud and kept up that
一个 团体 的 飞机 悬停 密切 多于 这 灰尘 云 和 保留 向上 那
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [swuːp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .
periodical swooping towards the earth .
期刊 俯冲 向 这 地球 .

一群飞机在尘埃云上方盘旋，并不时地俯冲向地面。

" [ɪts] [stæm'piːd] ['kæv(ə)lri] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [aɪd] ['eθəl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəmən] [ɑː(r); ə(r)]
" It's stampeding cavalry , " said the sharp - eyed Ethel , " and the airmen are
" 它是 踩踏 骑兵 , " 说 这 锋利的 - 眼睛 埃塞尔 , " 和 这 空军人员 是
['drɒpɪŋ] [bɒmz] [ɒn][ðem; ðəm] .
dropping bombs on them .
下降 炸弹 在 他们 .

"那是狂奔的骑兵,"眼尖的埃塞尔说，"飞行员们正在向他们投掷炸弹。"

" [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swɪft] [fɔːl]
" The cloud of dust came nearer and nearer until they could see the swift fall
" 这 云 的 灰尘 来了 更近 和 更近 直到 他们 可以 看 这 迅速 落下
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['mɪsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swuːp] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [ɪn]
of the deadly missiles from the swooping planes and the havoc wrought in
的 这 致命 导弹 从 这 俯冲 飞机 和 这 混乱 锻 在
[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [ræŋks][baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['pelɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ɪk'spləʊdɪŋ]
the straggling ranks by the showers of pellets from the shrapnel exploding
这 零散的 排名 经过 这 淋浴 的 颗粒 从 这 弹片 爆炸
[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
above their heads .
多于 他们的 头部 .

"尘土云越来越近，直到他们能够看到从俯冲的飞机上迅速落下的致命导弹，以及在他们头顶爆炸的弹片如雨点般落下的弹丸，给散落的队伍造成的破坏。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
When the foremost of the cavalry troop were perhaps a quarter of a
什么时候 这 首先 的 这 骑兵 部队 是 也许 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ,
mile from the observers ,
英里 从 这 观察员 ,

当骑兵部队最前锋距离观察员大约四分之一英里时，

[ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
a commanding officer , who was riding well in the lead , wheeled his horse ,
一个 指挥 官 , WHO 曾是 骑术 出色地 在 这 带领 , 带轮子的 他的 马 ,

一名骑在前面的指挥官突然调转马头，

[θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] [ə'bʌv]
threw away his jacket , tore off his white shirt and waived it frantically above
扔 离开 他的 夹克 , 撕裂 离开 他的 白色的 衬衫 和 放弃 它 疯狂地 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他扔掉外套，撕下白衬衫，疯狂地在头顶挥舞。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [truːs] [flæg] [suːn] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪdɪd]
An answering truce flag soon appeared from a plane above and the jaded
一个 回答 休战 旗帜 很快 出现 从 一个 飞机 多于 和 这 厌倦
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

很快，一架飞机上出现了一面回应休战的旗帜，疲惫不堪的骑兵们......

['raɪdɪŋ] [ʌp] , [druː] [reɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
riding up , drew rein and waited .
骑术 向上 , 画 缰绳 和 等待 .

马匹策马而上，拉起缰绳，静静等待。

[ðə; ði] [truːs] [pleɪn] [naʊ] [swuːp] [ləʊ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] .
The truce plane now swooped low and dropped a message fastened to a white cloth .
这 休战 飞机 现在 俯冲 低的 和 掉落 一个 信息 系紧 到 一个 白色的 布 .

停战飞机低空掠过，投下一块系着信息的白布。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] ['sɪgnəld] [ə'sent] .
A soldier caught it and brought it to the officer , who signalled assent .
一个 士兵 捕捉 它 和 带来 它 到 这 官 , WHO 发出信号 同意 .

一名士兵抓住了它，并把它带给了军官，军官表示同意。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
Orders were called along the line ,
订单 是 称为 沿着 这 线 ,

沿线有人下达命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [faɪld] [baɪ] [ænd; ənd] [paɪld] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [hiːp] .
and the men filed by and piled their weapons in an inglorious heap .
和 这 男人 已提交 经过 和 堆积 他们的 武器 在 一个 不光彩的 堆 .

男人们鱼贯而过，将武器堆成一堆，狼狈不堪。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪzi] ['sɜːklɪŋ] [pleɪnz] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
After this most of the lazy circling planes rose and made off to the left ,
后 这 最多 的 这 懒惰的 盘旋 飞机 玫瑰 和 制成 离开 到 这 左边 ,

此后，大部分盘旋的飞机都升空向左侧飞去。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] ['djuːti] ['sɜːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kæv(ə)lri] ,
while a few assigned to guard duty circled above the retreating cavalry ,
尽管 一个 很少 分配 到 警卫 责任 圈起来 多于 这 撤退 骑兵 ,

少数奉命警戒的士兵则在撤退的骑兵上方盘旋。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
as they moved off slowly in the opposite direction .
作为 他们 已搬 离开 缓慢地 在 这 对面的 方向 .

他们缓缓地朝相反的方向走去。

[tuː] [bɪ'leɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
Two belated members of the troop , who had lost their horses ,
二 迟到的 成员 的 这 部队 , WHO 有 丢失的 他们的 马匹 ,

队伍中有两名迟到的成员，他们的马匹丢失了。

[flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [triː] .
flung themselves down to rest for a moment in the lengthening shadow of the oak tree .
扔 他们自己 向下 到 休息 为了 一个 片刻 在 这 延长 阴影 的 这 橡木 树 .

他们俯身趴在橡树越来越长的树荫下，稍作休息。

" [əʊ] [gɔːd] ! " [sed] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [pænt] [ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Oh Gawd ! " said one , as he panted and mopped his forehead .
" 哦 天哪 ! " 说 一 , 作为 他 喘息 和 拖把 他的 前额 .

“我的天哪！”其中一人一边喘着气一边擦着额头上的汗水说道。

" [əʊ] [gɔːd] !
" Oh Gawd !
" 哦 天哪 !

“哦，天哪！”

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] !
I was scared !
我 曾是 害怕的 !

我当时很害怕!

[ðæt] [dæmd] ['ʃræpnəl] [bɜːstɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ɔː(r)]
That damned shrapnel bursting right over us and no chance to fight back or
那 该死的 弹片 爆发 正确的 超过 我们 和 不 机会 到 斗争 后退 或者
[get] [ə'weɪ] .
get away .
得到 离开 .

该死的弹片在我们头顶炸开，我们根本没有机会反抗或逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][feə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [juː; jʊ][kænt] [get] [æt; ət] - [ɪm] . "
It ain't no fair fighting like that — you can't get at ' em . "
它 不是 不 公平的 斗争 喜欢 那 — 你 不能 得到 在 - 呃 . "

这样打根本不公平——你根本够不着他们。

" [ðev] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" They've tricked us , they have , " returned his companion .
" 他们有 被骗了 我们 , 他们 有 , " 返回 他的 伴侣 .

“他们骗了我们，真的骗了我们，”他的同伴回答道。

" ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɛrˌmɛnz] [ʌp] [ɪn] [nə'bræskə] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʒæps] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] [ðɪs]
" Our own airmen's up in Nebraska chasing the Japs that gave us the slip this
" 我们的 自己的 空军人员 向上 在 内布拉斯加州 追逐 这 日本人 那 给予 我们 这 滑 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我们自己的空军人员正在内布拉斯加州追击今天早上甩掉我们的日本人。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðiːz] [dæm] [hɔːks] [kʌm] [swuːp] [ɪn] .
and here these damn hawks come swooping in .
和 这里 这些 该死 老鹰 来 俯冲 在 .

瞧瞧这些该死的鹰，它们俯冲下来了。

[ai] ['rekən] [ɪts] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] .
I reckon it's reinforcements from Japan .
我 估计 它是 增援部队 从 日本 .

我估计是日本派来的增援部队。

[ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [bʌntʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bæk] [ænd; ənd][gɒt]
The transports that brought the first bunch must have been back and got
这 运输 那 带来 这 第一的 束 必须 有 到过 后退 和 得到
[ə'nʌðə(r)] [ləʊd] ,
another load ,
其他 加载 ,

运送第一批货物的运输车辆肯定已经返回并装载了另一批货物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['regjələ(r)]['səʊldʒəz] — [hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
and this time it seems to be regular soldiers — here to kill — the others
和 这 时间 它 似乎 到 是 常规的 士兵 — 这里 到 杀 — 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'kɔɪz] . "
were just decoys . "
是 只是 诱饵 . "

而且这次来的似乎是正规军——是来杀人的——其他人只是诱饵。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [ɪɡ'zæktli] [dɪ'kɔɪz] ; ['ðer] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [reɪz] ['fæmɪlɪz] ,
" No , they ain't exactly decoys ; they're here to stay and raise families ,
" 不 , 他们 不是 确切地 诱饵 ; 它们是 这里 到 停留 和 增加 家庭 ,

"不，他们可不是诱饵；他们是要留在这里，组建家庭。"

[ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [wɒt] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
and damned if that ain't what I'm going to do , if I ever get out of this .
和 该死的 如果 那 不是 什么 我是 去 到 做 , 如果 我 曾经 得到 出去 的 这 .

如果我能摆脱这一切，我发誓我一定要这么做。

[gɔːd] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

['aʊə(r)] [lɒs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðer] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
our loss must be something awful , and they're at it yet .
我们的 损失 必须 是 某物 可怕 , 和 它们是 在 它 然而 .

我们的损失一定非常惨重，而他们竟然还在继续。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[siː] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] ['bəʊmɒnt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] .
see ' em over there by Beaumont like a flock of crows .
看 - 呃 超过 那里 经过 博蒙特 喜欢 一个 群 的 乌鸦 .

在那边博蒙特附近，你看它们就像一群乌鸦。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [gɒt] [juː 'es] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The bunch that got us was just a few of them .
这 束 那 得到 我们 曾是 只是 一个 很少 的 他们 .

袭击我们的只是其中的一小部分人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bəʊθ] ['səʊldʒəz] [aɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪtɪŋ] .
" For a time both soldiers eyed the distant fighting .
" 为了 一个 时间 两个都 士兵 眼睛 这 遥远 斗争 .

"两名士兵一度注视着远处的战斗。"

" [wen] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ; " [wen] [ai] [get] [aʊt] ,
" When I get out of this , " continued the first speaker ; " when I get out ,
" 什么时候 我 得到 出去 的 这 , " 持续 这 第一的 扬声器 ; " 什么时候 我 得到 出去 ,

"等我摆脱这一切,"第一位发言者继续说道；"等我摆脱这一切，

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] . "
I'm going to join the Regenerationists . "
我是 去 到 加入 这 再生主义者 . "

我要加入重生派。

" [wʌts] [ðæt] ; [piːs] [kræŋks] ? "
" What's that ; peace cranks ? "
" 是什么 那 ; 和平 曲柄 ? "

"那是什么？和平主义者吗？"

" [jep] ; [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪts] [helθ] [kræŋks] [ænd; ənd] ['tempərəns] [kræŋks] ,
" Yep ; but it's more than that , it's health cranks and temperance cranks ,
" 是的 ; 但 它是 更多的 比 那 , 它是 健康 曲柄 和 节制 曲柄 ,
[ænd; ənd] ['mɒrəl] [kræŋks] ,
and moral cranks ,
和 道德 曲柄 ,

"没错；但远不止这些，还有健康狂热分子、禁酒狂热分子和道德狂热分子。"

[ænd; ənd] ['səʊʃəlɪst] [kræŋks] ,
and socialist cranks ,
和 社会主义 曲柄 ,

以及社会主义怪人，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kræŋk] [ðæt] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['di:snt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['hæpi] — [helθ] ,
and every other kind of crank that believes in people being decent and living happy — health ,
和 每一个 其他 种类 的 曲柄 那 相信 在 人们 存在 体面的 和 活的 快乐的 — 健康 ,

以及其他所有相信人应该善良、幸福地生活——健康——的怪人

['kwaɪət] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] — ['bu:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [deθ] . "
quiet lives , instead of fighting and robbing and — boozing and abusing themselves and each other to death . "
安静的 生活 , 反而 的 斗争 和 抢劫 和 — 酗酒 和 滥用 他们自己 和 每个 其他 到 死亡 . "

过着平静的生活，而不是打架、抢劫、酗酒、虐待自己和他人直至死亡。

" [əʊ] , [hel] !
" Oh , Hell !
" 哦 , 地狱 !

“哦，该死！”

[doʊnt] [pri:tʃ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [skeəd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] .
don't preach just because you're scared , " said the other , getting up .
不 布道 只是 因为 你是 害怕的 , " 说 这 其他 , 获得 向上 .

“别因为害怕就到处说教，”另一个人说着站了起来。

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['pri:tʃɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
" Call it preaching if you like , but believe me ,
" 称呼 它 布道 如果 你 喜欢 , 但 相信 我 ,

“你可以称之为说教，但请相信我，

[aɪv] [bi:n] ['getɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊks] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [eɪnt] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌf] ['aɪðə(r)] ,
I've been getting letters from the folks back home , and my people ain't such poor stuff either ,
我已经 到过 获得 信件 从 这 各位 后退 家 , 和 我的 人们 不是 这样的 贫穷的 东西 任何一个 ,

我一直收到家乡亲人的来信，我的家人也并不穷。

[ɪf] [ai] [dɪd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
if I did join the army ,
如果 我 做过 加入 这 军队 ,

如果我真的参军了，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pri:tʃɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [dæm] ['pɒpjələ(r)] ['leɪtli] .
and I want to tell you that such preaching is getting damn popular lately .
和 我 想 到 告诉 你 那 这样的 布道 是 获得 该死 受欢迎的 最近 .

我想告诉你们，这种说教方式最近非常流行。

[ðɪs] [fɔ:lz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wɪv] [bi:n] [dʌn] [ʌp] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ,
This fall's election , you know , and the way we've been done up here to - day ,
这 瀑布 选举 , 你 知道 , 和 这 方式 我们已经 到过 完毕 向上 这里 到 - 天 ,

你知道，今年秋季的选举，以及我们今天在这里遭遇的一切，

[wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] . "
will have a lot to do with the outcome . "
将要 有 一个 很多 到 做 和 这 结果 . "

这将对结果产生很大影响。

" [wɪd] ['betə(r)] [muːv] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" We'd better move , " said the other , looking up .
" 我们会 更好的 移动 , " 说 这 其他 , 寻找 向上 .

“我们最好动身，”另一个人抬起头说。

" [ðæt] [dʒæp] [ʌp] [ðeə(r)] [θɪŋks] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [gʌnz] .
" That Jap up there thinks we're going back after our guns .
" 那 日本 向上 那里 思考 是 去 后退 后 我们的 枪支 .

“上面那个日本佬以为我们要回去夺回我们的武器。”

" [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] ['riːdʒənz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [ˌdʒæpə'niːz] ,
" With the oil regions again in the hands of the vigilant Japanese ,
" 和 这 油 地区 再次 在 这 双手 的 这 警惕的 日本人 ,

“随着石油产区再次落入警惕的日本人手中，

['wɪnzloʊ] [ænd; ənd] ['eθəl] [faʊnd] [ɪ'skeɪp] [mɔː(r)] ['perələs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
Winslow and Ethel found escape more perilous and difficult .
温斯洛 和 埃塞尔 成立 逃脱 更多的 危险的 和 难的 .

温斯洛和埃塞尔发现逃跑更加危险和困难。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['wɪnzloʊz] [kən'fedərɪts] ,
But on the third night they succeeded in getting through the lines and reaching Winslow's confederates ,
但 在 这 第三 夜晚 他们 成功了 在 获得 通过 这 线条 和 到达 温斯洛的 南方邦联 ,

但到了第三晚，他们成功突破了防线，与温斯洛的同盟军交战。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] , [lɑː] .
who were awaiting him near St . Charles , La .
WHO 是 等待中 他 靠近 英石 . 查尔斯 , 拉 .

他们当时在路易斯安那州圣查尔斯附近等着他。

[frɒm; frəm] [hens] [ðeɪ] ['trævld] [baɪ] ['eərəpleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] - ['væli] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əuzɑːk] .
From hence they travelled by aeroplane to a secluded railroadless valley in the heart of the Ozarks .
从 因此 他们 旅行 经过 飞机 到 一个 僻 - 谷 在 这 心 的 这 奥扎克山脉 .

从那里，他们乘飞机前往奥扎克山脉中心一个偏僻的、没有铁路的山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['prɪntɪŋ] [plɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
It was here that the secret printing plant of the Regenerationist had been established .
它 曾是 这里 那 这 秘密 印刷 植物 的 这 再生主义者 有 到过 已确立的 .

这里是再生主义者的秘密印刷厂所在地。

['eθəl] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
Ethel knew nothing of printing or journalism ,
埃塞尔 知道 没有什么 的 印刷 或者 新闻业 ,

埃塞尔对印刷和新闻业一无所知。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
but a place was found for her in the department of circulation .
但 一个 地方 曾是 成立 为了 她 在 这 部门 的 循环 .

但她最终在流通部门找到了一席之地。

[waɪl] [njuːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['vaɪə] ['waɪələs] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
While news could be received via wireless , the paper and supplies ,
尽管 消息 可以 是 已收到 通过 无线的 , 这 纸 和 补给品 ,

虽然可以通过无线方式接收新闻，但纸张和用品，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['prɪntɪŋ]
as well as the men who went to and fro from the secret printing
作为 出色地 作为 这 男人 WHO 去 到 和 弗 从 这 秘密 印刷
[plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['autlɔː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
plant of the outlawed publication ,
植物 的 这 被禁止的 发布 ,

以及那些往返于被禁刊物秘密印刷厂的人员，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [baɪ] [pleɪn] .
had to be transported by plane .
有 到 是 运输 经过 飞机 .

必须用飞机运输。

['eɪvieɪtə(r)] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd]['deərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] .
Aviators with sufficient skill and daring for the task were hard to find .
飞行员 和 充足的 技能 和 大胆 为了 这 任务 是 难的 到 寻找 .

具备执行这项任务所需的技能和胆识的飞行员很难找到。

[ɔːl'redi] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Already at home in the air ,
已经 在 家 在 这 空气 ,

已经习惯了在空中飞行，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['eθəl] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ruːt]
it was only a few days until Ethel was driving a plane on a paper route
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 直到 埃塞尔 曾是 驾驶 一个 飞机 在 一个 纸 路线
.
.
.

没过几天，埃塞尔就开着飞机送报纸了。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]['denvə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [wʌn] [naɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
The seven hundred miles to Denver she covered one night , returning the next .
这 七 百 英里 到 丹佛 她 涵盖 一 夜晚 , 返回 这 下一个 .

她一夜之间驱车七百英里到达丹佛，第二天返回。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['peɪpəz] — ['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] — [wɪtʃ] [ɪn]
She started out with half a ton of papers — seventy - two thousand copies — which in
她 开始 出去 和 一半 一个 吨 的 文件 — 七十 - 二 千 副本 — 哪个 在
['suːtəb(ə)l]['bʌnd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)]
suitable bundles were dropped by the boy in the center of the triangular
合适的 捆绑 是 掉落 经过 这 男生 在 这 中心 的 这 三角形
['sɪgnəl]['faɪərz] [wɪtʃ] ['ləʊk(ə)l]['eɪdʒənts] [bɪlt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['əʊpən] ['fiːldz] .
signal fires which local agents built at night in open fields .
信号 火灾 哪个 当地的 代理人 建造 在 夜晚 在 打开 字段 .

她一开始带着半吨重的文件——七万两千份——由男孩捆成合适的捆，放在当地特工夜间在空地上搭建的三角形信号火堆的中心。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kænzəs]['rɪvə(r)] ,
Once she lost her load by a fall in the Kansas River ,
一次 她 丢失的 她 加载 经过 一个 落下 在 这 堪萨斯州 河 ,

有一次，她在堪萨斯河里摔倒，身上的货物都丢了。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
and once she ran out of fuel and held up a rich country house at the
和 一次 她 跑 出去 的 燃料 和 握住 向上 一个 富有的 国家 房子 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['gæsəliːn] .
point of a pistol and demanded the supply of automobile gasoline .
观点 的 一个 手枪 和 要求 这 供应 的 汽车 汽油 .

有一次，她的车没油了，她用手枪指着一户富裕人家的乡间别墅，要求提供汽车汽油。

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [pleɪn] .
Worst of all , she was chased one night by a government secret service plane .
最差 的 全部 , 她 曾是 追逐 一 夜晚 经过 一个 政府 秘密 服务 飞机 .

最糟糕的是，有一天晚上她被一架政府特勤局的飞机追逐。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaʊt'flaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [krɑːft] ,
Despairing of outflying them , she got and held the position directly above their craft ,
绝望 的 飞出 他们 , 她 得到 和 握住 这 位置 直接地 多于 他们的 工艺 ,

由于无法超越他们，她设法占据了他们飞行器正上方的位置并保持住了这种优势。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊld] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [beɪl] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eəmən] ['sʌməsɔːlt] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
while the boy rolled a two - hundred - pound bale of Regenerationists over on the other's wing and sent the Federal airmen somersaulting into eternity .
尽管 这 男生 滚动 一个 二 - 百 - 磅 包 的 再生主义者 超过 在 这 其他的 翼 和 发送 这 联邦 空军人员 翻筋斗 进入 永恒 .

男孩把一捆重达 200 磅的再生主义者滚到另一架飞机的机翼上，把联邦飞行员们打得翻滚着飞向永恒。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
But these stirring times did not last long .
但 这些 搅拌 时代 做过 不是 最后的 长的 .

但这段动荡的时期并没有持续太久。

[wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
With the second Japanese invasion and the Orientals now established in two widely separated sections of the country ,
和 这 第二 日本人 入侵 和 这 东方人 现在 已确立的 在 二 广泛 分开 部分 的 这 国家 ,

随着日本第二次入侵，东方人占据了该国两个相距甚远的地区，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [suːn] [æk'siːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truːs] ,
the authorities at Washington soon acceded to a truce ,
这 当局 在 华盛顿 很快 同意 到 一个 休战 ,

华盛顿当局很快同意停战。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [wɒz; wəz] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] [pres] .
and one of the immediate results was abolition of martial law and re - establishment of a free press .
和 一 的 这 即时 结果 曾是 废除 的 武术 法律 和 关于 - 建立 的 一个 自由的 按 .

其中一项直接成果是废除戒严令，恢复新闻自由。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːt] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Throughout the summer , in the rice lands in the South , and the wheat lands of the North ,
自始至终 这 夏天 , 在 这 米 土地 在 这 南 , 和 这 小麦 土地 的 这 北 ,

整个夏季，在南方的稻田和北方的麦田，

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [lɪvd; 'laɪvd] , ['hɑːmləs] ['gɑːdnəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [pə'zeʃənz] .
the Japanese lived , harmless gardeners of their newly acquired possessions .
这 日本人 居住地 , 无害 园丁 的 他们的 新 获得 财产 .

日本人过着平静安逸的生活，如同园丁般精心照料着他们新获得的财产。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['gæsəliːn] [tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
But their gasoline tanks were full and they carried sufficient conflagration
但 他们的 汽油 坦克 是 满的 和 他们 携带 充足的 大火
[bɒmz] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪəd] ['evri] ['sɪti] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
bombs to have fired every city from New Orleans to St . Paul ,
炸弹 到 有 被解雇 每一个 城市 从 新的 奥尔良 到 英石 . 保罗 ,

但是他们的汽油箱是满的，而且他们携带的燃烧弹足以烧毁从新奥尔良到圣保罗的每一座城市。

[hæd; həd][ðə; ði] [truːs] [biːn] ['brəʊkən][baɪ] [ə'merɪkən] ['tretʃəri] .
had the truce been broken by American treachery .
有 这 休战 到过 破碎的 经过 美国人 背信弃义 .

如果停战协议是被美国的背信弃义所破坏的呢?

[ðə; ði] , [naʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]
The Regenerationist , now removed to St . Louis , was again a full - sized
这 再生主义者 , 现在 已移除 到 英石 . 路易斯 , 曾是 再次 一个 满的 - 尺寸
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

《再生主义者》杂志迁至圣路易斯后，又恢复了全尺寸报纸的版面。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn]['paʊə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['klɑːsɪz] ,
The party in power , supported by the capitalistic and military classes ,
这 派对 在 力量 , 有 经过 这 资本主义 和 军队 课程 ,

执政党得到了资本家和军国阶级的支持，

[priːtʃ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
preached old - fashioned patriotism and with martial music and flying
布道 老的 - 造型 爱国主义 和 和 武术 音乐 和 飞行
[flægz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'θjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
flags tried to enthuse the people .
旗帜 尝试 到 鼓起勇气 这 人们 .

他们宣扬老式的爱国主义，用军乐和飘扬的旗帜来鼓舞人民的士气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəri][ɪn][ðə; ði][ˌʌn'feə(r)]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bəʊmɒnt]
But the terror of the American soldiery in the unfair battle of Beaumont
但 这 恐怖 的 这 美国人 士兵 在 这 不公平 战斗 的 博蒙特
[hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
had gone abroad throughout the land .
有 已消失 国外 自始至终 这 土地 .

但是，美国士兵在博蒙特这场不公平的战役中所遭受的恐怖已经传遍了全国各地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪəd] [ðə; ði][drɑːft][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] — [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv]
The people feared the draft for military service — they feared the firing of
这 人们 害怕 这 草稿 为了 军队 服务 — 他们 害怕 这 射击 的
[ðə; ði] ['sɪtiz] — [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]
the cities — the poisoning of their water supplies and a hundred other
这 城市 — 这 中毒 的 他们的 水 补给品 和 一个 百 其他
['spektəz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] ['sɪti] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]
spectres which in the minds of a degenerate and servile city population the
幽灵 哪个 在 这 思想 的 一个 退化 和 奴性的 城市 人口 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['eəriəl] ['enəmi] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] .
presence of a successful aerial enemy had inspired .
在场 的 一个 成功的 天线 敌人 有 灵感 .

人们害怕被征召入伍服兵役——他们害怕城市被炮火焚烧——他们的水源被毒害，以及其他一百种可怕的景象，这些景象在堕落而奴性的城市居民心中，都是由于空中敌人的成功入侵而产生的。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
The reform party of the Regenerationists had by the fortunes of war
这 改革 派对 的 这 再生主义者 有 经过 这 财富 的 战争
[ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [grəʊθ] .
achieved a tremendous growth .
已达成 一个 巨大的 生长 .

复兴主义者改革党因战争的缘故而取得了巨大的发展。

[ðeə(r)] [ri'kru:ts] [keɪm] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənt] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] [ə'weɪkənd]
Their recruits came both from the better element who had thus been awakened
他们的 新兵 来了 两个都 从 这 更好的 元素 WHO 有 因此 到过 觉醒
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leθədʒi] ,
from their lethargy ,
从 他们的 昏睡 ,

他们招募的成员既包括那些被唤醒、摆脱了沉睡状态的优秀人士，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊədli] ['ræbl] [hu:] [sə'pɔ:rtɪd] [pi:s] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)]
and from the cowardly rabble who supported peace because of the terror
和 从 这 胆小 乌合之众 WHO 有 和平 因为 的 这 恐怖
[ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
in their hearts .
在 他们的 心 .

还有那些胆小如鼠的乌合之众，他们因为内心的恐惧而支持和平。

['dʒerəld] ['stɒdəd] , ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Gerald Stoddard , Chancellor of the University of Illinois ,
杰拉尔德 斯托达德 , 校长 的 这 大学 的 伊利诺伊州 ,

伊利诺伊大学校长杰拉尔德·斯托达德

[ə; eɪ][bɪg] [saʊnd] [mæn][ɒv; əv] [kli:n] [maɪnd][ænd; ənd] [kli:n] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði]
a big sound man of clean mind and clean body , was chosen as the
一个 大的 声音 男人 的 干净的 头脑 和 干净的 身体 , 曾是 选定 作为 这
['rædɪk(ə)l] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] ,
radical presidential candidate ,
激进的 总统 候选人 ,

一位身材魁梧、头脑清醒、身体健康的男子被选为激进派总统候选人。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .
and won with an overwhelming majority .
和 韩元 和 一个 压倒 多数 .

并以压倒性多数获胜。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ment] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [p'aʊəz] ,
His election meant peace between the warring powers ,
他的 选举 意思是 和平 之间 这 战争 权力 ,

他的当选意味着交战各方之间实现了和平。

[ænd; ənd] [strɒŋ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
and strong likelihood of peace in the world for all time to come .
和 强的 可能性 的 和平 在 这 世界 为了 全部 时间 到 来 .

世界在未来很长一段时间内极有可能保持和平。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ment] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
It also meant other things .
它 还 意思是 其他 事物 .

它还意味着其他含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɒləsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəmɪŋ]
It meant the complete inversion of the American policy and the welcoming
它 意思是 这 完全的 倒置 的 这 美国人 政策 和 这 欢迎
[ɒv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz]['lɑːdʒə(r)] [niːdz] [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]
of science as the servant of mankind's larger needs and not merely a
的 科学 作为 这 仆人 的 人类的 更大的 需求 和 不是 仅仅 一个
['flʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
flunky to the degenerate ,
喽啰 到 这 退化 ,

这意味着美国政策的彻底逆转，以及将科学视为服务于人类更广泛需求的工具，而不仅仅是为堕落者服务的走狗。

['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ] [fjuː] .
luxury - loving few .
奢华 - 爱 很少 .

少数热爱奢侈品的人。

['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['stɔdəd] , [wɪð] ['mɑːstəfl] [hænd] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
President - elect Stoddard , with masterful hand , began at once the organization of
总统 - 选 斯托达德 , 和 精湛 手 , 开始 在 一次 这 组织 的
[ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
the new administration .
这 新的 行政 .

当选总统斯托达德立即着手组建新政府，展现了高超的领导才能。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əˌpɔin'tiː] [huːm] [hiː; hi] ['ɜːli] [ə'naʊnst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['stænli] ['wɪnzloʊ] ,
Among the appointees whom he early announced was that of Stanley Winslow ,
之中 这 任命人员 谁 他 早期的 宣布 曾是 那 的 斯坦利 温斯洛 ,

他早期宣布的任命人选中包括斯坦利·温斯洛。

[tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['pʌblɪk] [helθ] .
to the position of Secretary of Public Health .
到 这 位置 的 秘书 的 民众 健康 .

担任公共卫生部长一职。

[ɪn][hɪz; ɪz]['telɪgræm][ɒv; əv] [ək'septəns] , ['wɪnzloʊ] [sed] :
In his telegram of acceptance , Winslow said :
在 他的 电报 的 验收 , 温斯洛 说 :

温斯洛在接受电报中写道：

" [ɪn] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['pʌblɪk]
" In signifying my intention of accepting the position of Secretary of Public
" 在 表示 我的 意图 的 接受 这 位置 的 秘书 的 民众
[helθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪnət] ,
Health in your Cabinet ,
健康 在 你的 内阁 ,

“我谨此表明我接受您内阁公共卫生部长一职的意愿，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][səʊl] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] [pə'zest] [ɒv; əv]
I wish to say that it will be my sole purpose to prove myself possessed of
我 希望 到 说 那 它 将要 是 我的 唯一 目的 到 证明 我 拥有 的
[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [reɪs] [ə'genst] [ˌretrəʊ'greʃən]
the larger patriotism which would defend our race against retrogression
这 更大的 爱国主义 哪个 会 保卫 我们的 种族 反对 退化
[ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
and annihilation ,
和 湮灭 ,

我愿表明，我唯一的目的就是证明自己拥有远大的爱国主义精神，以捍卫我们的民族免遭倒退和灭绝。

[nɒt][baɪ] [sʌtʃ] ['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [æz; əz] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [mə'kænɪkl] ['wɔːfeə(r)] ,
not by such antiquated and inefficient methods as immigration restriction or mechanical warfare ,
不是 经过 这样的 过时的 和 效率低下 方法 作为 移民 限制 或者 机械的 战争 ，

不是通过移民限制或机械战争等过时低效的方法，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] .
but by the improvement of the race itself .
但 经过 这 改进 的 这 种族 本身 .

而是通过提高比赛本身的水平来实现的。

" [ænd; ənd] ['eθəl] , [tuː] , [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
" And Ethel , too , sent a telegram .
" 和 埃塞尔 ， 也 ， 发送 一个 电报 .

“埃塞尔也发了一封电报。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'ʃiːmə] ,
PROFESSOR AND MADAME OSHIMA ,
教授 和 夫人 大岛 ，

大岛教授和夫人

[ˌdʒæpə'niːz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
JAPANESE OCCUPATION ,
日本人 职业 ，

日本占领时期

[saʊθ] [də'kəʊtə] .
SOUTH DAKOTA .
南 达科他州 .

南达科他州。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['træv(ə)l][ɪz] ['friːli] [ɪ'stæblɪʃt] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .
As soon as travel is freely established come and visit us .
作为 很快 作为 旅行 是 自由 已确立的 来 和 访问 我们 .

一旦旅行恢复自由，欢迎来访。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ?
When are the children coming over ?
什么时候 是 这 孩子们 未来 超过 ?

孩子们什么时候过来？

['eθəl] ['kælvərt] ['wɪnzloʊ] ,
ETHEL CALVERT WINSLOW ,
埃塞尔 卡尔弗特 温斯洛 ，

埃塞尔·卡尔弗特·温斯洛

[keə(r)][ðə; ði] .
Care the Regenerationist .
关心 这 再生主义者 .

关爱再生主义者。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
St . Louis , Mo .
英石 . 路易斯 ， 莫 .

密苏里州圣路易斯

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But of Komoru she said not a word .
但 的 - 她 说 不是 一个 单词 .

但对于小森，她只字未提。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She couldn't forget the unfathomable look in his eyes .
她 不能 忘记 这 深不可测 看 在 他的 眼睛 .

她始终无法忘记他眼中那深不可测的神情。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
At times she even argued with herself that the poor fellow had loved her ,
在 时代 她 甚至 争论 和 她自己 那 这 贫穷的 同伴 有 喜爱 她 ,

有时她甚至会跟自己争辩，说那个可怜的家伙曾经爱过她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['eseɪz; e'seɪz]) [ðæt] [ɪn'tɜː(r)] - ['reɪʃ(ə)l] ['mæridʒz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnjuː'dʒɛnɪk] [ænd; ənd] [hens] [ɪ'mɒrəl] .
but had feared to express himself because he believed (as he had stated in his scientific essays) that inter - racial marriages were uneugenic and hence immoral .
但 有 害怕 到 表达 他自己 因为 他 相信 (作为 他 有 声明 在 他的 科学 散文) 那 间 - 种族 婚姻 是 非优生学 和 因此 不道德 .

但他不敢表达自己的观点，因为他相信（正如他在科学论文中所述）种族通婚是不优生的，因此是不道德的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷